



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

석사학위논문

중국인 한국어 학습자의 한국어  
연결어미 오류 연구

-한국어 학습자 말뭉치를 중심으로-

제주대학교 대학원

국어국문학과

침설운

2023년 02월





A Research for Chinese Korean Learners' Errors  
In The Connective Endings Of Chinese Korean Learners

–Focusing on the Korean language learner corpus–

Xue Yun Zhan  
(Supervised by professor Woo–Bong Shin)

A thesis submitted in partial fulfillment of the requirement for the degree of  
Master of Korean Language and Literature

February. 2023.

This thesis has been examined and approved.

---

Thesis director, Shin Woo-Bong, Prof. of Korean Language

---

---

February 2023.

---

Department of Korean Language and Literature

GRADUATE SCHOOL

JEJU NATIONAL UNIVERSITY

# 목 차

I. 서론 .....	1
1. 연구 목적 및 필요성 .....	1
2. 선행 연구 .....	3
3. 연구 대상 및 연구 방법 .....	14
3.1. 연구 대상 .....	14
3.2. 연구 방법 .....	15
II. 이론적 배경 .....	19
2.1. 연결어미의 개념 및 분류 체계 .....	19
2.2. 오류 분석 .....	22
III. 단계별 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 양상 분석 .....	26
3.1. 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석 .....	26
3.1.1. 문어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형 .....	28
3.1.2. 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형 .....	50
3.1.3. 초급 단계 중국인 학습자의 연결어미 오류 특징 .....	56
3.2. 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석 .....	57
3.2.1. 문어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형 .....	57
3.2.2. 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형 .....	73
3.2.3. 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 특징 .....	85
3.3. 고급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석 .....	88
3.3.1. 문어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형 .....	88
3.3.2. 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형 .....	99
3.3.3. 고급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 특징 .....	103

IV. 결론 .....	10 5
참고문헌 .....	10 7
Abstract .....	1 1 3

## 표 목 차

<표 1> 말뭉치 구축 개요(2022년 7월 25일 검색 결과) .....	15
<표 2> 한국어 교육에서 학자별 연결어미의 정의 .....	20
<표 3> 한국어 표준 문법 시안(2002)에서의 의미 관계에 따라 연결어미 분류 .....	21
<표 4> 초급, 중급, 고급의 연결어미 분류 .....	21
<표 5> 국립국어원(2005) 연결어미 분류 .....	22
<표 6> 양비(2021)에서 정리된 오류 유형 .....	25
<표 7> 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 빈도 및 비율 .....	26
<표 8> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(초급 단계 학습자) .....	29
<표 9> 연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 빈도와 비율 .....	31
<표 10> 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 빈도 및 비율 .....	33
<표 11> 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 빈도 및 비율 .....	35
<표 12> 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 빈도 및 비율 .....	38
<표 13> 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류 빈도 및 비율 .....	43
<표 14> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 빈도 및 비율(초급 단계 학습자) .....	51
<표 15> 중국인 학습자 고빈도 연결어미 오류 분류 .....	52
<표 16> 구어 자료에서 나타난 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상 및 비율 .....	55
<표 17> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(중급 단계 학습자) .....	57
<표 18> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 빈도 및 비율 .....	59
<표 19> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-고’의 대치오류 빈도 및 비율 .....	61
<표 20> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 빈도 및 비율 .....	64
<표 21> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 .....	65
<표 22> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(중급 단계 학습자) .....	74
<표 23> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상 및 비율 .....	76
<표 24> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상 및 비율 .....	77
<표 25> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상 및 비율 .....	79
<표 26> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상 및 비율 .....	80

<표 27> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 오형태 오류 양상 및 비율 82  
 <표 28> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(고급 단계 학습자) ..... 88  
 <표 29> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-고’의 오류 빈도 및 비율 ..... 90  
 <표 30> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(고급 단계 학습자)·· 100

## 그림 목 차

[그림 1] 오류 주석 말뭉치 검색 결과 화면 ..... 15  
 [그림 2] 오류 주석 말뭉치 표본 검색 결과 ..... 16  
 [그림 3] 중국인 한국어 학습자 연결어미 오류 목록 ..... 17



## 국문초록

본 연구는 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미에 나타나는 오류 양상을 구어와 문어의 측면으로 나누어서 살펴보는 것이 목적이다. 이를 위해, 국립국어원의 한국어 학습자 오류 말뭉치 자료를 활용하여 중국인 한국어 학습자들의 등급별에 따라 나타나는 연결어미의 오류에 대해 분석할 것이다.

연구 목적에 따라 본고는 다음과 같은 내용으로 구성되어 진행하였다.

우선, 본 연구는 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미를 사용할 때 문어와 구어에서 어떤 오류가 나타나는지를 파악하기 위하여 신뢰도가 높거나 공신력이 있는 국립국어원에서 수집된 한국어 학습자 오류 주석 말뭉치 자료를 선정하고 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미의 오류 유형을 대치 오류, 오형태 오류, 첨가 오류 및 누락 오류 네 가지 측면으로 분류하고, 그 오류를 범하는 원인을 분석하였다.

중국인 한국어 학습자들이 말뭉치에서 나타난 연결어미의 오류 양상을 분석한 결과는 다음과 같다. 첫째, 초급 단계 중국인 학습자들의 문어 말뭉치에서 나타난 대치 오류율은 구어 말뭉치보다 높았다. 즉, 학습자들이 말하기보다 쓰기에서 연결어미를 대치해서 사용하는 경우가 더 많다고 할 수 있다. 그리고 문어 말뭉치 자료를 분석 결과에 의하면 학습자들이 연결어미를 사용할 때 오류 빈도가 가장 높은 어미는 [이유·원인] ‘-아/어서’ 20.7%였다. 그 다음은 [시간·순서] ‘-고’ 15.3%, [조건] ‘-으면/면’ 10.3%이 그 뒤를 이었다. 둘째, 중급 단계 중국인 학습자들의 분석 결과에 의하면 문어에서 연결어미 대치 오류가 구어보다 더 많이 나타났다. 또한, 문어에서는 학습자들의 오류 유형은 분류하면 ‘대치 오류’가 가장 많았고 그다음으로 ‘오형태 오류’, ‘누락 오류’와 ‘첨가 오류’가 그 뒤를 이었다. 구어에서는 학습자들이 ‘오형태 오류’를 가장 많이 범하며, 그다음으로 ‘대치 오류’, ‘누락 오류’와 ‘첨가 오류’가 그 뒤를 이었다. 셋째, 고급 단계 중국인 학습자들의 문어 말뭉치에서 오류 유형을 분석하며 대치 오류가 가장 많이 나타났다. 초급·중급 단계에서도 대치 오류와 오형태 오류를 보였는데, 고급 단계까지도 지속적으로 나타나고 있다. 학습 단계가 올라감에 따라 동일한 양상의 오류는 지속적으로 나타나지만 오류율은 낮아지고 있는 것을 확인할 수 있었다. 이는 학습자들이 연결어미를 사용하는 용법을 제대로 습득해 가고 있다고 할 수 있는 반면에 단계가 올라감에도 그 단계의 특성에 맞게

연결어미 교육이 이루어지지 않고 있다는 것을 보여 주는 것이라고 할 수 있다.

이상과 같은 연구 결과를 통해서 본 연구는 다음과 같은 측면에서 의의를 지닌다고 할 수 있다. 첫째, 중국인 학습자들이 문어 말뭉치에서 나타난 오류유형을 대신 오류가 가장 많고 구어에서는 오형태 오류가 가장 많았다. 둘째, 단계별에 따라 중국인 학습자들의 연결어미 오류 양상을 세분화하여 살펴보았다. 셋째, 학습자 말뭉치 자료를 바탕으로 문어와 구어에서 중국인 학습자들에 대한 오류를 범하는 원인을 분석하고 중국인 한국어 학습자들이 문어와 구어에서 연결어미를 범하는 오류의 공통점과 차이점을 분석하였다는 데 의의가 있다.

핵심어: 중국인 한국어 학습자. 학습자 말뭉치 오류 분석. 연결어미 문어와 구어

# I. 서론

## 1. 연구 목적 및 필요성

본 연구는 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미에 나타나는 오류 양상을 구어와 문어의 측면으로 나누어서 살펴보는 것이 목적이다. 이를 위해, 국립국어원의 한국어 학습자 오류 말뭉치 자료를 활용하여 중국인 한국어 학습자들의 등급<sup>1)</sup> 별에 따라 나타나는 연결어미의 오류에 대해 분석할 것이다.

중국인 한국어 학습자들이 실생활에서 한국어를 유창하게 사용하기 위해서는 문어 교육뿐만 아니라 구어 교육도 중요하다. 특히, 제 2언어를 학습하는 외국인 학습자들이 원활한 의사소통을 하기 위해서는 정확성(Accuracy)과 유창성(Fluency)을 겸비한 말하기와 쓰기 능력이 필요하다. 그리고 이러한 정확성과 유창성을 확보하기 위해서는 다양한 문법 형태소 중에서 연결어미의 명확한 사용이 필요하다. 따라서 본 연구는 중국인 한국어 학습자들의 문어 및 구어에 사용 오류 빈도수가 높은 연결어미에 대해 등급별에 따라 오류 양상을 분석하고 원인을 파악하고자 한다.

한국어는 활용어미가 다양하게 발달되어 있어 문장의 문법적 개념들이 이들 어미에 의해 실현된다는 특징을 보인다(권재일, 2000). 다양한 활용어미들 중에서 안주호(2004)에서는 연결어미가 가장 많이 쓰인다고 밝힌 바 있다.<sup>2)</sup> 한국어의 연결어미는 그 종류가 다양할 뿐만 아니라 연결어미들이 가지고 있는 의미 기능도 다양하다. 즉, 한국어의 연결어미는 하나의 형태가 여러 가지 의미를 갖고 있기 때문에 제 2 언어 학습자들이 쉽게 이해할 수 없는 문법 형태소 중 하나이다. 또한, 한국어는 조사나 어미 등 문법 요소를 통하여 실현되는 데 반면 중국에서는 문법적 관계가 어형 변화 없이 어순으로만 실현되기 때문이다.

그리고 한국어 연결어미는 의미 기능에 따라 다르게 사용될 뿐만 아니라 동일한 의미 기능을 가진 것이라도 문법적 기능과 제약 면에서 차이를 보인다. 홍소영(202

1) 본 연구에서는 한국어 등급 '6급 이상' 혹은 '정보 없음'으로 태그된 자료는 제외하였다.

2) 안주호(2004: 275)에서는 국립국어원 150만 어절 분량의 자료를 대상으로 활용어미의 사용 양상을 분석하였다. 그 결과, 연결어미(212,230) > 관형형 전성어미(185,116) > 종결어미(158,028) > 선어말어미(75,090) > 명사형 전성어미(18,043)의 순으로 나타나서, 연결어미의 사용 빈도수가 가장 높음을 알 수 있다.

0)에서는 한국어는 교착어로서 어간에 어미가 결합되어 하나의 문장을 이루며 그중에 연결어미는 선행절과 후행절을 연결하는 역할을 하며 그 수가 매우 많다고 하였다. 국립국어원(2005:116)에 따르면 한국어 연결어미는 나열, 시간, 대립·대조, 이유·원인, 조건, 목적, 선택, 방법·수단, 배경 등 11가지의 의미 기능을 가진다. 이를 통해 한국어의 연결어미는 종류가 많고 의미도 다양하며, 하나의 형태가 다양한 의미와 통사적 특징을 지니고 있다는 것을 알 수 있다. 중국어는 단어의 형태적 변화가 거의 없으며 개사(介詞), 허사(虛詞)가 발달하여 어순 변화 등을 통해서 문장의 의미를 실현한다. 따라서 중국어에서는 주로 어순이나 단어에 의해 문법적 관계가 나타나기에 어미 활용에 있어 한국어와 큰 차이를 보인다.

따라서 중국인 한국어 학습자들이 한국어로 의사소통할 때 한국어 연결어미의 형태적, 의미적, 통사적 특성을 정확하게 이해하고 맥락에 맞게 사용하는 것은 쉽지 않다. 이윤진(2002)에서는 한국어 학습자들의 연결어미 오류 양상을 언어권에 따라 분석하였는데, 중국인 학습자들이 다른 언어권 학습자들에 비하여 연결어미 사용에서 비교적 높은 오류 비율을 보인다고 하였다. 그리고 고석주 외(2004)에서도 학습자들의 어미 오류에서 가장 많이 나타나는 오류는 연결어미라고 하였다.<sup>3)</sup>

한국어 교육에서 학습자 오류의 중요성을 인식하게 되면서 오류 분석 연구는 날로 증가하였다. 김상수·송향근(2006)에 따르면 한국어 교육에서의 오류 분석 연구는 1980년대부터 시작하여 간헐적으로 발표되었으며, 2000년 이후에 들어오면서 연구가 활발하게 진행되고 있다고 하였다. 그리고 이익섭(2009)에서는 한국어 교육에서의 오류 분석 연구는 문법을 중심으로 다루는 경향이 있다고 하였으며 그중에서도 한국어 연결어미를 중심으로 한 연구가 가장 많다고 하였다.

Ellis(1994)에서는 제2 언어 습득 연구의 주요한 목적 중 하나가 학습자의 언어 능력과 수행 능력을 기술하고 해석하는 것이라고 하였다. 내재 되어 있는 언어 능력을 직접 관찰할 수가 없어서 학습자의 언어 수행을 통해 학습자들의 습득 과정을 관찰해야 어려움과 특징을 알 수 있다는 것이다. 언어 수행 능력을 직관적으로 볼

3) 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미를 정확하게 사용한다면 더 효율적인 의사소통을 할 수 있을 것이다. 중국인 한국어 학습자 중에는 연결어미를 학습하였음에도 불구하고 연결어미를 잘못 사용하거나 연결어미 사용을 회피하는 경우가 많다. 예를 들어, 학습자가 연결어미를 사용하지 않고 단문으로만 사용하여 표현하고자 하는 내용을 제대로 전달하지 못하거나 혹은 담화 맥락에 맞지 않는 어색한 문장을 만들어 낸다. 또한, 많은 연구 결과에 의하면 학습자가 학습 과정에서 나타나는 연결어미의 오류 유형을 크게 대치 오류, 첨가 오류, 누락 오류, 오형태 오류로 나눌 수 있는데 그중에 특히 대치의 오류가 가장 많이 나타나며 그중에서 ‘-고’와 ‘-아/어서’의 대치 오류가 가장 높은 오류를 보인다.

수 있는 것은 바로 학습자들이 산출한 쓰기 자료와 말하기 자료라고 할 수 있다. 따라서 이런 자료를 통해 학습자들이 목표 언어를 습득하는 과정 중에 겪고 있는 어려움과 특징을 파악할 수 있으면 단계별 학습자의 습득 양상을 통해 숙달도 단계에 맞추어 언어 능력을 높일 수 있다. 또한 문어와 구어 자료 모두를 분석하여 학습자들의 오류 양상을 진단한다면 향후 쓰기와 말하기 교육에도 적용할 수 있을 것이다.

이에 따라 한국어 교육에서 이루어진 중국인 학습자를 대상으로 한 연결어미 오류 연구의 한계를 보완하기 위해 본고에서는 문어와 구어를 포함한 대규모 학습자 말뭉치를 사용하여 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류를 종합적으로 분석하고자 한다. 이 연구 결과는 앞으로 중국인 학습자들 대상으로 한 한국어교육에 적용 가능하다는 점에서 의미가 있다고 하겠다. 또한 기존 연구에서 사용되었던 개인이 구축한 한정적이고 소규모인 말뭉치가 아닌 국가가 주도한 대규모의 객관적인 말뭉치 자료를 사용하여 더욱 신뢰도가 높은 결과를 도출하여 전체 중국인 학습자에게 적용할 수 있는 일반화된 결과를 제시할 것이다.

## 2. 선행 연구

학습자의 오류는 학습자가 목표어에 얼마나 접근했는지를 알려줌으로써 앞으로 학습할 내용을 알게 해주며 학습자 자신의 오류를 하나의 학습 수단으로 이용할 수 있다(Corder 1985). 따라서 학습자 자신의 학습 단계와 언어 체계를 보여주는 증거로 오류를 분석하는 작업은 의의를 갖는다(김정은 2003 재인용).

1980년대부터 한국어 학습자들의 문법 오류에 대한 연구가 본격적으로 이루어졌으며, 연결어미 오류에 대한 조사 연구도 활발하게 이루어졌다. 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석 연구는 학습자의 문어 자료를 분석한 연구와 학습자의 구어 자료를 분석한 연구로 나누어 볼 수 있다. 학습자의 쓰기 자료를 바탕으로 문어에서 나타난 오류를 분석한 연구로는 조철현 외(2002), 이윤진(2002), 이재경(2002), 이정희(2003), 류선영(2006), 위나(2010), 임지아(2010), 서은나(2013), 김경현(2015), QI TINGTING(2017), 구경린(2018), 장기(2018), 장초남(2020) 등이 있다.

조철현 외(2002)에서는 대규모 학습자 말뭉치를 바탕으로 한국어 학습자들이 어떠한 문법적 오류를 일으키는지 살펴보았다. 그 결과 연결어미의 오류에서 가장 많은 부분을 차지하고 있는 것은 대치의 오류라고 하였다. 그다음으로 형태의 오류를 많이 확인할 수 있으며 첨가 오류나 생략 오류는 극히 드물다고 하였다. 이는 한국어 학습에서 연결어미가 차지하는 오류 비중이 그만큼 많다는 것을 의미한다. 또한, 문법적 정확성을 요구하는 표현이 많다는 증거가 될 수도 있다.

이재경(2002)에서는 작문 분석을 통해 한국어 학습자의 연결어미 사용 양상과 오류의 유형에 대해 살펴보고 이를 토대로 연결어미의 교육 모형과 교수·학습 방법을 제안하였다. 이 연구에서는 한국어 학습자의 학습 등급별로 다양한 연결어미를 학습함에도 불구하고 ‘-고’를 가장 많이 사용한다는 것을 지적하였다. 초급에서 의사소통을 위한 기본적인 교육을 충분히 하고 기초를 잘 닦은 다음에 중급으로 올라온 후에는 통사·의미·화용적 교육과 함께 초급에서 다루어진 연결어미와 유사하면서도 난이도가 높은 연결어미를 제시할 필요가 있다고 지적하였다.

이윤진(2002)에서는 초급 학습자를 대상으로 한국어 쓰기에서 ‘-아서, -고, -면, -지만, -니까, -는데’의 순으로 6개 연결어미를 분석하였다. 그리고 1급 학습자들이 한국어 연결어미를 가장 자주 사용하는 연결어미를 밝혔으며, 기타 연결어미의 사용 빈도가 상대적으로 저조하다고 주장하였다.

이정희(2003)에서는 한국어 학습자 초급과 고급 학습자를 대상으로 91명 초급 학습자의 작문과 구어 자료에서 ‘-고’와 ‘-어서’의 오류는 의미 범주에 따라 그 정도가 다르다. 이러한 오류는 중급 학습 단계에서 줄어들고 있지만 ‘순차’의 ‘-어서’의 오류가 여전히 54.73%나 나타났다. 그리고 예시를 통해 초급 학습자는 ‘순차’의 ‘-어서’가 ‘-고’로 오용되고 중급 학습자는 ‘-고’가 ‘-어서’로 오용되는 경우가 많은 것을 확인하였다.

구경린(2018)에서는 고급 중국인 학습자 문어 자료를 통해서 학습자의 연결어미 사용 양상과 오류 양상을 분석하였다. 오류의 유형을 형태적, 통사적, 의미적 오류로 나누어 분석하여 오류가 나타난 원인을 제시하였다. 세 유형의 오류 중에서도 의미적 오류에 해당하는 대치 오류를 주안점으로 두어 분석하여 기술하였다.

류선영(2006)에서는 외국어로서의 한국어 교육에 있어서 연결어미 사용 능력을 파악하기 위하여 한국어 학습자 초급과 중급을 대상으로 작문 자료에서 나타나는 연결어미의 사용 양상을 분석하며 학습자들이 같은 의미 범주에 속한 연결어미들의

사용에서 오류를 가장 많이 보인다고 하였다. 그리고 연결어미의 오류 유형 중에서 대치 오류가 가장 많이 빈번하게 발생하므로 유사한 연결어미와의 미세한 의미 차이를 설명하고 통사적 제약에 대해서도 한국어 학습자에게 인지시켜야 한다고 하였다. 또한, 사용 빈도와 오류 비율이 높은 연결어미의 경우, 정확한 사용을 위해서 선행절과 후행절의 의미 구조 속에서 주된 의미를 익히고 주어의 제약, 시제의 제약, 서법의 제약, 서술어의 제약 등을 함께 학습해야 한다고 하였다.

위나(2010)는 중국어권 초급 한국어 학습자의 한국어 연결어미 사용 능력을 높이기 위한 교육방안을 제시하였다. 이를 위해, 한국어 초급 단계 학습자의 자유 작문 자료를 대상으로 연결어미 사용 양상과 그 오류의 양상에 대해 알아보았다. 이를 바탕으로 연결어미 ‘-(으)면서’, ‘-고서’, ‘-아 / 어서/여서’, ‘-자’, ‘-자마자’ 등의 교수-학습 방안을 작성하여 실험하였다.

임지아(2010)에서는 중국인 학습자의 연결어미 사용 실태와 오류 현황을 알아보기 위해 중국인 학습자 59명 대상으로 설문 조사를 실시하였고, 한국어 초급, 중급, 고급 학습자의 작문을 분석하였다. 다음 사전 주석의 형식 모형으로 선정된 학습용 연결어미 중에서 사용 빈도나 오류가 비교적 높은 연결어미들을 설명하였다. 그리고 이를 바탕으로 학습자 중심으로 의사소통 교수를 병행한 PPPT 모형을 이용하고 수업을 실시하였다. 그 결과 실험 집단이 통제반의 정답률보다 11%로 높게 나타났다고 한다.

서은나(2013)에서는 중국인 학습자들이 1년 4개월 동안 쓴 일기 자료를 분석하여 연결어미 습득 양상을 조사하였다. 이 연구는 전체 연결어미를 대상으로 한 만큼 전반적인 사용 양상을 살펴볼 수 있었으며, 종적인 측면에서 연구를 진행하였다는 점에서 학습자들의 실제 발달 양상을 볼 수 있다는 의미가 있다. 그러나 학습자들이 산출한 오류가 구체적으로 어떠한 과정을 거쳐 목표어에 가까워지는지에 대한 분석과 오류의 원인에 대한 규명은 이루어지지 않는 못하였다는 한계가 있다.

김경현(2015)은 학습자가 초급 수준에서 학습한 연결표현을 가장 많이 사용하고 있었고 중·고급 학습자임에도 불구하고 초급에서 나타나는 형태·통사적 오류가 계속하여 나타나기 때문에 중급과 고급 수준의 학습자에게도 연결표현의 형태·통사적 설명에 집중해서 교수해야 할 필요가 있다고 지적하였다.

QI TINGTING(2017)에서는 고려대학교 한국어 문화센터의 중국인 학습자들(중급21명, 고급4명, 총 25명)이 작성한 작문에 나타난 ‘-(으)ㄴ/는데’에 관한 오류를

분석하였다. 중국인 학습자 한국어 대립관계 연결어미 ‘-(으)ㄴ/는데’의 각 의미 기능들을 살펴보고 중국어 학습자들의 실제 작문 중에 나타나는 오류의 양상을 분석하고 ‘-(으)ㄴ/는데’의 효율적인 교육방안을 제시하였다. 중국인 학습자들의 작문에 나타나는 ‘-(으)ㄴ/는데’의 오류양상을 형태적 오류와 의미적 오류로 구분하여 학습자들의 오류 유형을 제시하고 분석하였다. 또한, 한국어 교육기관에서 사용하고 있는 한국어 교재들을 분석하고 중국어 학습자들이 자주 범하는 오류와 비교하여 효율적인 교수 방안을 제시하였다.

장기(2018)에서는 중국인 학습자의 조건 연결어미 ‘-면, -거든, -어야’의 통사적 제약과 의미적 특성을 살펴보았다. 설문 조사 및 교재 분석을 통해서 중국인 학습자들이 조건 연결어미인 ‘-면, -거든, -어야’의 사용 양상 및 오류 양상을 분석하였다. 그 결과, 중국인 한국어 학습자들에게 조건 연결어미 ‘-면, -거든, -어야’를 어떻게 효과적으로 가르칠지에 대해서 살펴보고 교육 방안을 제안하였다.

장초남(2020)은 ‘-고’와 ‘-아/어서’의 의미 기능을 종합적으로 살펴보고 시간 관계에 관한 [순차], [양태]와 [수단·방법]이라는 유사한 의미 기능이 있음을 확인하였으며, 두 연결어미의 문법적 특성을 대조적으로 분석하였다. 즉, 기존 연구에서 제시된 ‘-고’와 ‘-어서’의 오류 현상에 대해 살펴보고, 이를 바탕으로 중국인 학습자가 ‘연관성 유무’ 차이점의 한계성과 교육 내용의 문제점을 살펴보았다. 마지막으로, ‘-고’와 ‘-아/어서’에 대한 학습 단계를 다시 확정하고 새로운 교육 모형을 구축하였다. 그리고 초급 학습 단계에서는 [순차]의 의미 기능, 중급 학습 단계에서는 [양태]와 [수단·방법]의 의미 기능에 대한 교육을 시행할 것을 제안하였다.

다음으로 학습자의 구어를 분석한 연구를 살펴보면 이은경(1990), 이효정(2001), 이정란(2003), 임태운(2009), 길지혜(2010), 임현정(2012) 등이 있다.

이은경(1990)은 연결어미의 의미 기능과 통사적 특징을 실제 쓰임을 통해 살펴봄으로써 전체 연결어미들의 체계화를 모색해 보았다. 통사적 특징에 대해서는 주어 및 서술어에 대한 선택 제약, 선행절에서 시상 선어말어미의 제약, 후행절의 문장 유형 등에 대해 고찰하였고 연결어미의 의미 기능에 따라 12가지로 분류하였다. 또 구어 텍스트에 사용된 연결어미의 목록과 의미 기능을 통해 대화에 나타나는 연결어미의 사용 양상에 대해 조사하였다. 이를 위해 텔레비전 토크쇼의 대화를 분석 대상으로 삼고 전사한 후 여기에 나타난 연결어미의 목록과 특징에 대해 분석하였다. 또한, 문어 텍스트와의 비교를 통해 구어 텍스트에서 사용된 연결어미와 문어



텍스트에서 사용된 연결어미가 빈도수와 사용된 어미의 개수에 차이가 있다는 것을 확인하였다.

이효정(2001)은 고급 학습자 21명을 대상으로 말하기에서 어떠한 연결어미를 많이 사용하고 그 연결어미는 주로 어떤 의미로 사용하는지 살펴보며 오류를 분석하였다. 즉, 연결어미를 사용해야 할 때 사용하지 않은 경우, 과잉 사용, 부적절한 사용의 3가지 측면에서 살펴보았다. 이 연구는 학습자 언어 자료로 구어 자료를 선택한 점과 대치 오류뿐 아니라 학습자의 사용 양상을 폭넓게 살펴본 점에서 의의가 있다. 더불어 한국어 교육에 있어 연결어미의 교수 학습에 주의를 기울여야 함을 강조하였다.

이정란(2003)에서는 한국어 학습자가 ‘-아서’와 ‘-니까’를 구어로 표현할 때 나타나는 오류의 측면뿐만 아니라 정확한 발화까지 포함한 변이의 관점에서 고찰하였다는 데에 의의가 있다. 또한 문법성 판단 테스트 및 인터뷰를 통해 일본어권, 중국어권, 영어권 학습자가 ‘-니까’와 ‘-어서’를 선택함에 있어서 어떤 원리가 적용되는지에 대해서 고찰하였다.

임태운(2009)은 인과관계 연결어미가 구어의 측면에서 어떻게 쓰이고 있는지를 분석하였다. ‘-아/어서’, ‘-니까’를 중심으로 다루고 있어 비슷한 기능을 가진 표현들의 차이점을 의미적, 통사적인 측면에서 명확하게 설명하였다.

길지혜(2010)는 한국어 교육이 문어 문법을 중심으로 이루어져 한국어 학습자의 경우에는 구어와 문어를 구별하지 못하며 실제로 적절한 표현들을 사용하지 못한다고 지적하였다. 이 연구에서는 연결어미를 중심으로 하여 한국어 구어의 특징을 살펴보고 효과적인 구어 교육을 위한 연결어미의 목록을 제시하였다. 그리고 한국어 학습자와 한국어 모어 화자들의 발화 자료를 비교·분석하여 구어에 자주 사용되는 연결어미들의 형태적 의미적 특성을 살피고 사용 빈도와 난이도에 따라 구분하였다.

임현정(2012)은 외국인 학습자와 드라마 및 한국어 모어 화자의 실제 발화를 분석하여 외국인 한국어 학습자와 한국어 모어 화자의 발화에서의 종결 기능 연결어미의 사용 양상을 비교·분석하였다. 분석 결과를 바탕으로 실제 사용 빈도가 높은 종결 기능 연결어미인 ‘-는데’, ‘-고’, ‘-거든’, ‘-니까’, ‘-어서’, ‘-려고’ 등을 구어 교육에서 반드시 교수해야 할 구어 문법 항목으로 제안하였다. 또한 구어 교육을 위한 교육 원리와 방법을 밝히고 이유와 원인의 ‘-어서’, 의도와 목적의 ‘-려

고', 상황과 배경의 의미 기능을 하는 '-는데', 강조와 확인의 '-다고'에 대한 실제 교육 모형을 제시하였다.

1960년대 이후 대조 분석이론에 맞서 제기된 오류 분석이론은 학습자가 범하는 오류의 원인을 주로 목표어 자체 내의 요인 즉, 언어 내적 전이로 보았다.<sup>4)</sup> 이러한 측면에서 중국인 한국어 학습자의 오류 분석 양상을 중국어와 한국어를 대조하면서 연구가 이루어졌다. 중국인 한국어 학습자를 위한 대조 분석 연구는 노민경(2008), 김정연(2013), DONG SHIWEN(2015), 장원원(2015), 리양(2019), 서환(2021) 등이 있다.

노민경(2008)은 한국어 학습자의 사용 빈도와 오류 빈도가 높은 연결어미 '-고'를 중심으로 논의하였다. 연결어미 '-고'가 가지고 있는 문법적 특성을 한국어 교육의 관점으로 정리하였다. 또한 교재와 사전에 제시된 예문을 바탕으로 중국어와 대조 분석을 실시하여 중국어 특유의 언어 환경에 맞는 한국어 학습법을 체계화시켰다.

김정연(2013)에서는 중국인 한국어 학습자를 대상으로 목적관계 연결어미인 '-고자', '-(으)러', '-(으)려고'와 결과 관계 연결어미인 '-도록', '-게'의 사용 양상을 밝혔다. 또한, 이 연구에서는 중국어의 표현들도 같이 정리하여 한국어의 연결어미와는 어떻게 다른지를 같이 살펴보았다.

DONG SHIWEN(2015)에서는 중국인 학습자의 한국어 연결어미 습득 연구에서 양보 연결어미 중심으로 분석하였다. 이 연구에서는 사용 빈도의 측면에서 가장 높게 나타난 양보의 의미 기능을 지닌 '-아/어도, -더라도, -(으)르더라도, -(으)ㄴ들' 연결어미들을 연구 대상으로 삼았다. 그 결과, 한국어 및 중국어 양보 표현에서 선행절과 후행절의 접속에 의해 나타나는 통사적인 제약 현상을 통해 살펴보았고, 의미론적 분석에서 한국어 양보 연결어미 '-아/어도, -더라도, -(으)르더라도, -(으)ㄴ들'의 공통적인 의미에 대해서 살펴보았다.

장원원(2015)에서는 중국인 한국어 학습자가 일반적으로 구분해서 사용하지 못하는 인과 관계의 연결어미 '-아/어서'와 '-니까'의 사용에 대해 용법을 제시하였고 의미 기능과 화용적인 특징을 중국어 인과 관계 접속사와 자세히 비교하고 분석하

4) 대조분석에서는 모국어의 목표어에 대한 간섭을 강조하였으나 오류 분석 이론에서는 목표어 자체의 영향도 매우 중요하게 보고 있다. 언어학습은 학습자의 학습경험과 배경지식(스키마)을 바탕으로 끊임 없는 노력을 통해 목표어를 내재화해 나가는 창조적 과정이기 때문이다. 실제로 대다수의 오류들은 언어간 전이보다 언어내적 간섭에 기인하는데 이는 여러 가지 다른 모국어 배경을 가진 학습자들이 동일한 목표어 학습과정에서 서로 비슷한 오류의 유형을 보이는 예에서도 짐작할 수 있다.

였다. 이어서 한국어의 인과 표현 ‘-아 / 어서’와 ‘-니까’에 대응하는 중국어의 인과 표현들과의 대조를 통해 통사적, 의미적, 화용적인 측면에서 한국어와 중국어의 인과 표현의 공통점과 차이점을 분석하였다. 이러한 공통점과 차이점을 바탕으로 설문 조사를 통해 중국인 한국어 학습자의 한국어 인과 관계 연결어미 ‘-아 / 어서’와 ‘-니까’에 대한 수준을 파악하고 결과를 분석한 후 교육 방안을 제시하였다.

리양(2019)에서는 중국인 한국어 학습자들이 목적 표현 연결어미 ‘-(으)러’, ‘-(으)려고’의 의미·통사적 특성을 정확히 파악하고, ‘-(으)러, -(으)려고’의 의미 및 통사적 특성들을 살펴보고 중국어 목적 표현의 개념과 범위를 제시한 다음에 한·중 목적 표현의 대응 양상과 통사 및 의미적 공통점과 차이점을 대조·분석하였다. 그리고 학습자 사용 양상을 수집하기 위해 한국 현지에서 학습하고 있는 한국어 능력이 초, 중, 고급 단계 중국인 한국어 학습자를 대상으로 설문 조사를 실시하여 오류를 분석하고 문제점을 밝혔다. 또한, 중국인 한국어 학습자들이 목적 표현 연결어미 ‘-(으)러’, ‘-(으)려고’의 의미·통사적 특성을 정확히 파악하고 상황에 맞는 선택을 함으로써 더욱 용이한 사용 방법에 대한 교육 방안을 제시하였다.

서환(2021)에서는 한·중 드라마의 대화문을 대조하여 연결어미 ‘-(으)는데’의 사용 양상을 분석하였다. 중국인 한국어 학습자들이 연결어미 ‘-(으)는데’를 정확하게 이해하고 사용하기 위해서는 이 연결어미 ‘-(으)는데’가 주로 어떤 의미 관계에서 사용되는지, 사용상 어떤 제약을 받는지를 파악할 필요가 있다고 하였다. 그 결과 표준국어대사전과 선행연구 등의 자료를 종합하여 연결어미 ‘-(으)는데’가 주로 ‘배경이 되는 관계’와 ‘대립 관계’에서 사용되는 것을 밝혔다.

다음으로 한국어 학습자 말뭉치를 사용하여 연결어미의 오류 양상을 살펴본 연구들로는 한송화(2007), 이은희(2007), 강현화(2017), 장진(2018), 강천천(2019), 최광진(2019), 장명비(2021) 등이 있다.

한송화(2007)에서는 한국어 학습자 말뭉치를 분석하여 ‘-(으)러’와 ‘-(으)려고’의 의미와 기능을 밝혔다. 이 연구에서는 실제 용례의 쓰임을 바탕으로 이론적으로 가능한 쓰임이 아닌 실제 많이 사용되는 쓰임에 대해 살펴봄으로써 직관을 통해 분류되고 있는 유사한 의미의 연결어미 사용 오류를 보완하고자 하였다. 또한 한국어 연결어미가 구 연결어미와 절 연결어미, 그리고 후행절 동사를 수식하는 부사성이 강한 어미와 일정한 의미로 문장을 연결하는 연결성이 강한 어미로 재분류될 수 있음을 확인하였다.

이은희(2007)는 고려대학교 민족문화연구소에서 구축한 코퍼스(Corpus)를 이용하여 ‘-도록’과 ‘-게’의 사용 양상을 분석하였다. 그 결과 연결어미들을 선·후행 요소의 결합 관계에 따라 유형별로 분류하고 각각의 의미 기능과 그 사용 빈도를 확인하였다. 그리고 5개 한국어 교재와 학습자의 작문에 나타난 ‘-게’와 ‘-도록’을 분석한 결과를 바탕으로 한국어 교육을 위한 이들 연결어미의 교육 방안을 제안하였다.

강현화(2017)에서는 중국인 학습자와 전체 학습자의 말뭉치를 바탕으로 형태 표지별(문어, 구어) 사용과 오류 양상(오류 위치, 오류 양상, 오류 층위)을 분석하였다. 오류 분석을 통해 나타난 결과 중국인 학습자는 전반적으로 전체 학습자와 비슷한 수준의 오류율을 보였으나, 고유명사, 감탄사에서는 낮은 오류율 보인 반면에 조사, 어미 등 기능 어휘에 상대적으로 높은 오류율을 보임을 확인하였다.

장진(2018)은 중국인 학습자를 대상으로 구축된 국립국어원의 형태 주석 말뭉치를 이용하여 연결어미 ‘-고’와 ‘-아/어서’에서 나타난 오류 양상 및 오류 원인을 분석하였다. 그 결과, 학습자들이 숙달도와 상관없이 두 연결어미를 잘 구별하지 못하고 있음을 확인하고 ‘-고’와 ‘-아/어서’에 대한 맞춤형 교육 방안을 기술하였다.

강천천(2019)에서는 중국어권 학습자 말뭉치를 이용하여 ‘-어서’와 ‘-니까’ 각각의 사용 양상과 오류 양상을 살펴보고 의미 오류에 중점을 두어 어떤 연결어미와 주로 혼동하여 오류를 발생시키는지 확인하였다. 그리고 연구 결과를 바탕으로 효과적인 연결어미 ‘-어서’와 ‘-니까’의 습득을 위해서 현장에서 고려해야 할 점을 제시하였다. 이 연구에서는 중국어권 학습자가 [원인 및 이유]의 ‘-어서’와 ‘-니까’를 어떻게 습득하는지를 밝히고 두 연결어미가 오류 양상에서 어떤 공통점이나 차이점이 나타나는지를 밝힌다.

최광진(2019)에서는 국립국어원의 한국어 학습자 말뭉치 나눔터에 공개된 문어 말뭉치를 바탕으로 중국인 한국어 학습자들의 연결어미 ‘-아서/-어서’의 사용 양상과 오류 유형이 숙달도에 따라 어떻게 나타나는지를 분석하였다. 그리고 연결어미 ‘-아서/-어서’의 의미 오류 양상을 살펴보고 의미별로 어떤 연결어미와 대치되는 것으로 나타나는 것인가에 대해 살펴보았다.

장명비(2021)에서는 국립국어원에서 구축한 말뭉치 자료를 이용하여 중국인 학습자의 시간 관계 연결어미 사용에 나타난 오류 유형과 원인을 통사·의미 특징을 살펴보고 등급별 오류 유형과 빈도를 분석하였다. 중국인 학습자를 대상으로, 사용

빈도와 오류 빈도가 높은 만큼 시간 관계 연결어미 ‘-고, -아/어서, -(으)면서, -다가, -자마자, -자, -고서, -(으)며’ 등 8개 시간 관계 연결어미를 선정하여 분석하였다. 그리고 한국어 시간 관계 연결어미의 통사·의미적 특징을 기술하면서 유사 문법 간의 공통점과 차이점을 살펴보았다. 그 결과 중국인 한국어 학습자들이 시간 관계 연결어미의 오류 유형은 주로 대치 오류와 오형태 오류로 나타나는 것을 알 수 있었다. 대치 오류는 대부분 유사 의미를 갖는 연결어미의 대치이고, 오형태 오류는 대부분 개별 시간 관계 연결어미를 형태나 문법 제약을 잘못 파악하는 데서 나타난 오류였음을 확인하였다.

연결어미들의 의미 기능을 중심으로 분류하여 살펴본 연구들로는 이수연(2011), 이미정(2012), 나혜숙(2012), 박경남(2012), Cong Ni(2012), 쉬옌보(2014), 진평자(2014), 이훈유(2018), 양결문(2021) 등이 있다.

이수연(2011)에서 의미 관계를 기준으로 가장 많은 수를 가진 시간 표현 연결어미를 중심으로 연구하였다. 이에 해당하는 ‘-고’와 ‘-고서’, ‘-다’와 ‘-다가’, ‘-며’와 ‘-면서’, ‘-아’와 ‘-아서’, ‘-자’와 ‘-자마자’의 10가지를 대상으로 각각의 이론적 특성과 형태·통사론적 특성을 알아보고 ‘-면서’와 ‘-며’ 짝을 지어 기존의 교재 5종을 분석하여 교육 방안을 제시하였다. 하지만 교육 방안에서 ‘-면서’만 제시 설명하였고 ‘-면서’와 ‘-며’의 공통점과 차이점 구별은 없었다.

이미정(2012)은 ‘-(으)려고, -(으)러, -도록, -게’ 4가지 연결어미를 목적 표현 연결어미로 삼고 나선형 교육과정의 원리를 밝히며, 나선형 교육과정이 선형 교육 과정에 비해 어떤 장점을 가지고 있는지 서술하였다. 교재 분석의 결과 및 목적 표현 연결어미의 의미 그리고 특성과 제약 등을 바탕으로 한국어 교육 현장에서 효과적인 실제 나선형 교육 방안을 제시하였다. 그러나 실제 교육 방안에서는 고급 단계의 나선형 교육 방안을 제시하지 못한 점을 한계점으로 들 수 있다.

나혜숙(2012)에서는 중국인 한국어 학습자의 조건 관계 연결어미 ‘-(으)면, -거든, -어야’의 통사적, 의미적 습득 양상을 고찰하였다. 이 연구에서는 이론적 배경으로 조건 관계 연결어미의 통사적 특징과 의미적 특징을 삼았다. 통사적 특징에서는 ‘-(으)면, -거든, -어야’의 순서대로 시제 제약, 주어 제약, 선·후행절 결합 용어 제약, 후행절 문체법 제약 이 네 가지의 특징을 자세히 분석하였다.

박경남(2012)에서는 중·고급 한국어 학습자의 양보 관계 연결어미(-아/어도, -더라도, -(으)느니라도, -(으)느들)의 습득 양상을 살펴보았으며 이를 통해 한국

어 모어 화자의 생산 능력 및 문법 판단 능력에 차이가 있다는 사실을 밝혔다. 이 연구는 처음으로 학습자의 습득 양상을 살펴보았다는 점에서 의의가 있다고 볼 수 있다.

Cong Ni(2012)에서는 한국어 능력시험 4~6급의 중급 단계 이상에 이르는 중국인 한국어 학습자를 대상으로 양보 관계 연결어미의 습득 및 사용 양상을 살펴보았다. 이 연구에서는 학습자들의 양보 관계 연결어미 습득 및 사용 양상이 어떻게 차이가 나타나는지 수거된 자료는 SPSS 18.0을 사용하여 분석하였다. 그리고 양보 관계 연결어미 습득 및 사용 양상을 알아보기 위한 평가지는 의미적 특징에 따른 사용의 정확성을 측정하는 문항 및 통사적 특징에 따른 사용의 정확성을 측정하는 문항으로 나누어 구성했으며, 그 평가 결과를 바탕으로 학습자 한국어 수준에 따라 학습자들의 양보 관계 연결어미 습득 및 사용 양상을 밝혔다.

쉬엔보(2014)에서는 양보 관계 연결어미의 개념과 분류를 살펴본 다음 중국인 학습자에게 설문 조사를 하였고, 양보 관계 연결어미인 ‘-아도, -더라도, -든지라도’ 사용 빈도와 오류 양상을 분석하였다. 그중에 사용 빈도와 오류 빈도가 높은 연결어미를 선정하여 이들의 통사적 특성과 의미적 특성을 규명하였다. 마지막으로 ‘-아도’에 대한 교수·학습 방안을 제안하였다.

진평자(2014)에서 시간 관계 연결어미의 시간적인 의미, 문법적 제약, 이에 대응하는 중국어 표현을 살펴보고, 총 6개 대학교의 한국어 교재에 나타난 시간 관계 연결어미를 분석하였다. 특히 국립국어원(2005)을 근거하여 시간 관계 연결어미 ‘-면서’, ‘-며’, ‘-자’, ‘-아/어서’, ‘-자마자’를 대상으로 비교하여 연구하였다. 이를 바탕으로 중국인 학습자가 시간 관계 연결어미를 정확히 이해하고 활용할 수 있도록 교육 방안을 제시하였다. 시간 관계 연결어미 ‘-고, -(으)며, -자’는 교재에 많이 나타나지 않았지만 생활에서 자주 쓰이므로 이들을 선정하여 교육 모형과 학습지도안의 틀에 맞추어 실제 수업 모형과 학습지도안을 제시하였다.

이훈유(2018)에서는 중국인 한국어 학습자들의 대립 관계 연결어미 사용 양상을 알아보기 위하여 중국인 한국어 초급 학습자들을 대상으로 ‘문법성 판단 테스트(Grammatical Judgments Test)’ 측정 도구를 사용해서 설문 조사를 실시하였다. 설문 조사를 통하여 중국어권 학습자들이 대립 관계 연결어미에 대하여 어느 정도 알고 있는지, 어떤 오류들을 범하는지 등을 객관적으로 분석하고 중국어권 학습자에게 대립 관계 연결어미 학습 효과를 향상시킬 수 있는 교수 학습 방안을 제안하였다.

양결문(2021)에서는 중국인 고급 학습자 60명을 대상으로 한국어 연발 관계 연결어미 사용에서 ‘-자마자’, ‘-자’, ‘-는 대로’를 중심으로 검토하여 사용 양상 및 사용 오류 원인을 밝히고 의미적·통사적 특징을 분석하였다. 그리고 각 의미적·통사적 특징에 대해 어떠한 사용 차이를 갖고 있는지, 각 연발 관계 연결어미 간에 어떠한 사용 양상의 차이가 나는지를 분석하였다.

이상의 선행연구를 분석하고 그들의 특징을 간략하게 정리해 보면 다음과 같다.

첫째, 전반적으로 연결어미를 다루는 연구는 개별 연결어미마다 상세하고 철저하게 다루지 못하였다는 한계가 있었다. 개별 연결어미를 대상으로 하는 연구들이 인과 관계와 조건 관계에만 치우쳐 있었다.

둘째, 오류 분석 연구는 분석 대상으로 삼은 자료가 특정한 한국어 교육 기관에서 수집된 것이 대부분이고 이에 따라 분석 대상에 따른 연구 결과가 상이하게 나타나는 경우를 확인할 수 있었다. 그리고 학습자들의 연결어미 오류 양상을 분석할 때, 특정 등급이나 특정 집단의 문어 자료를 수집해서 사용 오류를 분석하여 교육 방안을 제시하는 연구가 대부분이다. 그러나 이런 설문 조사와 자료를 수집하는 연구 방법은 조사 대상의 수량, 나이, 성별, 국적 등에 따라 조사 결과에 영향을 미치기 때문에 그 결과를 일반화하기가 어렵다. 이는 이제까지의 연구 결과들이 전체 한국어 학습자들에 대해 일반화할 수 없다는 한계점을 지니고 있다는 것을 나타내기 때문에 이러한 문제에 관하여 본 연구는 다수의 기관에서 수집한 한국어 학습자들의 말뭉치를 분석 대상으로 삼아서 한국어 학습자의 연결어미 오류를 분석할 것이다. 이를 통해, 특정한 기관에 상관없이 보편적으로 나타나는 오류 양상이 무엇인지 밝히고 중국인 한국어 학습자들에게 나타나는 오류 양상이 무엇인지도 살펴볼 수 있을 것이다. 본 연구는 국립국어원에서 구축한 한국어 말뭉치<sup>5)</sup>에서 자료를 바탕으로 중국인 학습자의 연결어미 사용 시 나타난 오류 유형과 원인을 파악할 것이다.

셋째, 학습 등급으로 볼 때 초급 학습자의 오류 분석이 가장 많았고 그다음이 중급이다. 고급 학습자를 대상으로 한 연구는 많지 않았다. 특히, 등급별에 따라 연결어미에 대한 오류 분석한 연구는 많지 않다는 것을 알 수 있었다.

5) 국립국어원에서는 2015년부터 2021년까지 6년간 한국어 학습자 말뭉치 수집, 구축, 연구를 추진하였다. 국내외 한국어 학습자를 대상으로 대량 수집한 한국어 학습자 말뭉치 가공 자료는 국내외 한국어 교육 연구자·교육들이 기초 연구, 교수 자료 개발을 하는 데에 큰 도움이 될 것이다.(국립국어원: 한국어 학습자 말뭉치 나눔터)

### 3. 연구 대상 및 연구 방법

#### 3.1. 연구 대상

말뭉치(Corpus)란 한 언어의 총체적인 모습을 파악하기 위해, 컴퓨터가 처리할 수 있는 형태로 구축한 텍스트 자료이다. 전반적인 언어의 특징, 언어변이, 사용자에 따른 언어 실태 등을 파악하기 위해 여러 국가에서 말뭉치를 구축하여 활용하고 있다. 말뭉치는 특수 목적에 따라 수집하고 활용된다. 학습자 오류 말뭉치는 제2 언어 학습자들이 목표 언어를 학습하는 과정에서 생성된 자료를 기반으로 하여 구축된 말뭉치의 하위 분류이다.

본 연구에서는 중국인 한국어 학습자의 연결어미의 오류 양상<sup>6)</sup>을 살피기 위해 국립국어원의 한국어 학습자 말뭉치 나눔터에 공개된 문어 및 구어 말뭉치 자료를 분석하였다. 한국어 학습자 말뭉치 나눔터에서 공개된 자료는 2015년 5월부터 2021년 12월까지 6년간 구축된 것이다. 분석 대상으로 삼은 학습자 말뭉치는 주석이 되지 않은 원시 말뭉치와 형태소 주석 작업이 이루어진 형태 주석 말뭉치, 그리고 학습자 오류가 주석이 이루어진 오류 주석 말뭉치로 구성되어 있는데, 본 연구에서는 오류 주석 말뭉치를 바탕으로 연결어미의 실현 양상을 분석하였다.

<표 2> 말뭉치 구축 개요(2022년 7월 25일 검색 결과)

구분	합계		문어		구어	
	어절 수	표본 수	어절 수	표본 수	어절 수	표본 수
원시 말뭉치	5,220,429	34,342	3,697,952	31,201	1,522,477	3,141
형태 주석 말뭉치	3,704,586	25,092	2,602,914	22,641	1,101,672	2,451
오류 주석 말뭉치	1,148,066	6,742	605,424	5,526	542,642	1,216

<표 1>에서 알 수 있듯이, 본고에서 분석 대상으로 삼고 있는 오류 주석 말뭉치는 6,742개의 표본으로부터 총 1,148,066어절(문어 605,424어절, 구어 542,642어

6) 한국어 학습자 말뭉치의 오류 양상은 총 네 가지 측면으로 나타났다. 즉, 대치 오류, 오형태 오류, 누락 오류, 첨가 오류로 구분된다.



절)이 구축되어 있다. 국내외 한국어 학습자를 대상으로 대량 수집한 한국어 학습자 말뭉치 가공 자료는 국내외 한국어 교육 연구자들의 기초 연구와 교수 자료를 개발하는 데에 큰 도움이 될 것이다. 이제까지의 한국어 연결어미의 오류 분석은 문어에 집중해서 연구한 것이 대부분이라는 것은 앞선 여러 연구에서 문제점으로 제시하였는데, 본 연구에서는 한국어 연결어미의 오류 양상을 문어와 구어의 측면에서 구분하여 분석하기로 한다.

### 3.2. 연구 방법

국립국어원에서 운영하는 한국어 학습자 말뭉치 나눔터에서는 2015년 5월부터 2021년 12월까지 143개국 95개 언어권의 원시 말뭉치 표본 34,342개를 수합하여 개별 신청을 통해 연구자에게 제공하고 있다. 이뿐만 아니라 25,092개 표본 형태 주석 및 6,742개의 오류 주석 말뭉치가 구축되어 원시 말뭉치, 형태 주석 말뭉치, 오류 주석 말뭉치를 통합 검색할 수 있다.



[그림 1] 오류 주석 말뭉치 검색 결과 화면

본고에서는 [그림 1]과 같이 오류 주석 말뭉치 검색창에서 검색 조건을 오류 양

상 중 ‘누락, 첨가, 대치, 오형태’를 설정하였고, 오류 층위에서는 형태 범주 중 합성법, 파생법, (굴절 (곡용)), (굴절(활용))을 선택하였다. 검색 결과에 따르면 초급부터 고급까지 중국인 한국어 학습자들이 문어에서 나타난 오류 표본수 878개(1,522어절)이며, 구어에서 나타나는 표본 수는 244개(859어절)였다. 그리고 학습단계별로 살펴보면 초급의 경우 문어의 표본은 467개(603어절)이며, 구어의 표본은 93개(248어절), 중급의 경우 문어의 표본은 255개(651어절), 구어의 표본은 99개(456어절), 고급의 경우 문어의 표본은 156개(268어절), 구어의 표본은 52개(155어절)였다.

표본 검색 결과  
 검색된 표본 : 154개(2.31%), 검색된 어절 : 189건(0.08%) ● 비원어민(학습자) 말뭉치 기준

연번	모국어	급수	원문 문맥	중심어	표정 형태	오른쪽 문맥	오류 주석
1	중국어	6급	17살에 비에남에	가고	아서/EC	선택 모차트를 방문...	연결어미 대치 주석 미등록
2	중국어	6급	...면 써명하면 좀 할것	가다서	아서/EC	{우 문맥 없음}	연결어미 주석 미등록 주석 미등록
3	중국어	6급	...가 있는 직업, 바로 관광	가이드를	아서/EC	한번 도전을 할려고 노...	연결어미 주석 미등록 주석 미등록
4	중국어	6급	...은 환경 보호의 의식이	감하면	아서/EC	환경 순해하는 일을 안 ...	연결어미 대치 주석 미등록
5	중국어	6급	... 자신의 일을 오랫동안	계속했는데	아서/EC	이미 익숙해지고 누구...	연결어미 대치 주석 미등록
6	중국어	6급	... 수도라서 사람들은 다	나가기고	아서/EC	좋은 발견이 있기를 워...	연결어미 대치 주석 미등록
7	중국어	6급	...면서 한국에 귀화하고	나니	아서/EC	내가 할수 있는 일을 ...	연결어미 주석 미등록 주석 미등록
8	중국어	6급	...이 결혼해서 어 아이를	낳고	아서/EC	다문화 가족을 생길 생...	연결어미 대치 주석 미등록

[그림 2] 오류 주석 말뭉치 표본 검색 결과

다음으로 원 형태, 오류 위치를 설정하여 검색하면 [그림 2]와 같은 표본 검색 결과를 확인할 수 있다. 그리고 학습자 정보와 오류 양상 등도 표본 검색 결과와 함께 확인할 수 있다. 이 검색 결과에서 다시 세분하여 분석하면 학습자 등급별, 문어·구어 말뭉치 유형, 언어권, 국내·국외 및 나이 등 조건을 설정하여 분석의 기초 자료로 삼았다.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	
1	종례	표본 번	원 형태	원 형태	교정 형태	교정 형태	앞 문맥	중심어	뒤 문맥	오류 위치	오류 양상	오류 층위	국적	모국어	급수	학습 환경	자료 유형	
2	[100]종례	9750	라서	BC	L	EC	음 어 이변 이변 주 #####생일이라서	중심어	어떤 선물을	FED(연결어미, REP(대치))	::		우즈베키스탄	러시아어, 중국	2급	국내, 국내	구어	
3	[100]종례	9755	어스	BC	어서	EC	어 저는 스페인에서 어 롤인어스	중심어	저 롤메이트도	FED(연결어미, REP(대치))	::	PP(음소)	스페인	중국	스페인어, 중국	2급	국내, 국내	구어
4	[100]종례	9755	아	BC	L	ETM	어 하지 어 하지만 제 채 친해	중심어	친구에 엄 배!	FED(연결어미, REP(대치))	::		스페인	중국	스페인어, 중국	2급	국내, 국내	구어
5	[100]종례	9753	면	BC	러면	EC	어 서 서귀면	중심어	어	FED(연결어미, REP(대치))	::		인도네시아	중국어	인도네시아어, 2급	2급	국내, 국내	구어
1476	[1600]종례	28382	아	BC	ADD	EC	그럼 저는 매우 한 일 가 봐요	중심어	{우 문맥 없음	FED(연결어미, ADD(첨가))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1477	[1600]종례	922	거나	BC	고	EC	박물관에	중심어	쇼핑을 왔다	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1478	[1600]종례	919	거나	BC	고	EC	셋째 우리는 학목한	중심어	미수원도	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1479	[1600]종례	695	고	BC	라고	EC	선생님은 나에게 수업 후	중심어	말했다	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1480	[1600]종례	1090	고	BC	아서	EC	수업은 끝나서 우리 음악	중심어	노래한다	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1481	[1600]종례	1546	고	BC	면	EC	시간이 천천히	중심어	심어	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1482	[1600]종례	922	거나	BC	고	EC	저는 지난 봄에 한국에	중심어	한국어 공부	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1483	[1600]종례	1412	고	BC	아서	EC	주말에 (name) 집에	중심어	밥을 먹고	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1484	[1600]종례	9908	으니까	BC	어서	EC	대학 때는 우리 학교에서	중심어	거기에 여행	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1485	[1600]종례	7726	는데	BC	아서	EC	먼저, 혼자 영화관에	중심어	영화를 봤니다	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1486	[1600]종례	7726	는데	BC	면	EC	보통 저는 스트레스 있기	중심어	기분이 좋습	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1487	[1600]종례	1521	러서	BC	는데	EC	하지만 몇 일 전에	중심어	팔기 별로 비스	FED(연결어미, MIP(오형대))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1489	[1600]종례	921	려고	BC	ADD	EC	동아 준비한 후에 해외에서	중심어	수 있었다	FED(연결어미, ADD(첨가))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1490	[1600]종례	924	면서	BC	면서	EC	요즘은 시간이 있으면	중심어	차기도 많이	FED(연결어미, MIP(오형대))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1491	[1600]종례	160	게	BC	어	EC	선생님은	중심어	노래를 알렸습	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1494	[1600]종례	29365	며	BC	면	EC	음 제양에	중심어	{우 문맥 없음	FED(연결어미, REP(대치))	::	PP(음소)	중국	중국어	2급	국내	구어	
1495	[1600]종례	13660	면	BC	러면	EC	아 보통 학생중 어	중심어	하생중어	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	구어	
1496	[1600]종례	1365	면	BC	e	ETM	한국어를 배운 후에	중심어	다 팔리다	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1497	[1600]종례	4976	아서	BC	는데	EC	시향에	중심어	{우 문맥 없음	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	구어	
1498	[1600]종례	4976	아서	BC	는데	EC	어 수업비 오른	중심어	가세	FED(연결어미, REP(대치))	::	PP(음소)	중국	중국어	2급	국내	구어	
1499	[1600]종례	28095	아	BC	ADD	EC	저는 요즘에 새로 댄스	중심어	가지고 즐겨	FED(연결어미, ADD(첨가))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1500	[1600]종례	28458	아서	BC	고	EC	어제 저는 운동 동호회를	중심어	상인 스트레스	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1501	[1600]종례	28095	고	BC	아서	EC	저는 요즘에 새로 댄스	중심어	즐거 죽게요	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1505	[1600]종례	28411	고	BC	아도	EC	숙소에 대해	중심어	제주도에	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1507	[1600]종례	28404	고	BC	아서	EC	그날 출발	중심어	이렇게	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1508	[1600]종례	28406	는데	BC	오면	EC	이런 거러에서	중심어	고대를 좋아	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1509	[1600]종례	28409	면	BC	으면	EC	또한 해변과 가까이	중심어	바닷가에	FED(연결어미, MIP(오형대))	::	MCT(굴절/합)	중국	중국어	2급	국내	문어	
1511	[1600]종례	28404	고	BC	ADD	EC	헤이징을 말하자마자	중심어	간단 송버렸	FED(연결어미, ADD(첨가))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1512	[1600]종례	919	야	BC	아야	EC	하지만 많이 여행하고	중심어	싶어 공부하	FED(연결어미, MIP(오형대))	::	MCT(굴절/합)	중국	중국어	2급	국내	문어	
1514	[1600]종례	944	라고	BC	라고	JTM	{과 문맥 없음}	중심어	관리자라고	FED(연결어미, REP(대치))	::	NO(어순)	중국	중국어	2급	국내	문어	
1515	[1600]종례	1713	고서	BC	면서	EC	그리고 이 작업은	중심어	친구를 많이	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1516	[1600]종례	28110	아	BC	ADD	EC	그날 그 시험을	중심어	{우 문맥 없음	FED(연결어미, ADD(첨가))	::		중국	중국어	2급	국내	문어	
1517	[1600]종례	13679	아서	BC	지만	EC	이를 어 안	중심어	그런 친구한테	FED(연결어미, REP(대치))	::		중국	중국어	2급	국내	구어	
1518	[1600]종례	13663	며	BC	면	EC	음 씨는 씨는 집이 크고	중심어	좋겠어요	FED(연결어미, REP(대치))	::	PP(음소)	중국	중국어	2급	국내	구어	

[그림 3] 중국인 한국어 학습자 연결어미 오류 목록

중국인 한국어 학습자 연결어미의 오류 말뭉치는 위의 [그림 3]과 같다. 자료에서 표본 검색 결과에서 확인이 안 되는 표본 번호까지 확인할 수 있다. 한국어 학습자 오류 주석 말뭉치는 검색 후 엑셀(Excel) 파일로 내려받는 것이 가능하고, 이 파일에는 표본 번호, 원 형태, 원 품사, 교정 형태, 앞 문맥, 중심어, 뒤 문맥, 오류 위치, 오류 양상, 오류 층위, 국적, 모국어, 급수, 학습 환경, 자료 유형 등의 정보가 주석되어 있다. 본 연구에서는 이들 중 중심어와 문맥을 중심으로 하고 오류 위치 및 양상을 참고하여 각 오류 어절의 유형을 기록해 나가는 방식으로 분석 작업을 수행하였다.

이상의 정리 절차를 걸친 자료를 가지고 이 연구의 목적에 맞는 연결어미 오류 빈도수가 높은 어미로 정렬하고 오류 분석을 진행하여 그 원인을 분석하기로 한다. 학습자 오류 주석 말뭉치에서는 오류 양상을 대치, 누락, 첨가, 오형태로 분류되어 있다. 대치는 학습자가 그 문법 형태를 다른 것으로 바꾸어 쓰거나 의미가 유사한 어휘로 바꾸어 쓰는 경우이다(이정희: 2003). 고석주 외(2004)에는 연결어미의 잘못된 씌, 대치 오류는 적절한 연결어미를 쓰지 못하고 다른 기능을 가진 어미를 쓴

오류라고 분석하였다. 연결어미의 오류 중 가장 높은 빈도를 보이는 오류이기도 한다. 특히 범주가 유사한 연결어미 간에 혼동을 일으켜서 발생하는 경우가 많다고 분석하였다.

본 연구는 다음과 같이 구성되어 있다. 먼저 1장에서는 본 연구의 목적 및 필요성을 기술하고 연구를 위한 연구 대상과 연구 방법을 제시한다. 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미를 사용할 때 왜 오류를 많이 범하는지 원인을 살펴보고 오류 분석 범위 안에서 학습자의 특성에 따라 선행연구를 유형화하여 고찰하고, 연구 문제와 가설을 제시한다. 2장에서는 본 연구의 이론적 배경을 기술하고 한국어 연결어미의 개념을 기술한다. 3장에서는 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 양상 분석하며 등급별에 따라 문어/구어에서 학습자들이 연결어미 오류가 10개 이상의 높은 빈도 오류율이 중심으로 분석한다. 또한, 중국인 한국어 학습자들이 오류 유형을 살펴보면 대치 오류, 첨가 오류, 누락 오류, 오형태 오류로 나누어 살펴보고 결과를 기술한다. 그리고 분석 결과를 바탕으로 중국인 한국어 학습자들의 연결어미 오류의 원인에 대해 고찰한다. 마지막으로 4장에서는 그동안의 논의를 정리하고 마무리하였으며 본 연구의 의의 및 한계점을 기술한다.

## II. 이론적 배경

본 연구는 중국인 한국어 학습자들에게 나타나는 한국어 연결어미의 오류 양상을 살펴보는 것이 목적이기 때문에 이장에서는 한국어 연결어미의 개념 및 분류체계와 오류 분석 이론에 대해 살펴보도록 하겠다. 우선 연결어미의 개념을 살펴보고, 중국인 한국어 학습자들이 자주 범하게 되는 오류들의 사용 양상을 이해하기 위해 오류의 의의와 유형을 기존에 논의된 내용을 가지고 이론적 내용을 제시하겠다.

### 2.1. 연결어미의 개념 및 분류 체계

연결어미는 선행절과 후행절을 연결하여 하나의 문장이 되게 하거나 본용언에 보조 용언을 연결하는 어미를 말한다. 한국어 연결어미는 학자들에 따라 정의하는 용어도 다르다. 예를 들어, ‘이음법, 부사형 어미, 접속어미, 접속사’ 등으로 다르게 사용하고 있을 뿐만 아니라 그 정의 역시 각자의 기준에 따라 다르게 표현하고 있다. 그 내용을 정리하면 다음과 같다.

이익섭(1976:156)<sup>7)</sup>에서는 연결어미와 관련하여 다음과 같이 정리하였다. 작은 문장이 모여 더 큰 문장이 만들어지는 방식은 크게 두 가지로 나눌 수 있다. 그 하나는 접속(conjoining)이고 다른 하나는 내포(embedding)이다. 접속은 두 문장이 대등한 자격으로 결합하는 방식이요, 내포는 한 문장이 다른 문장의 한 구성요소로, 다시 말하면 그 문장성분의 하나로 하는 방식이다. 최현배(1971)<sup>8)</sup>에서는 ‘이음법은 움직씨가 월의 풀이말이 되어서 그 월을 끝맺지 아니하고, 다시 다른 월이나 풀이씨에 잇는 법이다’라고 하였다. 서정수(1994:122)<sup>9)</sup>에서는 ‘접속사는 문장들을 서로 연결하는 요소들을 가리킨다.’라고 정의하였다. 임홍빈(1997)에서는 연결어미를 ‘두 개 이상의 문장이나 단어가 연결될 때, 선행문의 동사에 붙어 하나로 이어주는 역할을 하는 것’이라고 하였다. 허용(2005)<sup>10)</sup>은 ‘앞 문장을 그다음에 오는 문장과 연결시키는데 사용되는 어미를 연결어미’라고 하였다. 이상에서 알 수 있듯, 한국어 연결어미에 대해서는 그간 많은 논의가 이루어졌다. 여러 가지 용어를 사용하였고,

7) 이익섭(1986:156), 『국어학개론』, 學研社.

8) 최현배(1971), 『우리 말본』, 정음문화사.

9) 서정수(1994:122), 『국어의 종속 접속문에 대하여』, 국제한국어교육학회.

10) 허용(2005), 『외국어로서의 한국어교육학 개론』, 박이정.

한국어 연결어미의 개념도 많이 정의되었다. 이 가운데 본 연구에서는 문법 용어인 ‘연결어미’<sup>11)</sup>를 이용하기로 한다. 왜냐하면 중국어의 경우에는 유사한 개념으로 쓰이는 문법요소인 ‘연사(連詞)’<sup>12)</sup>와 가장 정확하게 대응 번역을 할 수 있어서, 중국어권 학습자들의 이해에 더 도움이 될 수 있기 때문이다.

다음으로 연결어미에 대한 다양한 정의를 정리하면 다음 <표 2>와 같다.

<표 2> 한국어 교육에서 학자별 연결어미의 정의

남기심·고영근(1985/2012)	연결어미는 그 것이 붙은 문장의 뜻을 풀이해 주면서 동시에 뒤에 오는 문장과 이어 주는 일을 한다.
채연강(1988)	연결어미는 獨立된 둘 이상의 文章을 이어 接續文을 構成하는 活用語尾이다.
이은경(2000)	접속의 기능을 하는 연결어미는 절과 절을 연결하여 복합문을 구성하는 전향적인 문법 요소.
국립국어원(2005나)	한국어에서 문장과 문장을 연결하여 하나의 문장으로 만들고자 할 때는 연결어미를 이용한다.
백봉자(2009)	연결어미는 문장과 문장을 연결시켜 주는 구실을 하며, 기본적인 속성은 하나지만, 문장 환경에 따라 가지 의미분화가 일어난다.

한국어 연결어미는 형태가 다양하고 언어 환경에 따라 그 의미가 다양하게 나타나기 때문에 체계적으로 분류하기가 어렵다. 한국어 연결어미를 의미 관계에 따라 분류하면 다음 <표 3>과 같다.

11) 선행 논저를 인용할 때는 그 연구자가 사용한 용어를 그대로 사용하기로 한다.

12) 현대 중국어에서 ‘연사’는 ‘연결사’라고도 하며 품사 분류상으로는 허사로 분류되고, 문장에서의 어법 기능상으로는 단어와 단어, 구와 구, 절과 절 사이에서 연결 작용을 한다.

<표 3> 한국어 표준 문법 시안(2002)에서의 의미 관계에 따라 연결어미 분류

나열 관계		-고, -며
대조 관계		-나, -지만
선택 관계		-거나, -든지
시간 관계	동시성	-면서, -는 동안, -르 때
	계기성	-고(서), -자, -자마자, -아/어서
인과 관계		-아/어서, -니, -니까, -므로, -때, -느라고, -느니라, -기에, -기 때문에, -는 바람에
양보 관계		-아/어도, -더라도, -느들, -르더라도, -르망정
조건 관계		-면, -아/어야, -거든, -느들
배경 관계		-니, -니까, -는데, -은즉, -은바를
목적 관계		-러, -려, -려고, -고자, -게, -도록

한국어 표준 문법 시안에서는 연결어미를 접속 어미와 부사형 어미로 나누어 ‘시간, 조건, 양보, 목적, 인과, 나열, 대조, 선택, 배경’ 9개의 범주로 설정하였다. 그중에서 부사형 어미의 범주에 ‘-기 때문에, -는 바람에, -는 동안, -르 때’ 등의 명사절과 관형절을 포함하고 있다.

허용 외(2003)에서는 한국어 연결어미를 학습 등급에 따라 의미 범주를 다음과 같이 분류하였다.

<표 4> 초급, 중급, 고급의 연결어미 분류

1. 나열•병렬관계	-고, -(으)며
2. 시간관계	-(으)면서, -고, -아서/어서, -자마자, -다가
3. 대조관계	-지만, -(으)나
4. 인과관계	-(으)니까, -아서/어서, -느라고, -(으)므로
5. 조건관계	-(으)면, -(으)려면, -아야/어야
6. 목적•의도관계	-(으)려고, -으러, -도록, -게
7. 가정•인정관계	-아도/어도, -라도, -지라도
8. 수단•방식관계	-아서/어서, -고
9. 선택관계	-든지, -거나
10. 배경관계	-는데/(으)는데, -니, -아서/어서

한편, 한국어 교육 교재마다 제시하는 연결어미는 조금씩 다르다. 그것은 연결어

미 교육에 있어 문법적으로 얼마나 많은 제약을 가지고 있는가, 의미적으로 이해하기가 얼마나 어려운가, 일상생활에서 얼마나 많이 쓰이는가 하는 문제와 함께 고려해 보아야 할 것이 많기 때문이다. 이러한 점을 감안하여 국립국어원(2005)에서는 여러 한국어 교육 기관에서 사용하는 교재에 나타나는 연결어미를 분석하여 아래 <표 5>와 같이 분류하였다.

<표 5> 국립국어원(2005) 연결어미 분류

의미범주	연결어미
나열	-고, -며
시간	-면서, -며, -자, -자마자
순서	-고, -아/어서
전환	-다가
대립 대조	-나, -지만, -는데, -아/어도
이유 원인	-아/어서, -니, -니까, -므, -로, -느라고
조건	-면, -려면, -아/어야
목적	-러, -려고, -도록, -게
인정	-아/어도, -든지라도, -더라도
선택	-거나, -든지
방법 수단	-아/어서, -고
배경	-는데, -니

본고에서는 <표 5>와 같이 연결어미의 분류에 있어서 국립국어원(2005)의 분류 방식에 따라서 ‘나열, 시간, 대립·대조, 이유·원인, 조건, 목적, 인정, 선택, 방법·수단, 배경’의 의미 범주를 고려하여 살펴볼 것이다.

## 2.2. 오류 분석

오류 분석이란 학습자가 범하는 오류를 수집 및 분석하고 오류의 원인을 규명하는 것을 말한다. 오류 분석에서는 모든 오류가 모국어의 간섭으로 인해 생기는 것은 아니며 오류를 학습 과정에서 발생하는 자연스럽고 중요한 부분으로 이해한다. 그리고 오류 분석 가설(error analysis hypothesis)이란 학습자의 자료를 체계적으로 수집하여 오류 판정 기준을 세워 분류한 후, 오류의 원인을 규명하고 오류가 발생한 빈도수에 따라 난이도를 추정하는 이론이다(이정희 2002:37). 학습자의 언어



학습에서 오류는 필연적으로 발생하는 현상이며 오류 분석 가설은 이를 부정적으로 보지 않고 제2 언어의 학습 과정에 있는 자연스러운 현상으로 본다. 그러나 오류가 오랫동안 유지된다면 학습자들이 무의식적으로 그 오류가 체화되어 앓는다고 생각함으로 인해 수정하기가 어려운 상태가 될 수 있다.

제2언어 교육에서 적절한 오류 분석을 위해서 오류에 대한 개념을 알아야 한다. 학자들은 오류를 다양하게 정의하고 있으며, 대부분의 학자들은 오류와 실수를 구별하는 일이 중요하다고 주장한다.

Coder(1967)는 실수와 오류를 구별하여 언어의 수행 과정에서 나타난 잘못을 실수(mistake), 대상 언어에 대한 지식 부족의 결과로 저지르는 잘못을 오류(error)로 정의하였다. 실수는 주의 집중하지 않기 때문에 발생하므로 언어 사용자가 그 순간에 잘못된 점을 알고 반복하지 않는다는 점에서 체계성이 없는 잘못이다. 오류는 언어에 관한 기본 지식을 잘못 적용하므로 체계성이 있는 과실을 의미한다.

Huessein(1971)에서도 실수와 오류에 대한 정의를 구별하였다. 실수는 학습자의 잘못이 다른 사람에 의해서 알려지면 학습자가 스스로 범한 잘못을 인식하고 교정할 수 있는 것이다. 오류는 학습자의 잘못을 스스로 확인할 수 없고 그 잘못을 교정할 수 없는 것이다.

Brown(1980)은 오류는 언어 시스템에 대한 부정확한 인식과 사용, 그리고 함부로 추측하는 말버릇과 같은 언어 표현의 오류로 정의된다. 그러나 실수는 학습자의 언어능력 부족으로 인한 것이 아니라 언어 사용과정에서 나타나는 순간의 문제이다. 하지만 학습자가 주의해서 스스로 고칠 수 있다. 오류는 학습자의 언어 체계가 갖는 독특함을 반영하여 학습자의 언어 체계를 직접적으로 나타내며, 모국어에 기초한 문법의 일부가 잘못되었다는 것을 설명하며 학습자의 언어 능력이 하나의 편차 형태로 사용된다는 것을 보여준다. 이상 학자들의 관점을 요약하면 실수는 학습자가 언어 표현 과정에서 생긴 것이며 학습자가 스스로 잘못을 인식하고 수정할 수 있다. 그러나 오류는 학습자가 파악하고 있는 문법이나 어휘를 잘못 인식하여 발생하고 반복적이며 학습자가 스스로 수정할 수 없다.

노미연(2012)에서는 오류는 문법적으로 틀리고 모국어 화자가 이를 수용하지 못하는 것이며 맥락에 적절하지 않은 것으로 정의하였다. 오류는 제2 언어의 학습 과정에서 반복적으로 나타나는 일정의 자연스럽고 필연적인 현상이며, 학습자가 그것을 오류로 인식하지 못해서 스스로 수정하기가 어려운 것이다. 오류를 인식할 수

있는 능력을 갖추려면 책이나 주변 사람들의 도움이 필수적이다. 이런 의미에서 오류는 교사에게 학습자가 목표에 도달하는 데 얼마나 남았는지, 앞으로 무엇을 어떻게 가르쳐야 할지를 알려주는 지표가 되기도 한다.<sup>13)</sup>

학습자가 범하는 오류 유형은 형태와 원인에 따라 다양하게 분류될 수 있다. 지금까지 연구된 유형으로는 다음과 같다.

Corder(1981)는 문장 오류의 범주를 오류가 없고, 원어민이 받아들일 수 있는 경우, 원어민이 받아들일 수 있고, 적절하지 않으며, 오류를 포함하고 있는 경우, 원어민이 받아들일 수 없고, 적절하며, 오류를 포함하고 있는 경우, 원어민이 받아들일 수 없고, 적절하지 않으며, 오류를 포함하고 있는 경우로 구분하였다.

Selinker(1972), Richards(1973)는 언어 내 오류들을 ‘과잉 일반화에 의한 오류’, ‘훈련에 의한 오류’, ‘학습 전략에 의한 오류’, ‘의사소통의 오류’ 등 네 가지 유형으로 분류하였다. Taylor(1975)는 ‘규칙의 확대 적용에 의한 오류’, ‘전이 오류’, ‘번역 오류’, ‘출처가 애매한 오류’, ‘오류 분석에 맞지 않는 기타 오류’ 등 다섯 가지로 분류하였다. Dulay와 Burt(1975) 그리고 Krashen(1982)는 학습자들이 사용한 표현의 표층구조에 드러난 오류에 초점을 맞추어 분석하는 접근 방법을 강조하였는데, 표층구조의 변화를 가져오게 하는 오류를 생략, 첨가, 오순, 오용, 등 네 가지 방법으로 분류하였다. Richards(1971, 1974)는 오류가 일어나는 단계에 따라서 오류의 유형을 ‘규칙전 단계’, ‘규칙 단계’, ‘규칙 후 단계’ 등 3가지로 분류하였다. Richard(1971)에서는 오류를 ‘간접 오류, 언어 내적 오류, 발달 오류’를 세 가지로 분류하였다. 그 외에 민자(2001)에서는 오류를 초래하는 원인이 모국어 간섭, 교수 방법, 목표어 내의 본질적인 문제 및 언어에 접하는 개인의 심리적 문제 등이 있다고 주장하였다. 본고에서는 이상의 오류 원인 이론을 토대로 중국인 고급 학습자의 오류 원인을 분석하도록 하겠다.

조철현 외(2002)는 오류를 어휘 오류와 문법 오류로 나누어 각각의 오류 분류를 제시 하였다. 문법 오류의 경우 조사 오류와 어미 오류 어순 오류의 두 가지로 분류하고 어미 오류는 시제 어미, 존대 어미, 종결 어미, 연결 어미, 전성 어미 오류로 다시 나누었다. 연결어미 오류는 어미의 생략과 다른 연결어미로의 대치 연결어미의 중복적인 첨가 다른 어미로의 환언, 형태론적인 오류로 분류하였다.

이정희(2003)에서는 오류의 종류를 모국어의 영향에 의한 오류, 목표어 규칙의

---

13) Corder(1981) 참고.

확대 적용에 의한 오류, 교육과정에 의한 오류 등으로 분류하였다. 또한 결과의 판정에 따른 범주별 오류로 발음, 문법, 어휘, 맞춤법, 어순, 담화 맥락 등으로 분류하고 현상에 따른 오류의 유형은 대치, 누락, 첨가로 분류하며, 정도에 따른 오류로 전체적 오류와 부분적 오류로 분류하였다.

양비(2021)에서는 기존 연구에서 언급한 오류에 대한 분류를 참고하여 아래 <표 8>과 같이 오류 유형을 정리하였다.

<표 6> 양비(2021)에서 정리된 오류 유형

분류 근거	오류 유형
의사소통 근거에 따른 오류	전체적 오류
	부분적 오류
층위에 따른 오류	음운적 오류
	형태적 오류
	문법적 오류
	어휘적 오류
	담화적 오류
오류 양상에 따른 오류	대치 오류
	누락 오류
	첨가 오류
	오형태 오류

양비(2021)에서는 오류 유형을 세 가지로 분류하였다. 첫째, 의사소통 근거에 따른 오류, 둘째, 층위에 따른 오류, 셋째, 오류 양상에 따른 오류로 분류하였다.

다음으로 오류의 원인에 대한 기존 연구들의 결과를 정리하면 다음과 같다. Karin Kleppin(1998)에서는 총괄적으로 오류의 원인은 모국어 혹은 외국어의 영향, 외국어 자체 내의 어떤 요소의 영향, 의사소통 전략의 영향, 학습 전략의 영향, 외국어 수업의 영향, 개인적인 요소의 영향, 사회문화적인 요소의 영향 등이 있다고 지적하였다. 오류를 분류할 때 일반적인 원칙, 예를 들어 학습자의 성별, 국적, 자료, 유형, 수집경로 등에 따라 분류할 수도 있다고 하였다. 그러나 깊이 있는 분석을 하기 위해서는 이러한 일반적인 ‘원칙’보다 오류 그 자체의 특징이나 나타나는 위치 등에 따라 분류하는 것이 더욱 체계적이고 효율적이라고 하였다.

이정희(2005:84-105)는 학습자 오류의 원인을 모국어의 영향에 의한 오류, 목표언어 영향에 의한 오류, 교육과정에 의한 오류 등 세 가지로 분석한다. 모국어의 영

향에 의한 오류는 주로 부정적 간섭을 중심으로 학습자의 모국어와 목표 언어 사이의 관계를 해석하는 것이다. 목표 언어 영향에 의한 오류는 주로 목표 언어의 과잉 적용이나 불완전 적용으로 인해 나타나는 오류이며, 교육과정에 의한 오류는 주로 교육 자료나 교수 방법을 잘못 사용한 것이다.

H.Douglas Brown(2009:277)은 학습자의 오류가 학습자의 현재 언어 체계를 직접적으로 보여주는, 학습자 언어의 고유한 특성의 반영으로서 원어민의 성인 문법을 기준으로 보았을 때 잘못된 이탈 형태로서 학습자 언어 능력의 반영이라고 하였다. 예를 들면 ‘철수 씨가 학교에 가서 공부하였다.’를 ‘철수 씨가 학교에 가고 공부하였다.’로 사용하였다면 연결어미 ‘-아/어서’를 ‘-고’로 대치하여 사용한 오류인데, 그 원인은 학습자가 한국어 연결어미에 혼동을 일으킨 것이다.

이상의 결과를 종합하면 한국어 학습자들이 주로 오류를 범하는 원인으로는 모국어의 영향, 목표어의 영향, 학습 환경의 영향, 학습 전략의 영향, 의사소통 전략의 영향, 개인적인 요소의 영향, 수업 과정의 영향, 사회 문화 요소의 영향 등 있다.

### Ⅲ. 단계별 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 양상 분석

#### 3.1. 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석

본고는 기존 연구의 오류 유형 분류 체계를 참고하고 연결어미의 오류 유형<sup>14)</sup>을 ‘대치 오류, 첨가 오류, 누락 오류, 오형태 오류’로 구분하였다. 이 절에서는 문어와 구어 말뭉치에서 중국인 초급 단계 한국어 학습자가 자주 범하는 오류 양상과 특징을 살펴보고자 한다. 우선 문어와 구어 말뭉치를 종합하여 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 빈도 및 비율을 살펴보면 아래 <표 7>과 같다.

14) 이정희(2002:53)에서는 한국어 오류 유형을 원인과 결과에 따라 크게 나누고 이를 세가지로 중분류하고 있는데, 본고에서는 결과의 판정에 따른 오류 유형은 총 네 가지로 분류하였다. 대치 오류, 누락 오류, 첨가 오류, 오형태 오류 양상으로 살펴보았다.

<표 7> 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 빈도 및 비율

순위	연결어미	대치		첨가		누락		오형태		합계	
		빈도	비율	빈도	비율	빈도	비율	빈도	비율	빈도	비율
1	-아/어서	76	86.4%	0	0.0%	0	0.0%	12	13.6%	88	20.7%
2	-고	38	58.5%	12	18.5%	6	9.3%	9	13.9%	65	15.3%
3	-으면/면	30	68.2%	0	0.0%	6	13.6%	8	18.2%	44	10.3%
4	-아/어	22	26.5%	22	26.5%	28	33.7%	11	13.3%	83	19.5%
6	-아/어 야	1	3.7%	2	7.4%	15	55.6%	9	33.4%	27	6.3%
7	-니/은 는데	6	37.5%	0	0.0%	0	0.0%	10	62.5%	16	3.8%
8	-으니 까/니 까	10	76.9%	0	0.0%	0	0.0%	3	23.1%	13	3.1%
9	-지만	5	41.7%	0	0.0%	2	16.7%	5	41.7%	12	2.8%
10	-으면 서/면 서	7	63.6%	0	0.0%	0	0.0%	4	36.4%	11	2.6%
11	-아/어 도	8	72.7%	0	0.0%	0	0.0%	3	27.3%	11	2.6%
12	-게	4	40.0%	1	10.0%	5	50.0%	0	0.0%	10	2.4%
13	-려고	3	50.0%	2	33.3%	1	16.7%	0	0.0%	6	1.4%
14	-지	2	40.0%	0	0.0%	1	20.0%	2	40.0%	5	1.2%
15	-(으) 며/며	4	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	4	0.9%
16	-(으) 러/러	2	66.7%	0	0.0%	0	0.0%	1	33.4%	3	0.7%
17	-니	3	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	3	0.7%
18	-는	3	100.00%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	3	0.7%
19	-(니) 다고/ 다고	1	50.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	50.0%	2	0.5%
20	-라고	2	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	2	0.5%
21	-다가	1	50.0%	0	0.0%	1	50.0%	0	0.0%	2	0.5%
22	-거나	1	50.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	50.0%	2	0.5%
23	-는지	2	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	2	0.5%
24	-니다 면	0	0.00%	0	0.0%	0	0.0%	2	100.00%	2	0.5%
25	-기	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
26	-자마	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	100.0	1	0.2%

	자								%		
27	-ㄹ	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
28	-ㄹ지	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
29	-는지	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
30	-다	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
31	-냐고	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	100.0%	1	0.2%
32	-곤	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	100.0%	1	0.2%
33	-라	0	0.0%	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
34	-려면	1	100.0%	0	0.0%	0	0.0%	0	0.0%	1	0.2%
합계		237	55.6%	40	9.4%	65	15.3%	84	19.7%	426	100%

<표 7>에서와 같이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 사용하는 한국어 연결어미는 총 34개를 확인할 수 있다. 그리고 연결어미의 오류 빈도가 높은 순으로 살펴보면 ‘-아/어서(20.7%)’, ‘-고(15.3%)’, ‘-으면/면(10.3%)’, ‘-아/어(19.5%)’, ‘-아/어야(6.3%)’, ‘-ㄴ/은/는데(3.8%)’, ‘-으니/니까(3.1%)’, ‘-지만(2.8%)’, ‘-으면서/면서(2.6%)’, ‘-아/어도(2.6%)’, ‘-게(2.4%)’ 순으로 나타났다. 이 연결어미의 오류 빈도는 사용된 전체 연결어미의 약 89.2%를 차지하고 있고 그 외의 23개의 연결어미는 사용 오류 빈도가 낮게 나타났다. 또한, 오류 유형을 살펴보면, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 연결어미 오류 빈도수가 총 426개며, 대치 오류는 237개, 오형태 오류는 84개, 누락 오류는 65개, 첨가 오류는 40개 순으로 나타났다. 위의 표를 보면 대치 오류가 가장 많이 범하는 오류를 알 수 있다.

중국인 한국어 학습자의 연결어미에서 나타나는 오류에 대한 선행 연구들에서는 다양한 한국어 연결어미들의 의미와 기능을 정확하게 변별하지 못해서 대치 오류가 가장 많이 나타난다고 하였다. <표 7>의 결과를 통해서도 이러한 결과를 재확인할 수 있다. 그리고 이러한 대치 오류가 가장 많이 나타나는 이유에 대해서 윤영숙(2007)에서는 중국인 한국어 학습자들이 하나로 결합하는 문장들 간의 의미 관계를 잘못 파악하여 오류가 발생한 경우와 의미 관계는 제대로 파악했지만 동일 의미 범주에 속하는 연결어미들 간에 세부적인 의미를 정확하게 이해하지 못해서 또는 각 어미가 갖는 문법적 제약을 지키지 않아 오류가 발생한다고 분석하였다. <표 7>에서 살펴본 연결어미의 오류는 문어와 구어 자료를 통합하여 살펴본 결과이다. 다음으

로 문어와 구어에 따른 연결어미의 오류 유형에 대해 살펴보도록 한다.

### 3.1.1. 문어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형

이 절에서는 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미를 사용할 때 오류 빈도수가 10개 이상에 해당하는 연결어미를 중심으로 분석하고 오류를 범하는 원인을 찾아보도록 하겠다. 그리고 오류 빈도 순서에 따라 각 연결어미의 오류가 어떻게 나타나는지에 대해 구체적인 예문을 통해 분석하기로 하겠다.

초급 단계 중국인 한국어 학습자의 문어에서 나타나는 연결어미 오류 빈도수가 10개 이상인 경우를 정리하면 다음 <표 8>과 같다.

<표 8> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(초급 단계 학습자)

순 위	연결 어미	대치		첨가		누락		오형태		합계	
		빈도	비율	빈도	비율	빈도	비율	빈도	비율	빈도	비율
1	-아/어 서	76	86.3%	0	0.0%	0	0.0%	12	13.6%	88	20.6%
2	-고	38	58.4%	12	18.4%	6	9.2%	9	13.8%	65	15.2%
3	-으면/ 면	30	68.1%	0	0.0%	6	13.6%	8	18.1%	44	10.3%
4	-아/ 어	22	26.5%	22	26.5%	28	33.7%	11	13.2%	83	19.4%
6	-아/어 야	1	3.7%	2	7.4%	15	55.5%	9	33.3%	27	6.3%
7	-니/은/ 는데	6	37.5%	0	0.0%	0	0.0%	10	62.5%	16	3.7%
8	-으니 까/니까	10	76.9%	0	0.0%	0	0.0%	3	23.0%	13	3.0%
9	-지만	5	41.6%	0	0.0%	2	16.6%	5	41.6%	12	2.8%
10	-으면 서/면서	7	63.6%	0	0.0%	0	0.0%	4	36.3%	11	2.5%
11	-아/어 도	8	72.7%	0	0.0%	0	0.0%	3	27.2%	11	2.5%
12	-게	4	40.0%	1	10.0%	5	50.0%	0	0.0%	10	2.3%
합계		160	42.1%	37	9.7%	62	16.3%	74	19.5%	380	100.0%

<표 8>에서 보듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미를 사

용할 때 오류가 가장 많이 범하는 연결어미는 ‘-아/어서’, ‘-고’, ‘-으면/면’, ‘-아/어’, ‘-아/어야’, ‘-지만’, ‘-ㄴ/은/는데’, ‘-으니까/니까’, ‘-으면서/면서’, ‘-아/어도’, ‘-게’ 순으로 나타났으며, 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 빈도가 가장 높다는 것을 알 수 있다.

그리고 오류 유형에 따른 오류율은 대치 오류(42.1%)가 가장 높았고 다음으로 오형태 오류(19.5%), 누락 오류(16.3%), 첨가 오류(9.7%) 순으로 나타났다. 고석주 외(2004:237)에서도 초급 단계에서는 대치 오류율이 다른 오류 유형보다 높게 나타났다고 하였다. 본고에서 살펴본 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 경우에도 문어 말뭉치에서는 대치 오류가 가장 높게 나타나는 것을 재확인할 수 있었다. 다음으로 오류 빈도 순서에 따라 각 연결어미 오류가 어떻게 발생하는지 구체적인 예문을 들어 살펴보겠다.

#### 1) 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 양상 및 분석

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 유형을 정리하면 대치 오류 76개(86.36%), 오형태 오류는 12개(13.64%)로 나타났다. 각각의 오류가 구체적으로 어떻게 나타나는지를 살펴보면 아래와 같다.

##### (1) 연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상

둘 이상의 단문을 하나의 문장으로 연결할 때 문장들 사이에 존재하는 의미적 관계에 따라 가장 적합한 연결어미를 사용하여야 한다. 대치 오류는 학습자들이 하나로 결합하는 문장들 간의 의미 관계를 잘못 파악하여 오류를 범했거나 학습자들이 의미 관계는 제대로 파악했지만 동일 의미 범주에 속하는 어미들 간의 세부적 의미를 알지 못해서 오류를 범한 경우이다. 따라서 중국인 한국어 학습자들이 연결어미 ‘-아/어서’와 구분하지 못하는 연결어미는 무엇이고, 구분하지 못한 의미가 무엇인지를 분석할 필요가 있다. 다음 <표 9>를 통해 학습자들이 ‘-아/어서’의 오류 양상 중에서 가장 많은 비중을 차지하고 있는 대치 오류에 대해서 유형별로 살펴보고자 한다.



<표 9> 연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 빈도와 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-고	29	38.2%
-니까	15	19.8%
-ㄴ/는/은데	9	11.8%
-으면/면	6	7.9%
-아/어	6	7.9%
-러	2	2.6%
-더라고	1	1.3%
-는데	1	1.3%
-니가	1	1.3%
-거	1	1.3%
-거나	1	1.3%
-다	1	1.3%
-면서	1	1.3%
-어야	1	1.3%
-지만	1	1.3%
합계	76	100%

<표 9>와 같이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-아/어서’ 자리에서 연결어미 ‘-고(38.2%)’, ‘-니까(19.8%)’, ‘-ㄴ/는/은데(11.8%)’를 사용하는 오류 비중이 크다. 즉, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-아/어서’로 주로 잘못 쓰는 연결어미는 시간 순서 ‘-고’, 이유·원인 ‘-으니까/니까’, 배경 제시의 ‘-ㄴ/는/은데’로 대치하는 오류를 범하고 있었다.

그리고 오류 형태의 범주에 따른 대치 오류 양상을 구체적으로 살펴보면 초급 단계에서 중국인 한국어 학습자들의 문어 자료에서 연결어미 ‘-아/어서’를 사용해야 하는 자리에서 연결어미 ‘-고’를 가장 많이 대신하여 사용하였다. 김선미(2017)에서는 연결어미 ‘-고’와 ‘-아/어서’의 유사점은 둘 다 ‘순서’의 의미 기능을 가지고 있으며 동사에 결합하여 선행절과 후행절의 주어가 같게 나타난다고 하였다. 따라서 대치 오류가 발생할 가능성이 높다고 하였는데 본고의 자료에서도 이러한 대치 오류를 가장 많이 확인할 수 있었다. 다음으로 예문을 통해 초급 학습자들의 주로 어떠한 오류가 나타나는지 살펴보도록 하겠다.

7. 수업은 끝나서 유리 음악교실에 가고(√가서) 노래한다.(1090, 초급, 문어)<sup>15)</sup>

15) 본 연구에서 나타나는 예문은 학습자 말뭉치 자료에서 선정하여 참고하였다. 첫째는 표본 번호, 둘째는, 등급, 셋째는 유형이다.

- ㄴ. 처음 왔을 때 공항에서 중국어 안내 **있으니까(√있어서)** 힘들지 않다.(1548, 초급, 문어)  
 ㄷ. 만날 때 술이 많이 **마시는데(√마셔서)**, 마신 후에 친구들이 나는 기숙사 한번 보고 싶  
 으니까 기숙사에서 같이 갔다.(844, 초급, 문어)

위의 예문을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 문어에서 [이유·원인]의 ‘-아/어서’와 대치되는 연결어미는 ‘-고’, ‘-니까’, ‘-는데’로 나타나는 것을 확인할 수 있다.

ㄱ)을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-아/어서’와 ‘-고’를 대치<sup>16)</sup>하여 사용한 오류가 가장 많이 나타난다. 이는 학습자들이 ‘-아/어서’와 ‘-고’ 의미 기능을 정확하게 파악하지 못해서 ‘-고’로 대치하여 사용하는 것을 확인할 수 있다. ‘-고’로 대치되는 것 중에서는 [이유·원인]의 ‘-아/어서’는 7개로 나타났으며, [시간·순서]의 ‘-아/어서’는 22개로 나타났다. [시간·순서]의 ‘-아/어서’ 대신 ‘-고’를 사용하는 오류는 두 개의 연결어미가 유사한 기능을 가지고 있어서 학습자들이 이를 구분하지 못하여 나타난 것으로 보인다. 하지만 ‘-아/어서’는 선행절의 사건이 일어나지 않으면 후행절의 사건이 일어날 수 없는 반면, ‘-고’는 연결된 문장 간의 관련이 없고 단순히 시간적 선후 관계만을 나타낸다. 따라서 이러한 점에 주목하여 교육을 한다면 이러한 대치 오류가 줄어들 것으로 생각한다.

ㄴ)의 경우도 [이유·원인]이라는 유사한 기능을 지니는 ‘-아/어서’와 ‘-니까’를 구분하지 못하기 때문에 나타난 오류로 보인다. 즉, [이유·원인] ‘-니까’와 ‘-아/어서’의 차이점을 구분하지 못하여 오류를 범한 것이다. 김종록(2008)에서는 연결어미 ‘-아/어서’, ‘-니까’ 등의 인과관계 연결어미는 선행절이 후행절을 이루기 위한 ‘원인’이나 ‘이유’가 되고, 후행절이 그로 인해 ‘결과·귀결’이 되도록 연결하는 기능을 지니고 있다고 하였다. 인과관계의 연결어미 ‘-아/어서’와 ‘-니까’의 대치 오류는 중국인 학습자가 가장 많이 범하는 오류 중의 하나이다. 동일한 의미 범주 안에 있는 두 연결어미는 유사하여 대치 가능한 경우가 많으나 항상 대치가 가능한 것은 아니다. 학습자들이 연결어미를 사용하여 연결되는 두 문장의 의미 관계를 파악했지만 각 어미가 갖는 제약을 지키지 않아 오류가 많이 발생하였음을 알 수 있다. ‘-아/어서’는 원인이 되는 선행절의 사건이 이미 일어났거나 혹은 현재 일어나고

16) ‘-아/어서’와 ‘-고’의 차이점에 대해 이희자·이중희 『어미·조사 사전』에서는 ‘-고’는 단순히 시간적인 앞 뒤 순서를 나타내지만 연결어미 ‘-아/어서’는 앞절의 행동이 뒷절의 행동의 전제가 되고 뒷절의 행동이 앞절의 행동의 목적이 된다고 설명하고 있다.

있는 확실한 사실일 경우에만 사용할 수 있으며, ‘-니까’는 선행절의 사건이 아직 일어나지 않은 미래의 일을 나타낼 때 쓰일 수 있다. 따라서 앞서 ‘-고’와 동일하게 이러한 ‘아/어서’와 ‘-니까’의 차이를 교육할 필요가 있다고 생각한다.

ㄷ)은 연결되는 두 문장의 의미 관계를 잘못 판단하여 오류가 발생한 경우라고 할 수 있다. 선행절과 후행절이 [이유·원인] 관계로 묶여 있으나 ‘배경·상황’이나 ‘대립’을 나타내는 어미 ‘-는데’를 사용하여 비문이 되었다. 이것은 학습자들이 한국어 연결어미의 의미 기능을 세분화하여 분석하기 어려워서 선행절과 후행절의 의미 관계를 잘못 이해하여 오류를 범한 것이다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 빈도 및 비율을 살펴보면 아래 <표 10>과 같다.

<표 10> 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-많는데	1	8.3%
-좋아하서	7	58.3%
-하서	1	8.3%
-없었서	1	8.3%
-있서	2	16.7%
합계	12	100%

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-아/어서’의 오형태 오류는 총 12개이며 그중에 ‘-좋아하서’(58.33%)의 오형태 오류가 가장 많이 나타났다. 다음의 예문을 통해 중국인 한국어 학습자들이 어떠한 오류 양상을 나타내는지 살펴보도록 하겠다.

- ㄱ. 하지만 5년에 요리를 **하서**(√**해서**) 지금 1번 줌 밥을 아마 30분 쯤 할 수 있습니다!(, 51175, 초급,문어)
- ㄴ. <name2> 씨 돈이 **많이서**(√**많아서**) "IPAD"을 <name1>에게 살 겁니다.(680,초급 문어)
- ㄷ. 저는 영어를 **좋아하서**(√**좋아해서**) 영구에 갈 겁니다(28657,초급 문어)
- ㄹ. 한국의 물건값이 우리 고향보다 하도 **높어서**(√**높아서**) 나는 필요가 없는 것이 안 사기

로 결강하였다.(1386, 초급 문어)

‘-아서’는 동사나 형용사 어간의 끝 양성 모음이 ‘아’, ‘오’인 경우에 사용한다. 그리고 ‘-어서’는 동사나 형용사 어간의 끝 음성 모음이 ‘어, 우’나 ‘이다’, ‘아니다’ 다음에 결합한다. ‘-여서’는 ‘하다’에 사용하는데 주로 줄어든 형태 ‘해서’로 쓰인다. 오형태 오류는 어미에 대한 오류라기보다는 맞춤법 오류에 가까운 것으로 보인다. 이는 문법의 형태적 사용에 의한 오형태가 아닌 철자 표기에 대한 실수나 발음 문제 때문에 나타난 것이기 때문이다. 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 한국어의 모음 /-와 / / /, /ㅏ / /ㅑ / 등의 발음을 구분하지 못하여 오류를 많이 범한다. 이러한 발음 실수가 철자 표기에 영향을 주어서 오류가 발생하게 되는 것이다. 즉, 학습자들이 모음의 발음을 잘못 이해하거나 혹은 모음조화 현상을 정확하게 알지 못하여 오류를 범하게 되는 것이다. 오형태 오류의 경우 표면적으로는 어미 오류이지만 실제로는 발음 인지 오류로 보인다.

## 2) 연결어미 ‘-고’의 오류 양상 및 분석

한국어 연결어미 중에서 가장 빈번하게 사용되는 연결어미는 ‘-고’이다. 국립국어원(2005)에서는 ‘-고’는 여러 가지의 용법을 제시하고 있다.<sup>17)</sup> 첫째, 시간의 순서와 관계없이 행위나 상태 사실을 나열하는 기능이다. 둘째, 행위를 시간 순서에 따라 연결한다. 셋째, 앞선 행위의 상태나 결과를 유지하면서 또는 그런 상태로 뒤에 어떤 행위를 함을 나타낸다. 넷째, 서로 반대되거나 대립되는 사실을 나열한다. 이러한 의미 기능이 다양한 연결어미의 경우에 동일 의미 범주에 속하는 연결어미의 동질적인 측면 때문에 어미 간의 의미적 특성을 잘못 이해해서 대치 오류 비율이 가장 높게 나타났다.

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-고’의 오류 유형을 정리하면 대치 오류 38개(58.5%), 첨가 오류 12개(18.5%), 오형태 오류는 9개(13.9%), 누락 오류 6개(9.2%)로 나타났다. 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-고’ 연결어미 중에서 대치 오류를 가장 높게 범한다는 것을 알 수 있다. 다음으로

17) 남기심(1994)에서는 한국어 연결어미 ‘-고’의 기능을 ‘공간 나열’, ‘동시 나열’, ‘계기 나열’의 세 가지로 분류하였다. ‘공간 나열’은 나열된 선행절과 후행절이 시간적 선후 관계와 상관없이 단순히 나열하는 형태를 말한다. ‘동시 나열’은 선행절과 후행절이 시간적으로 겹쳐서 발생한 것이고, ‘계기 나열’은 선행절과 후행절이 시간적으로 선후 관계가 있어서 하나의 동작이나 행위가 먼저 일어난 후에 다른 동작이나 행위가 일어나는 것을 의미한다.

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-고’는 구체적으로 어떤 오류가 나타나는지 살펴보도록 하겠다.

(1) 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 대치 오류 빈도 및 비율을 살펴보면 아래 <표 11>과 같다.

<표 11> 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-아/어서	12	33.3%
-아/어	7	19.5%
-거나	3	8.3%
-면서	3	8.3%
-어도	3	8.3%
-는데	2	5.6%
-지만	2	5.6%
-게	1	2.8%
-고	1	2.8%
-면	1	2.8%
-어야	1	2.8%
합계	36	100%

<표 11>에서 볼 수 있듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 한국어 연결어미 ‘-고’를 ‘-아/어서’로 대치하여 나타내는 오류를 가장 많이 범하는 것을 확인할 수 있다. 이는 두 연결어미가 동일한 시간의 의미 기능을 가지고 있어서 중국인 한국어 학습자들이 두 연결어미를 구분하는 데에 어려움을 느끼기 때문에 나타난 것으로 보인다. 즉, 두 연결어미의 의미적 유사성 때문에 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 문법 지식이 부족하여 두 연결어미의 차이점을 구분하지 못하여 오류를 범하는 것이다. 구체적인 예문을 통하여 ‘-고’의 대치 오류에 대해 살펴보도록 하겠다.

- ㄱ. 선생님이 내가 읽은 책을 **봐서**(√**보고**) 나한테 수첩 후에 사무실에 와요이라고 말했다. (884, 초급 문어)
- ㄴ. 저녁에 음식 **먹어서**(√**먹고**) 친구와 같이 한국 노래를 공부합니다. (1511, 초급 문어)
- ㄷ. 비행기 표를 **예매하거나**(√**예매하고**) 호텔을 예약하였다. (917, 초급 문어)

ㄷ. 삼정동을 가면서(✓가고) 인사동을 갈 거예요.(3828, 초급, 문어)

위의 ㄱ)과 ㄴ)은 연결어미 ‘-고’를 써야 할 자리에 ‘-아/어서’를 써서 오류를 범하는 경우이다. 두 연결어미는 모두 동작의 선후 관계에 따라 선행절과 후행절을 이어주는 시간의 의미를 나타내면서 일정한 차이를 가지고 있다. 국립국어원(2005)에서는 ‘-고’와 ‘-아/어서’는 다음과 같이 몇 가지 관점에서 차이가 있다고 설명하였다. 첫째, 앞뒤 문장 사이의 상관성 정도에서 차이가 난다. 두 문장 사이에 상관성이 높으면 ‘-아/어서’를 사용하고 상관성이 약하다면 ‘-고’를 사용한다. 둘째, ‘-아/어서’는 선행절에 나타난 말을 후행절에 되풀이해서 쓸 수 있을 때 사용하고 ‘-고’는 그렇지 않은 경우에 사용한다. 셋째, ‘-고’는 앞의 행위가 끝난 다음에 다른 행위가 일어나는 경우에 사용되고, ‘-아/어서’는 앞의 행위가 계속 지속되는 상황에서 그다음 행위가 일어나는 경우에 사용된다.

ㄱ)에서는 ‘선생님이 내가 읽던 책을 본 행위’에 이어서 ‘수업 후에 사무실로 오라는 말’을 전했다.’ 그리고 ㄴ)에서는 ‘저녁에 음식을 먹은 행위’ 이후에 ‘한국 노래로 공부하는 행위’가 이어졌다. ㄱ), ㄴ)의 경우 선행절과 후행절이 [이유·원인]의 관계로 이어진 것이 아니고 [시간·순서]의 관계로 이어진 것이어서 연결어미 ‘-고’를 사용해야 한다.

ㄷ)의 경우에는 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 연결어미 ‘-아/어서’와 ‘-거나’를 혼동하여 사용하는 경우이다. 국립국어원(2005)의 『외국인을 위한 한국어 문법2』에서는 ‘-거나’의 의미는 총 세 가지로 나누어 설명했다. 첫 번째는 ‘앞의 것이나 뒤의 것 중에서 하나를 선택함을 나타냄’으로 선택의 의미를 나타낸다. 두 번째는 ‘무엇, 어디, 누구, 언제, 어떻게’와 같이 의문사와 ‘-거나’가 같이 사용되었을 경우 ‘-거나’는 어떠한 경우도 상관성이 없음을 나타내고 있다. ㄷ)의 경우 비행기표를 예매하는 행위와 호텔을 예약하는 행위 사이에 선택하는 것이 아니고 두 행위가 모두 이루어져야 하는 것이어서 연결어미 ‘-고’를 사용해야 한다.

ㄷ)은 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-면서’와 ‘-고’의 의미 기능을 정확하게 이해하지 못하거나 중국어 모국어로 인해 오류가 발생한 것이다. 국립국어원(2005)에서는 ‘-면서’를 둘 이상의 동작이나 상태를 동시에 나타낸다고 말했다. 즉, 어떤 동작을 하거나 어떤 상태를 유지하면서 동시에 다른 동작을 하거나 다른 상태도 가지고 있음을 나타낼 때 ‘-면서’를 사용해야 한다. 그런데

ㄹ)의 경우 ‘삼청동’과 ‘인사동’을 동시에 가는 것이 아니고 이어서 가는 것을 나타내는 것이어서 연결어미 ‘-고’를 사용해야 한다.

(2) 연결어미 ‘-고’의 첨가 오류 양상

연결어미 ‘-고’가 첨가된 예문을 살펴보도록 하겠다.

ㄱ. 운전하면서 여행을 **하고**면(√**하면**) 좋겠어요.(1516, 초급 문어)

위의 예문은 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-고’를 첨가하여 나타난 비문이다. 이는 초급 학습자들이 ‘-고’를 넣어야 하는 위치 정보를 정확하게 파악하지 못했기 때문에 나타난 오류로 보인다.

(3) 연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 누락 오류가 나타난 예문은 아래와 같다.

ㄱ. 인사느 하몬소 쎬해에 **환영하**(√**고**) 킨,건경하고 좋은 일이 있지를 비리 빌어줍니다<sup>18)</sup>.  
(8282, 초급 문어)

위의 예문에서는 선행절과 후행절의 [나열]의 의미 관계를 정확하게 전달하려면 ‘-고’를 사용해야 하는데 ‘-고’를 생략해서 비문이 된 경우이다.

(4) 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상

- ㄱ. 그동안 너무 떠워서 아이스크리모를 진장 **먹어**(√**먹고**) 싶었다.(1086, 초급, 문어)
- ㄴ. 친구를 한국 음식을 **먹으**고(√**먹고**) 싶으면 명동에 많이 한국 식당 있어요.(2325, 초급 문어)
- ㄷ. <name> 전배는 **크**과(√**크고**) 맞입니다.(5177, 초급, 문어)

위의 예문들은 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류들이다. 예문 ㄱ)은 초급 단계 중국

18) 본 연구에서 나타나는 예문은 학습자 말뭉치 자료에서 선택하였다. 수정없이 그대로 이용하였다. 그리고 연결어미 부분만 치중하였다.

인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-고’를 사용해야 되는데 ‘어’를 사용하여 나타난 오류이다. 다음 예문 ㄴ)은 연결어미 ‘-고’가 사용할 자리에 ‘-으고’가 결합하여 나타난 오류이다. 원래 자음으로 시작하는 연결어미는 용언 어간 끝에 받침이 오면 삽입모음 ‘-으’가 결합해야 하지만 ‘-고’는 이러한 특징이 없다. 그러므로 예문 ㄴ)은 ‘떡고’를 써야 한다. 예문 ㄷ)은 연결어미 ‘-고’가 아니 ‘-과’가 쓰여 오류가 나타난 것이다. 초급 단계 중국인 한국어 학습자가 ‘-고’와 ‘-과’의 형태가 비슷하기 때문에 두 연결어미를 혼동하여 잘못 사용한 경우이다.

### 3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오류 양상 및 분석

한국어 연결어미 ‘-으면/면’은 조건의 의미 기능을 가지고 있어서 선행절과 후행절의 내용이 논리적으로 이어져야 한다. 학습자들의 오류에서는 ‘-으면/면’으로 이어진 문장의 선행절과 후행절 논리적인 의미가 이어지지 않은 상태에서 이 연결어미를 사용하는 경우를 확인할 수 있었다.

#### (1) 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류

연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 빈도 및 비율을 살펴보면 아래 <표 13>과 같다.

<표 12> 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-아/어서	10	37.1%
-려면	5	18.5%
-고	4	14.8%
-는데	2	7.4%
-아/어	2	7.4%
-면서	1	3.7%
-으려고	1	3.7%
-자마자	1	3.7%
-다면	1	3.7%
합계	27	100%

<표 12>에서 보듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-으면/면’으로 사용해야 되는데 어미 관계를 잘못 파악하여 다른 의미 관계가 비슷한 어미로 대신하여 사용하는 경우를 확인할 수 있다. 초급 단계 중국인 한국어 학습



자들은 ‘-으면/면’ 자리에 연결어미 ‘-아/어서’를 대치하여 오류를 범하는 경우가 가장 많았으며, ‘-려면’과 ‘-고’로도 대치하여 오류를 범하는 경우도 있었다. 구체적인 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류를 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 한국어를 배운 시간이 **끝아서(√끝나면)** 한국 요리에 대해 배웁니다.(155, 초급, 문어)
- ㄴ. 매일 수업 **끝나고(√끝나면)** 칩에서 사람이 없습니다.(158, 초급, 문어)
- ㄷ. 제 고향에 **가려면(√가면)** 맛있는 아침을 한 번 드셔야 합니다.(2297, 초급, 문어)
- ㄹ. 보통 저는 스트레스 있으니까 저녁에 공원에 **가는데(√면)** 기분이 좋겠습니다.(7726, 초급, 문어)

국립국어원(2005)에서 ‘-으면/면’은 후행절에 대한 조건을 나타낸다고 하였다. 즉, 분명한 사실을 어떤 일에 대한 조건으로 말하거나 뒤의 사실이 실현되기 위한 단순히 근거나 수시로 반복되는 상황에 대한 조건을 제시할 때 사용해야 한다. ㄱ)의 경우 ‘한국어 교육 수업’ 행위가 끝나면 이라는 조건 후에 ‘한국 요리에 대한 학습’이 이루어진다는 내용으로써 ‘-으면/면’을 사용해야 하는데 [이유·원인] ‘-어서/아서’를 사용하고 있다. ㄴ)은 연결어미 ‘-면’을 써야 할 자리에 ‘-고’가 결합하여 나타난 오류이다. ㄷ)을 살펴보면 ‘-으면/면’과 같이 ‘조건’의 의미 범주에 있는 ‘-(으)려면’을 사용했기 때문에 오류가 나타났다. 국립국어원(2005)에서는 어떤 일을 할 의도나 의향이 있는 경우를 가정할 때 ‘-(으)려면’을 쓴다고 하였다. 따라서 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘조건’의 의미 범주에 있는 ‘-(으)면’과 ‘-(으)려면’의 의미 차이를 알지 못하고 혼동하여 비문이 된 경우이다. 예문 ㄹ)의 경우에는 ‘-는데’와 ‘-면’의 의미 기능을 구분하지 못해서 오류를 범한 경우이다.

## (2) 연결어미 ‘-으면/면’의 누락 오류

연결어미 ‘-으면/면’의 누락 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 가까운 백화점에서 쇼핑하면서 마신 음식 판매할 수(√있으면) 좋겠다.(139, 초급, 문어)
- ㄴ. 관광 될 수(√있으면) 많이 합니다.(8279, 초급, 문어)
- ㄷ. 집에 음식(√음식하면) 좋다.(1508, 초급, 문어)

위의 예문들을 살펴보면 [조건]의 의미 관계를 정확하게 전달하려면 ‘-으면/면’을 사용해야 하는데 ‘-으면/면’을 생략해서 비문이 된 경우이다.

### (3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류

연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 인터넷 문제 **있으면(√있으면)** 어떻게 수리합니다.(1931, 초급, 문어)
- ㄴ. 어머니가 잠을 잘 때 조용한 음악을 **들면(√들으면)** 쉽게 잘 수 있다고 했습니다.(7730, 초급, 문어)
- ㄷ. 몸이 건강하지 **않으면(√않으면)** 정신이 없어지고 기분도 안 좋을 것 같아서 스트레스 더 받을 겁니다.(7732, 초급 문어)
- ㄹ. 또한 해변과 가까이 있어 조금만 **걸면(√걸으면)** 바닷가에 도착할 수 있습니다.(28409)

ㄱ)을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-있으면’과 ‘-있으면’의 발음이 같아 인식이 부족하여 혼동하게 사용된 경우이다. ㄴ, ㄷ, ㄹ)에서는 학습자들이 받침 규칙을 정확하게 파악하지 못해서 오류를 범한 경우이다. 선행절의 용언 어간 받침이 있는 경우는 ‘-으면’을 사용해야 하고 받침이 없는 경우는 ‘-면’을 사용해야 한다.

### 4) 연결어미 ‘-아/어야’의 오류 양상 및 분석

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-아/어야’<sup>19)</sup>의 전체 오류 빈도수가 27개이며, 그중에서 누락 오류 빈도수가 15개(55.56%), 오형태 오류 빈도수가 9개(33.33%), 첨가 오류 빈도수가 2개(7.41%), 대치 오류 빈도수는 1개(3.70%) 순으로 나타났다. 앞서 살펴본 연결어미들에서는 대치 오류가 가장 많았으나 ‘-아/어야’에서는 누락 오류가 가장 많이 나타났다.

#### (1) 연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류

19) 최현배(1937/1983)는 ‘-아/어야’를 이음법의 매는꼴에서 ‘꼭 소용’의 의미를 지닌다고 보았다. 즉 ‘반드시 드러나야 할 엄맹을 보이는 꼴’로 보았다. 김진수(1983)에서도 ‘-아/어야’를 후행절 명제가 성립하기 위해서 선행절 명제가 이루어져야만 한다는 의미로 보았다.

연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 우산을 준비할(√**준비해야 할**) 거예요.(1463, 초급, 문어)
- ㄴ. 먼저 경영과 관련된 직업에 간다면 여러 나라의 언어를 **능통(√해야)** 한다.(1714, 초급, 문어)
- ㄷ. 그리고 계약서를 **썬다(√써야 한다)**.(초급,136,문어)
- ㄹ. 나는 좋은 가이드 되기 위하여 열심히 **공부(√해야)** 한다고 생각한다.(초급,1713,문어)

위의 예문들에서 보는 바와 같이, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 한국어 연결어미 [조건] 연결어미 ‘-아/어야’의 결합 관계를 정확하게 이해하지 못해서 오류를 범하고 있었다. 한국어 [조건] 연결어미 ‘-아/어야’는 “필수적 조건”의 의미를 가진다. ‘-아/어야’의 경우 선행절의 조건이 갖추어져야만 후행절 사건의 결과가 나타날 수 있다. 그리고 장정덕(1986)에서는 ‘-아/어야’는 후행절에 대동사와 어울려 마치 접속어미 ‘-아/어야’와 대동사 ‘하다’가 밀착되게 결합하여 하나의 당위성을 나타내는 어휘적 의미처럼 쓰이는 경우가 있다고 하였다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어야’의 첨가 오류

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 ‘필요하다’와 ‘필요해야 하다’의 차이를 구분하지 못하여 ‘-아/어야’를 첨가하는 오류를 범하고 있는 것을 확인할 수 있다.

- ㄱ. 근데 별장에서 살려면 돈은 많이 **필려해야(√필요)하다**.(138, 초급, 문어)
- ㄴ. 간식을 먹은 후에는 살이 쪼고 몸매를 **유치해야(√유지하지)** 않은 모양이다.(846,초급, 문어)

위의 예문들을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 연결어미 ‘-아/어야’의 정확한 의미 관계를 파악하지 못하거나 어떤 위치에서 ‘-아/어야’를 사용하는지 정확하게 이해하지 못해서 오류를 범하고 있었다.

## (3) 연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류

연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 여러 나라의 신문이나 문화를 **알라야(√알아야)** 더 쉽게 취직할 수 있을 것이다.(1714, 초급, 문어)

ㄴ. 거기에서 열심히 **공부하야(√공부해야)** 합니다.(2302, 초급 문어)

ㄱ)은 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 앞 음절의 종성 자음을 뒤 음절인 ‘-아/어야’의 초성에도 그대로 붙여 써서 생긴 오류이다. ㄱ)에서 어간 ‘알-’의 /ㄹ/가 ‘-아야’에 덧붙여 ‘알라야’로 나타났으나 이는 ‘알아야’로 수정되어야 한다. ㄴ)은 ‘하다’가 ‘여’ 불규칙 용언이므로 ‘공부하-’ 다음에 ‘-여야’를 결합해야 하는데 ‘-야’를 결합하여 생긴 오류이다. 이는 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 어간이나 어미의 올바른 활용 규칙을 알지 못하여 잘못된 이형태를 결합한 경우이다.

#### 5) 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오류 양상 및 분석

한국어 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’는 [배경·상황], [대립]의 의미 기능을 가지고 있다. 즉, 이 연결어미는 제안·명령을 하거나 문기에 앞서 그 배경이나 상황 등을 제시할 때 쓰거나, 앞선 사실에 대해 반대의 결과나 상황이 뒤에 이어지거나 대조되는 두 가지 사실을 말할 때 사용된다.

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오류 유형을 정리하자면 오형태 오류를 가장 많았으며 그다음으로 대치 오류가 많았다. 첨가 오류와 누락 오류는 확인할 수 없었다.

#### (1) 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 대치 오류

연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 대치 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 저는 벼일에 이야기한 것을 안 **좋아서(√좋은데)** 지금 말하기를 너무 안 좋는데 저는 스트레스를 받습니다.(7734, 초급, 문어)

ㄴ. 한번 어른이랑 함께 식사를 **했더니(√했는데)** 친구가 어른이 드시기 전에 먹을 뻔했어요.(28106, 초급 문어)

ㄱ)을 살펴보면 선행절과 후행절이 [배경]이나 [상황]의 의미 관계로 묶여 있는데 [원인 이유]를 나타내는 연결어미 ‘-아/어서’를 사용하여 비문이 된 경우이다.

‘-ㄴ/는/은데’는 제안 명령을 하거나 물기에 앞서 그 배경이나 상황 등을 제시할 때 쓰기 때문에 이 예문들은 ‘좋은데’, ‘도와주는데’를 써야 한다. ㄴ)은 ‘-더니’와 ‘-ㄴ/는/은데’의 의미 기능을 정확하게 파악하지 못해서 대치 오류를 범하였다. ‘-더니’의 의미는 과거의 동작이나 상태에 뒤이어 일어난 상황을 이어주는 연결어미로 선행절의 내용이 후행절의 [원인]이 된다. 그러므로 ㄴ)에서 ‘-더니’를 사용하면 비문이 된다.

(2) 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류

연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류 빈도 및 비율을 살펴보면 아래 <표 13>과 같다.

<표 13> 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-는때	5	45.5%
-ㄴ 데	1	9.1%
-는데	1	9.1%
-는대	1	9.1%
-는데	1	9.1%
-러서	1	9.1%
-은데	1	9.1%
합계	11	100%

<표 13>에서 보듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류가 총 11개이며, 그 중에 ‘-는때’로 잘못 사용하는 오류가 가장 많았다. 이후로 ‘-는대’, ‘-은데’ 등의 순으로 나타났다. 예문을 통해 ‘-ㄴ/는/은데’ 오형태 오류를 살펴보도록 하겠다.

ㄱ. 그리고 나는 학교에 가는 길에 아침을 **산때(√사는데)** 학교 규칙을 아침을 가지면 안 된다.(886, 초급, 문어)

ㄴ. 대학에서 단단은 한국 드라마과 한국 노래를 **좋아졌는데(√좋아졌는데)** 한국에 반드시 한 분에 가는 것을 결정했어요.(28381, 초급, 문어)

ㄷ. 저는 화장실에 **들어가는때(√들어가는데)** 집가가 없었어요.(28390, 초급, 문어)

연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’는 용언 어간이 동사인 경우에는 ‘-는데’와 결합하고 형용사의 경우에는 ‘-ㄴ/은데’와 결합해야 한다. 예문 ㄱ)에서는 동사 ‘사다’에 결합하는 경우이기 때문에 ‘-는데’를 사용해야 한다. ㄴ)은 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어의 맞춤법에 대한 지식이 부족하여 생긴 오류이다. ‘는데’와 ‘는데’의 한국어 발음이 비슷하여서 학습자들이 표기에 어려움을 겪고 있다. 특히, 이러한 오형태 오류는 용언의 활용이 없는 중국인 학습자들에게는 어려운 부분이기 때문에 반복적인 연습이 필요하다.

#### 6) 연결어미 ‘-으니까/니까’의 오류 양상 및 분석

현대국어의 ‘-으니까/니까’의 의미 기능은 [상황 설명], [이유/원인], [종결] 기능의 크게 세 가지로 나누어 볼 수 있다. 그리고 [이유/원인]의 의미를 갖는 ‘-으니까/니까’는 시간적 속성을 갖는다. 즉 ‘-으니까/니까’가 쓰일 수 있는 환경은 후행절의 상황시가 발화시보다 먼저 발생 되어야 한다. 즉 시제의 제약을 분석해 보면 [후행절의 상황시 > 발화시]로 나타나는 특징을 발견할 수 있다.<sup>20)</sup>

##### (1) 연결어미 ‘-으니까/니까’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-으니까/니까’의 대치 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 밤에 기온 낮고 바람이 끼기 **있어서(√있으니까)** 얇은 카디건을 준비할 거예요.(1463, 초급, 문어)

ㄴ. 그리고 해가 **뜨거워서(√뜨거우니까)** 선크림을 꼭 준비해요.(1464, 초급, 문어)

ㄷ. 현재 교통이 이렇게 발달되어 **있는데(√있으니까)**, 만약 자유 여행을 한다면 자신의 마음에 따라 더욱 빠르고 편리하고 현한 교통 방식을 선택할 수 있습니다.(28404, 초급, 문어)

ㄱ)과 ㄴ)의 문장들은 선행절이 후행절의 이유가 되기 때문에 ‘-으니까/니까’를 써야 한다. 그런데 ‘-으니까/니까’ 대신에 ‘-아서/어서’를 사용하여 오류가 발생하였다. 이는 연결어미에 의해 묶인 두 문장의 의미 관계를 잘못 파악하여 동일한 의미

20) Heine&Kuteva(2002 : 328)는 [이유·원인]의 속성을 갖는 문법형태소는 대체로 [시간적 속성(temporal)]을 갖는 형태에서 출발한다고 밝히고 있다. 또한 ‘-아서/어서’의 경우도 시간적 속성을 갖는 ‘순서’를 나타내는 의미에서 [이유·원인]을 나타내는 연결어미로 파생된 형태이다.

범주의 어미 간에 세부적인 의미 차이를 몰라서 일으킨 오류이다. 즉, 비슷한 의미 기능의 연결어미에 대한 언어 능력이 부족하고 문법 특성을 정확하게 습득하지 못하기 때문에 언어 내 전이로 오류 문장이 나타난 것이다. 이와 관련하여, 김종록(2008)에서는 ‘-아/어서’는 주로 ‘원인-결과’ 관계로 선행절과 후행절을 이어준다고 하였다. 즉, ‘-아/어서’는 선행절의 내용이 원인이 되고, 후행절의 내용은 그 원인에 따른 자연스럽게 연결될 수 있을 때 쓰여서, 좀 더 필연적인 관계를 나타내 주고 발화시 선행절에 초점을 두고 있다. 하지만 ‘-으니까/니까’는 선행절의 행위가 후행절의 이유가 되는 경우에만 쓰여서, 주로 이유를 제시하고 사용할 때 후행절에 초점이 주어진다. 따라서 ‘-ㄴ/는/은데’를 학습할 때 학습자에게 ‘ㄴ/는/은데’의 [배경 제시] 의미 기능과 [이유·원인] ‘-으니까/니까’의 의미 기능을 비교해 줘야 한다.

ㄷ)은 [배경 상황]의 의미 기능을 가지고 있는 연결어미 ‘-는데’와 [이유·원인] 의미 기능을 가지고 있는 ‘-니까’를 구별하지 못하여 오류를 범한 것으로 보인다. ㄹ)에서는 선행절에서 배경이 아닌 원인을 제시해야 하는데 문장에서 ‘-는데’를 사용하여 문장의 의미를 제대로 전달하지 못하고 오류 문장이 나타났다.

## (2) 연결어미 ‘-으니까/니까’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으니까/니까’의 오형태 오류를 예문을 통해 살펴보면 다음과 같다.

- ㄱ. 특히 겨울 때 **추운니까**(√추워니까) 늦게 일어났다.(초급,886)
- ㄴ. 주말에 길이 **복잡합니까**(√복잡하니까) 지하철을 탑시다.(초급,1634)
- ㄷ. 주말에 날씨가 **덥니까**(√더우니까) 좀 쉽니다.(초급,1642)

위의 예문들을 보면 알 수 있듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 불규칙 활용에 대한 이해와 연습이 부족하여 일으킨 오류라고 할 수 있다. 어간 끝 받침이 ‘ㄴ’, ‘ㅂ’의 경우에는 탈락해야 하는데 하지 않아서 오류가 생긴 경우이다.

## 7) 연결어미 ‘-지만’의 오류 양상 및 분석

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-지만’의 오류 양상을 살펴보면 대치 오류 5개(41.67%), 누락 오류 2개(16.67%), 오형태 오류는 5개(41.67%)로 나타났다.

(1) 연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-지만’의 대치 오류를 예문을 통해 살펴보면 다음과 같다.

- ㄱ. 가을은 너무 시원하고(√**시원하지만**) 날씨가 조금 흐려요.(1772, 초급, 문어)
- ㄴ. 여름에는 정말 더워서(√**덥지만**) 수영을 할 수 있어요.(2585, 초급, 문어)
- ㄷ. 바다가 **맑은데**(√**맑지만**) 일반 수영장에 가서 새로운 기술을 배워거나 수영 대한 일이 이야기한다.(4294, 초급, 문어)

위의 예문들을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 한국어 연결어미 ‘-지만’의 [대립·대조]의 의미 기능을 정확하게 파악하지 못하여, ‘-고, -어서, -은데’를 사용하는 것을 확인할 수 있다. 이는 앞서 언급하였듯이 학습자들이 선행절과 후행절의 의미 관계를 정확하게 이해하지 못하고 연결어미를 사용하였기 때문에 나타난 오류로 보인다.

(2) 연결어미 ‘-지만’의 누락 오류

연결어미 ‘-지만’의 누락 오류를 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 내일에 일어나서 많이 **아파**(√**아프지만**), 그럼에도 쇼핑하다.(1557, 초급, 문어)

위의 예문을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ㄱ)의 선·후행절 관계나 화자의 의도를 정확하게 파악하지 못해서 오류를 범하는 것을 알 수 있다. 연결어미의 사용 회피 현상은 연결어미의 의미와 기능이 복잡하여 문장 생성에 어려움을 느끼기 때문에 발생한다. 특히, 초급 단계 학습자의 경우에는 단문을 선호하는 현상을 보이는데 이는 내용적으로는 초급의 어휘와 표현을 구사하면서도 연결어미의 사용에 있어서는 그 균형을 이루지 못하기 때문에 나타나는 것이다. 단문만을 나열해도 의사소통에는 큰 지장을 초래하지 않을 수도 있지만 청자에게 메시지의 의미 관계를 유추하도록 함으로써 화자의 의도를 청자에게 정확하게 전달하지 못하기 때문에 누락의 오류를 범하지 않도록 교육을 해야 한다.



### (3) 연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류양상

연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 한국어는 **어렵지만**(√어렵지만) 아주 재미있어요.(2237, 초급, 문어)
- ㄴ. 한국에 김치를 무두 **매워지만**(√맵지만) 맛있어요.(2326, 초급, 문어)

ㄱ)의 ‘어렵지만’ 대신에 ‘어렵지만’을 사용하는 것은 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 한국어 학습 기간이 짧아서 단순히 잘못 사용한 경우로 볼 수 있다. 그리고 ㄴ)의 ‘맵지만’ 대신에 ‘배워지만’을 사용하는 것은 ㄴ 불규칙 활용을 정확하게 알지 못하여 오형태를 사용한 경우이다.

### 8) 연결어미 ‘-으면서/면서’의 오류 양상 및 분석

초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미 ‘-으면서/면서’<sup>21)</sup>의 사용에서 나타나는 오류 유형에는 주로 대치 오류(63.6%)와 오형태 오류(36.3%)가 나타났다.

#### (1) 연결어미 ‘-으면서/면서’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-으면서/면서’의 대치 오류를 예문을 통해 살펴보면 다음과 같다.

- ㄱ. 방에서 **쉬거나**(√쉬면서) 텔레비전을 봤어요.(327, 초급, 문어)
- ㄴ. 그리고 이 직업은 각지를 **구경하고서**(√구경하면서) 친구를 많이 사귄 수 있다.(1713, 초급,, 문어)
- ㄷ. 커피숍에서 커피를 **마셔서**(√마시면서) 친구와 재미있는 이야기를 했습니다.(2598, 초급, 문어 )
- ㄹ. 초급 공부할 때 시디를 **들어면**(√들으면서) 얼마나 열심히 연습했는지 모릅니다.(2839 2, 초급, 문어)

21) 한국어 연결어미 ‘-으면서/면서’는 [동시]와 함께 [나열]의 의미 기능을 갖는다고 보는데(윤평현 2005: 23-25), [나열]의 의미 기능을 나타내는 ‘-으면서/면서’는 선행절 서술어에 대한 제약과 관련해서 계사 ‘이-’와 형용사가 결합이 가능하고 [동시]의 의미 기능을 나타내는 ‘-으면서/면서’는 [동시]와만 결합이 가능하다. 이는 계사나 형용사가 나타내는 상태가 정적 상황에 대응하여 시간에 대해 변하지 않고 균질적인 속성을 갖기 때문이다(Radden and Dirven 2007:177).

ㄱ)에서는 ‘방에서 쉬는 행위’와 ‘텔레비전을 보는 행위’가 동시에 이루어지기 때문에 ‘-으면서/면서’를 사용해야 하는데 선행절과 후행절의 연결을 대등적으로 연결해주는 ‘-거나’를 잘못 사용한 경우이다. ‘-으면서/면서’도 [나열]의 의미 기능을 지니고 있어서 학습자들이 혼동하여 잘못 사용한 경우로 볼 수 있다.

ㄴ)에서는 ‘구경을 하는 행위’와 ‘친구를 사귄 수 있는 기회’가 동시에 이루어지는 경우이며 ㄷ)은 ‘커피를 마시는 행위’와 ‘친구와의 대화’가 동시에 이루어지는 경우이다. 그리고 ㄹ)은 ‘음악을 듣는 행위’와 ‘연습’이 동시에 이루어지는 경우이다. 모두 [동시]의 의미 기능을 나타내기 때문에 ‘-으면서/면서’를 사용해야 하는데 각각 ‘-고서, -어서, -면’을 사용하는 대치 오류를 확인할 수 있다.

## (2) 연결어미 ‘-으면서/면서’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으면서/면서’의 오형태 오류를 예문을 통해 살펴보면 다음과 같다.

ㄱ. 밥을 **먹며서**(√**먹으면서**) 이야기하는 것을 제일 좋아합니다.(초급,2252,문어)

ㄴ. 저도 외팔이인데 그래서 학교 수업이 끝나 후에 우리 자주 같이 음악을 **드르면서**(√**들으면서**) 집에 가요.(초급,28381,문어)

위의 예문을 살펴보면 중국인 한국어 학습자들이 한국어 ‘-으면서/면서’의 의미 기능을 정확히 파악하여 사용하고 있지만 받침 규칙을 정확하게 파악하지 못해서 오형태 오류를 범하는 것을 확인할 수 있다.

## 9) 연결어미 ‘-아/어도’ 오류 양상 및 분석

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-아/어도’의 오류 유형을 정리하면 대치 오류 8개(72.7%), 오형태 오류는 3개(27.2%)로 나타났다. 각각의 오류가 구체적으로 어떻게 나타나는지를 살펴보면 아래와 같다.

### (1) 연결어미 ‘-아/어도’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어도’의 대치 오류를 예문을 통해 살펴보면 다음과 같다.

ㄱ. 저는 집에서 혼자 **말들어서도**(√**만들어도**) 맞아서요.(1520, 초급, 문어, 대치, 오형태)

ㄴ. 스트레스이기 때문에 밤에 잠을 못 자고 늦게 잠을 자서(√자도) 일찍 일어났습니다.(7730, 초급, 문어)

ㄷ. 저는 담배를 안 피우는데(√피워도) 담배를 피우면 안 돼서 괜찮습니다.(2306, 초급, 문어)

ㄱ)을 살펴보면 ‘-아/어도’를 사용해야 할 자리에 ‘-어서도’를 사용하여 나타난 오류이다. 여기서는 오형태 오류도 함께 관찰된다. ㄴ)과 ㄷ)에서는 선행절과 후행절의 내용이 대립 및 대조를 이루기 때문에 ‘-아/어도’를 사용해야 하는데 [순서, 방법, 수단]의 의미 기능을 지니고 있는 ‘-아/어서’와 [배경]의 의미 기능을 지니고 있는 ‘-는데’를 사용하는 오류를 범하고 있다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어도’의 오형태 오류 양상

초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 연결어미 ‘-아/어도’의 오형태 오류는 총 3개이며, ‘-도’와 ‘-어도’ 순으로 나타났다. 예문을 통하여 초급 학습자들이 주로 어떠한 오형태 오류를 범하는지 살펴보도록 하겠다.

ㄱ. 친구하고 같이 살어도(√살아도) 괜찮습니다.(2302, 초급, 문어)

ㄴ. 2015년부터 중국에서 아버지하고 어머니는 두 명 아이가 있도(√있어도) 돼서 10년 후에 저는 두 명 아이가 있더고 합니다.(5197, 초급, 문어)

ㄷ. 외우도(√외워도) 안 돼요.(14043, 초급, 문어)

ㄱ)에서는 초급 단계 중국인 한국어 학습자의 발음 규칙을 /ㅏ/, /ㅑ/, /ㅓ/, /ㅕ/의 연음 규칙을 정확하게 파악하지 못해서 오류가 발생하였다. 이는 문법의 형태적 사용에 의한 오형태가 아닌 철자 표기 실수, 발음 문제 의한 오류로 해석된다. /ㅡ/는 한국어 중에서도 특히 발음이 어려운 모음이기 때문에 중국어 학습자들이 /ㅣ/, /ㅏ/, /ㅑ/ 등으로 잘못 발음한다. 이러한 발음 실수가 철자를 표기할 때도 영향을 주어 오류가 나타난 것으로 보인다.

## 10) 연결어미 ‘-게’의 오류 양상 및 분석

연결어미 ‘-게’의 주된 의미 기능은 [목적]이지만 이 외에도 [의도], [결과 상태], [환경], [조건], [정도] 등 다양하게 설정된다. 초급 단계 중국인 한국어 학습

자들이 한국어 연결어미 ‘-게’의 오류 유형을 정리하면 대치 오류 4개(40%), 누락 오류 5개(50%)가 나타났다. 각각의 오류가 구체적으로 어떻게 나타나는지를 살펴 보면 아래와 같다.

### (1) 연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-게’를 사용해야 할 자리에서 ‘-아’(2개)와 ‘-아서’(2개)를 대신하여 사용하였다.

ㄱ. 한국에서 행복해서(✓행복하게) 살으면 좋겠다.(1390, 초급, 문어)

ㄱ)은 학습자들이 [이유·원인] ‘-아/어서’의 문법적인 기능을 이해하지 못해 연결어미 ‘-게’와 혼동하여 사용하였다. 따라서 초급 단계에서 문법에 대한 설명뿐만 아니라 많은 예문을 모국어 문장과 대응하면서 보여주는 것이 필요하다.

### (2) 연결어미 ‘-게’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 이번 여행 때문에 내가 한국을 좋아한다(✓좋아하게 되었다).(923, 초급, 문어)

ㄴ. 한국어를 배우면서 한국 요리를 만들(✓만들게) 할 수도 있었다.(14644, 초급, 문어)

ㄱ)에서 말하는 사람이 한국으로 여행을 오기 전에 한국에 대해 잘 몰랐는데 이번 여행을 통해 한국에 대해 알 수 있고 한국을 더 좋아하게 됐다. 그래서 ㄱ)에서 ‘-게’를 사용하면 문장이 더 자연스럽다. 또한, 동사를 수식하는 기능의 ‘형용사+-게’나 사동표현인 ‘-게 하다’, 변화를 나타내는 ‘-게 되다’로 많이 사용되며 [목적]의 의미로는 자주 사용되는 편이다. ㄴ)에서는 ‘-게’에 ‘-(으)ㄴ 수 있다’가 결합하여 ‘-(으)ㄴ 수 있게’의 형태로 사용되고 있다는 점이다. ‘-(으)ㄴ 수 있다’는 ‘능력이 있음’이나 ‘어떤 행동이나 상태가 가능함’을 나타내는 표현이다(양명희 외 2018).

### 3.1.2. 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형

초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 연결어미 사용 오류 양상을 알아보기 위해 본 연구에서는 구어 말뭉치 자료에서 중국인 한국어 학습자들의 오류 양상도 분석하였다. 분석 대상은 국립국어원에 수록된 오류 주석 말뭉치 자료를 바탕으로 연결어미 사용 오류 빈도수가 10개 이상의 연결어미 중심으로 분석하였다. 아래 <표 14>는 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 구어에 나타나는 연결어미 오류 빈도 및 비율이다.

<표 14> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 빈도 및 비율(초급 단계 학습자)

순위	연결어미	대치	첨가	누락	오형태	합계	비율
1	-아/어서	6	0	0	34	40	24.7%
2	-고	5	0	1	25	31	19.1%
3	-으면/면	3	0	1	16	20	12.4%
4	-지만	1	0	0	9	10	6.2%
5	-ㄴ/는데	2	0	0	7	9	5.6%
6	-러/으러	0	0	0	8	8	4.9%
7	-으니까/니까	2	0	0	4	6	3.7%
8	-아/어야	0	0	0	6	6	3.7%
9	-아/어도	1	0	0	3	4	2.5%
10	-려면	1	0	0	3	4	2.5%
11	-아/어	0	1	0	2	3	1.9%
12	-려고	1	0	0	2	3	1.9%
13	-으면서/면서	0	0	0	3	3	1.9%
14	-자고	0	0	0	3	3	1.9%
15	-게	0	0	0	2	2	1.9%
16	-지	0	0	0	2	2	1.9%
17	-는	2	0	0	0	2	1.9%
18	-라	0	1	0	0	1	0.6%
19	-으려면	0	0	0	1	1	0.6%
20	-려	0	0	0	1	1	0.6%
21	-라도	0	0	0	1	1	0.6%
22	-다고	1	0	0	0	1	0.6%
23	-ㄴ다면	0	0	0	1	1	0.6%
합계		25	2	2	133	162	100%

<표 14>를 통하여 알 수 있듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 총 오류 빈도는 162회이고 오류 유형에 따르면 오형태 오류가 가장 높은 빈도를 차지하며, 그다음에 대치 오류, 누락 오류, 첨가 오류 순으로 나타났다. <표 14>를 통해 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 구어 자료에 나타나는 연결어미 오류 양상의 특

정을 살펴보면 다음과 같다.

첫째, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 구어에서 연결어미를 사용할 때 오류가 10개 이상의 어미는 다음과 같다. ‘-아/어서’는 40개, ‘-고’는 31개, ‘-으면/면’는 20개, ‘-지만’는 10개 순으로 나타났으며, 한국어 연결어미 ‘-아/어서’의 오류빈도 및 오류 비율이 가장 높다는 것을 알 수 있다.

둘째, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 여러 연결어미들 중에서 한정된 연결어미만을 사용하고 있다. 즉, 학습자의 구어 자료에 나타난 23개 연결어미 중 ‘-아/어서’(24.7%), ‘-고’(19.1%), ‘-으면/면’(12.4%), ‘-지만’(6.2%)를 사용한 경우가 전체 연결어미 오류의 62.4%로 큰 비중을 차지하였으며, 그 외의 연결어미의 오류빈도는 낮게 나타났다. 구어 자료 분석 결과 고빈도 연결어미 오류 항목을 정리하면 다음 <표 15>와 같다.

<표 15> 중국인 학습자 고빈도 연결어미 오류 분류

순위	연결어미	비율	총 빈도
1	-아/어서	24.7%	62.4%
2	-고	19.1%	
3	-으면/면	12.4%	
4	-지만	6.2%	

셋째, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 어려운 연결어미들을 거의 사용하지 않고 대부분 비슷한 의미를 나타내는 다른 연결어미를 사용하고 있다. 즉, 초급 학습자가 연결어미의 다양한 의미 기능을 가지고 있으나 발화할 때 여러 가지 중에 한두 가지의 의미를 주로 사용한다. 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 구어에서 자주 사용하는 연결어미의 의미 기능은 [이유·원인]의 ‘-아/어서’라는 것을 알 수 있다.

#### 1) 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 양상 및 분석

##### (1) 연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 그 친구 어 아르바이트 한 달 한 달 어 하 하고 하 하는데(√해서) 어음 샀서요.(8998, 초급, 구어)

ㄱ)은 연결어미 ‘-아/어서’가 쓰일 자리에서 ‘-는데’가 결합하여 생긴 오류이다. 연결어미 ‘-는데’는 선행절과 후행절이 [대조]나 [배경]의 의미 기능을 갖고 있다. 반면에 ‘-아/어서’는 [이유·원인]의 의미 기능을 가지고 있다. 학습자들이 이러한 의미 기능을 정확하게 파악하지 못하여 오류를 범하고 있는 것을 확인할 수 있다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 음 한구이 경치가 너무 아름답워써(√아름다워서) 많이 사진으 어 지켰어요.(28673, 초급, 구어)

ㄴ. 화장춤 분말에 주말에 집 집에 와써(√와서) 엄마와 함께 음 엄마와 함께 어 쇼핑물을 샀어요.(28116, 초급, 구어)

ㄱ, ㄴ)은 중국인 한국어 학습자들이 경음화를 표기에 반영하여 오형태 오류를 범한 것을 확인할 수 있다.

## 2) 연결어미 ‘-고’의 오류 양상 및 분석

### (1) 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 떡 밥 밥 먹어(√먹고) 공부해요.(28116, 초급, 구어)

ㄴ. 그리고 어 돈도 많이 많이 벌어서(√벌고) 싶어요.(28252, 초급, 구어)

ㄱ)의 경우 연결어미 ‘-고’의 의미 기능을 정확하게 파악하지 못하고 ‘-어’를 사용하여 오류를 범하고 있다. ㄴ)은 [이유·원인]의 -아/어서와 [시간] [순서]의 ‘-고’의 연결어미의 의미 기능을 정확히 구분하지 못하고 오류를 범하고 있다.

(2) 연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 인사느 하문소 썩해에 **환영하(√환영하고)** 킨 건정하고 좋은 일이 있지를 비리 빌어줍  
니다.(8282, 초급, 구어)

위의 예문에서는 ‘-고’가 실현되어야 할 자리에 ‘-고’를 생략해서 비문이 된 경우  
이다.

(3) 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 업 지은 어니는 **예쁘구(√예쁘고)** 성격도 좋구 노래도 잘하고 (28570, 초급, 구어)  
ㄴ. 그래서 어 친구나 친구가 어 주 주말에 밖에이 **가꼬(√가고)** 싶어 바 밖에 칸상 바고  
밖에 가고 싶어요(29676, 초급, 구어)

ㄱ)에서는 ‘-고’의 /ㄱ/를 /ㄱ/로, ㄴ)에서는 ‘-고’의 /ㄱ/를 /ㄱ/로 사용하여 오형  
태 오류를 범한 경우이다. 이것은 학습자들의 음운 규칙을 정확하게 잘 구분하지  
못해서 오류를 범하는 것이다.

3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오류 양상 및 분석

(1) 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 예쁜 집에서 사다고 산녀고 싶 어 산녀 어 **살려면(√살면)** 좋겠어요.(14035, 초급, 구  
어)  
ㄴ. 한경 한경에서 음 이 어 사 사 **사려면(√사면)** 어 좋겠어요.(14035, 초급, 구어)  
ㄷ. 한 손으로 어 같이 **들고(√들으면)** 안 되미다.(19262, 초급, 구어)

ㄱ, ㄴ)은 동사 ‘살다’와 연결어미 ‘-으면’과 결합하면 ‘살다’의 형태가 달라지는데



학습자가 이런 규칙을 몰라서 동사 ‘살다’의 어간 ‘살-’과 ‘-으면’의 변음 규칙을 잘못 파악하여 비문이 된다. ‘-으면’과 ‘-으려면’은 의미·형태가 비슷해서 중국인 학습자들이 자주 혼동하는 연결어미들이다. ㄷ)은 ‘-으면’을 사용해야 할 자리에 ‘-고’를 사용하여 나타난 오류이다.

(2) 연결어미 ‘-으면/면’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

7. 관광 될 수(√있으면) 많이 합니다.(8279, 초급, 구어)

ㄱ)은 초급 중국인 한국어 학습자들이 ‘-으면/면’을 생략해서 비문이 된 경우이다.

(3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상을 살펴보면 아래 <표 16>과 같다.

<표 16> 구어 자료에서 나타나는 연결어미‘-으면/면’의 오형태 오류 양상 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-며	4	25.0%
-명	2	12.5%
-거명	1	6.3%
-口	1	6.3%
-면	1	6.3%
-문	1	6.3%
-므	1	6.3%
-미여	1	6.3%
-어며	1	6.3%
-으명	1	6.3%
-어면	1	6.3%
-으므	1	6.3%
합계	16	100%

<표 16>을 살펴보면 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 ‘-으면/면’을 사용할 때 ‘-며’, ‘-명’, ‘-으명’, ‘-어면’ 등으로 잘못 표기했다. 이는 철자 표기 실수, 발

음 문제 때문에 나타난 오류로 보인다.

#### 4) 연결어미 ‘-지만’의 오류 양상 및 분석

##### (1) 연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. *이름 어 안 기억나서(√기억나지만) 그런 친구한테 (13579, 초급, 구어)*

위의 예문을 통해 알 수 있듯이 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-지만’의 [대립, 대조]의 의미 기능을 정확하게 파악하지 못하여 ‘-아/어서’를 사용한 대치 오류를 범하고 있다.

##### (2) 연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. *아름다움이 있지마(√있지만).(28659, 초급, 구어)*

ㄴ. *거 거울을 춡지마(√춡지만).(28659, 초급, 구어)*

ㄷ. *어려워 어려워찌마(√어렵지만).(28631, 초급, 구어)*

ㄹ. *차고 싶시만(√차고 치지만).(28674, 초급, 구어)*

예문 ㄱ~ㄷ)은 ‘-지만’에서 종성 /ㄴ/를 정확하게 사용하지 않아서 나타나는 오형태 오류이다. 그리고 ㄹ)은 ‘-지만’의 초성 /ㅈ/ 대신에 /ㅅ/를 사용하여 나타난 오형태 오류이다.

### 3.1.3. 초급 단계 중국인 학습자의 연결어미 오류 특징

앞 절에서는 초급 단계 중국인 한국어 학습자들의 문어 말뭉치와 구어 말뭉치에서 나타난 연결어미 오류 양상을 오류 유형별로 제시하여 오류 원인을 살펴보았다.

초급 단계 중국인 학습자들의 문어 말뭉치에서 나타난 대치 오류율은 구어 말뭉

치보다 높았다. 즉, 학습자들이 말하기보다 쓰기에서 연결어미를 대치해서 사용하는 경우가 더 많다고 할 수 있다. 그리고 문어 말뭉치 자료를 분석 결과에 의하면 학습자들이 연결어미를 사용할 때 오류 빈도가 가장 높은 어미는 [이유·원인] ‘-아/어서’ 20.7%였다. 그 다음은 [시간·순서] ‘-고’ 15.3%, [조건] ‘-으면/면’ 10.3%이 그 뒤를 이었다. 초급 단계 중국인 한국어 학습자들은 ‘-고’와 ‘-아/어서’의 의미 기능을 정확하게 파악하지 못해서 서로 대치하여 사용하는 경우가 많았다. 이를 통해 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 의미 기능이 비슷한 연결어미들의 사용에 어려움을 느끼는 것을 확인할 수 있었다.

초급 단계 중국인 학습자들의 구어 말뭉치에서는 오형태 오류가 가장 높은 빈도를 차지하였다. 다음으로 대치 오류, 누락 오류, 첨가 오류 순으로 나타났다. 구어에서 오류를 가장 많이 범한 연결어미는 ‘-아/어서’(24.7%), ‘-고’(19.1%), ‘-으면/면’(12.4%) 순으로 나타났다.

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 문어뿐만 아니라 구어에서도 연결어미를 사용할 때 ‘-아/어서’, ‘-고’, ‘-으면/면’에서 높은 오류 빈도를 확인할 수 있었다. 그리고 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 문어 자료에서 연결어미 사용 종류가 구어보다 더 많은 것을 알 수 있다. 또한, 오류의 유형에 따라 살펴보면 문어에서는 대치 오류가 가장 많았고 구어에서는 오형태 오류를 가장 많이 차지하여 차이를 보이는 것을 확인할 수 있었다.

### 3.2. 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석

#### 3.2.1. 문어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형

중급 단계 중국인 한국어 학습자의 문어 말뭉치에서 나타난 연결어미의 오류 빈도 및 비율을 살펴보면 아래 <표 29>와 같다.

<표 17> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(중급 단계 학습자)

순위	연결어미	대치	첨가	누락	오형태	합계	비율
1	-아/어서	60	1	3	17	81	13.6%
2	-아/어	19	20	36	6	81	13.6%
3	-고	40	12	12	15	79	13.2%
4	-아/어야	7	7	39	15	68	11.4%

5	-으면/면	32	4	3	14	53	8.9%
6	-아/어도	15	0	0	10	25	4.2%
7	-게	10	4	4	6	24	4.0%
8	-ㄴ/는/다 고	5	3	0	15	23	3.9%
9	-ㄴ/는/르 지	10	1	5	4	20	3.3%
10	-ㄴ/은/는 데	11	0	0	8	19	3.2%
11	-으면서/ 면서	15	0	0	3	18	3.0%
12	-ㄴ다면/ 다면	12	0	0	5	17	2.8%
13	-지만	10	0	0	3	13	2.2%
14	-니까/으 니까	8	1	1	3	13	2.2%
15	-라고	7	0	1	4	12	2.0%
16	-려면	8	0	0	0	8	1.3%
17	-니	6	0	0	0	6	1.0%
18	-거나	3	0	0	1	4	0.7%
19	-려고	1	0	1	1	3	0.5%
20	-르/을수 록	1	0	0	1	2	0.3%
21	-다	2	0	0	0	2	0.3%
22	-든지	2	0	0	0	2	0.3%
23	-다가	1	0	0	1	2	0.3%
24	-도록	2	0	0	0	2	0.3%
25	-러	2	0	0	0	2	0.3%
26	-은/는	1	0	0	1	2	0.3%
27	-느라	1	0	0	1	2	0.3%
28	-라	1	0	0	1	2	0.3%
29	-라서	1	0	1	0	2	0.3%
30	-다시피	0	0	1	1	2	0.3%
31	-며	1	0	0	0	1	0.2%
32	-ㄴ다는	1	0	0	0	1	0.2%
33	-래야	0	0	0	1	1	0.2%
34	-기	1	0	0	0	1	0.2%
35	-려다가	0	0	0	1	1	0.2%
36	-자마자	0	0	0	1	1	0.2%
37	-냐고	1	0	0	0	1	0.2%
38	-고서	1	0	0	0	1	0.2%
39	-더니	1	0	0	0	1	0.2%
합계		299	53	107	139	598	100%

중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 사용하는 연결어미의 오류 빈도가 높은 순서로 살펴보면 ‘-아/어서(13.6%)’, ‘-아/어(13.6%)’, ‘-고(13.2%)’, ‘-아/어야(11.4%)’, ‘-으면/면(8.9%)’, ‘-아/어도(4.2%)’, ‘-게(4.0%)’, ‘-ㄴ/는/은다고/다고(3.

9%), ‘-ㄴ/는/은지(3.3%)’, ‘-ㄴ/은/는데(3.2%)’, ‘-으면서/면서(3.0%)’, ‘-ㄴ다면/다면(2.8%)’, ‘-지만(2.2%)’, ‘-으니까/니까(2.2%)’, ‘-라고(2.0%)’의 순으로 나타났다. 이들이 전체 연결어미 오류의 약 91.3%를 차지하고 있고 그 외의 24개의 연결어미는 사용 오류 빈도가 낮게 나타났다. 그리고 대치 오류는 299개, 오형태 오류는 139개, 누락 오류는 107개, 첨가 오류는 53개가 나타났다.

### 1) 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 유형 및 빈도 분석

#### (1) 연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상

<표 18> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-고	20	33.3%
-으면서/면서	10	16.7%
-ㄴ/은/는데	9	15.0%
-으니까/니까	6	10.0%
-느라고	3	5.0%
-어	4	6.7%
-게	2	3.3%
-다	1	1.7%
-다면	1	1.7%
-려고	1	1.7%
-면서	1	1.7%
-으니까	1	1.7%
-으니까	1	1.7%
합계	60	100%

<표 18>에서 알 수 있듯이 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-아/어서’와 대치하여 사용하는 어미가 총 13개이며, 그중에서 ‘-고’를 사용한 대치 오류가 가장 많이 나타나는 것을 알 수 있다.

연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그리고 사랑하는 사람하고 결혼하~~고~~(√아서) 매일매일 건강하며, 가족들 다 행복하게 살면 좋겠다.(1332, 중급, 문어)

ㄴ. 한국에서 4년 동안 비자도 ~~있고~~(√있어서) 다시 의상 디자인도 배울 수 있다.(1356, 중

급, 문어)

ㄴ. 나는 한국말을 잘 못하는데(√못해서) 나는 혼자 부동산으로 집을 구하는 대신에 한국말을 잘하시는 이모와 같이 갔다.(1180, 중급, 문어)

ㄱ, ㄴ)은 선행절과 후행절의 연결에서 [이유 및 원인]의 의미 기능을 지니는 ‘-아/어서’를 사용해야 하는데 [시간]의 ‘-고’를 사용하여 대치 오류를 범한 경우이다. ㄴ)은 대립 관계 ‘-(으)ㄴ/는데’를 사용하여 대치 오류를 범한 경우이다.

#### (2) 연결어미 ‘-아/어서’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 4월달에 베니스가 푸른 하늘 푸른 바다 연결된 느낌 그림처럼 하늘인지 바다인지 **헛갈리**(√헛갈려서) 수 있습니다.(29266, 중급, 문어)

위의 예문은 ‘-아/어서’의 자리에 ‘-아/어서’를 사용하지 않아서 나타나는 오류이다. 학습자들이 한국어 언어 체계가 완전히 습득하지 않고 어미를 사용할 때 어디에서 넣는지 잘못 파악하여 회피하는 경우가 보인다.

#### 4) 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류

연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그 가수를 끝나기 전에 무대에서 **내려와사**( √와서) 나는 그 가수의 손을 잡고 좋아한다고 하였다.(7898, 중급, 문어)

ㄴ. 아르바이트하면 돈을 **벌려서**(√벌어서) 대학교 등록금을 내거나 사고 싶은 것을 살 수 있다.(1368, 중급, 문어)

ㄷ. 그런데 그때 내가 생각하지 **않나서**(√않아서) 그냥 놓고 있다.(305, 중급, 문어)

ㄹ. 졸업하고 나서 경험을 쌓기 **위에서**(√위해서) 회사에서 1년의 실습 한다.(300, 중급, 문어)

ㄱ)은 모음조화 현상을 정확하게 알지 못하여 오형태 오류를 범한 경우이다. ㄴ, ㄷ)은 선행하는 중성 자음을 후행하는 초성에 중복하여 사용하여 나타난 오류이며,

ㄹ)은 /ㅎ/을 생략하여 나타나는 오형태 오류이다.

## 2) 연결어미 ‘-고’의 오류 유형 및 빈도 분석

### (1) 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상

<표 19> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-고’의 대치오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-아/어서	12	30.8%
-게	4	10.3%
-아/어	4	10.3%
-으면/면	3	7.7%
-ㄴ/는데	2	5.1%
-러	2	5.1%
-거	1	2.6%
-거나	1	2.6%
-다고	1	2.6%
-더니	1	2.6%
-라고	1	2.6%
-면서	1	2.6%
-며	1	2.6%
-서	1	2.6%
-아도	1	2.6%
-야	1	2.6%
-으니까	1	2.6%
-자	1	2.6%
합계	39	100%

<표 19>에서 알 수 있듯이 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어 연결어미 ‘-고’를 사용해야 할 자리에서 다른 어미로 대신 사용하는 오류가 총 39개이며, 그중에 ‘-아/어서’로 대치하여 사용하는 오류가 가장 높은 오류 비율(30.77%)을 차지한다는 것을 알 수 있다. 다

연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

7. 계속 집에서 프로그램 보면 경간도 **나빠져서(√나쁘고)** 살이도 쯤진다.(1087, 중급, 문어)

- ㄴ. 가족들하고 만나는 게 스트레스 해소에 도움이 된다고들 해서 가족들하고 만나면(√**만나고**) 기분기 좋아지기 마련이다.(770, 중급, 문어)
- ㄷ. 혼자 자신이 좋아하는 일을 하거나(√**일을 하고**) 같은 취미를 갖게 있는 사람들과 동호회를 만들어 어울리기도 한다.(769, 중급, 문어)
- ㄹ. 심혈을 기울이고 따님이 키워서 나를 믿어서 **부탁하는데**(√**부탁하고**) 생부모 똑같이 효경을 해야 한다.(11783, 중급, 문어)
- ㅂ. 나무를 물론이고 물도 **절약하게**(√**절약하고**) 이용해야 한다.(1146, 중급, 문어)

ㄱ)은 연결어미 ‘-고’와 ‘-아/어서’는 모두 [순차]를 의미하는 연결어미에 속하지만 미세한 차이가 있다. 학습자들은 두 문법 간의 의미 차이를 잘 구별하지 못해서 서로 대치하는 오류를 자주 보인다. ㄴ)은 선행절과 후행절이 나열의 의미 기능을 지니는 연결어미 ‘-고’로 이어져야 하는데 [조건]의 ‘-면’을 사용하여 오류를 범한 경우이다. ㄷ)도 선행절과 후행절이 나열의 의미 기능을 가진 연결어미로 이어져야 하는 경우인데 ‘-거나’를 잘못 사용한 경우이다. ㄹ)은 [배경]의 의미 기능을 지니는 ‘-는데’와 ‘-고’를 혼동하여 사용한 경우이다.

## (2) 연결어미 ‘-고’의 첨가 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 그래서 여성들이 항상 집에서 유리하고 **정서하고 있다**(√**정서하였다**). (912, 중급, 문어)
- ㄴ. 어느 날에 시험날이라서 아침에 일찍 **일어나고 나서**(√**일어나서**) 학교에 가는 길에도 단어를 외우고 있다.(2115, 중급, 문어)
- ㄷ. 이런 자연재해 때문에 많은 복급이나 남급에서 사는 동물이 큰 나쁜 영향을 **미치고**(√**미칠**) 있게 되었다.(1143, 중급, 문어)

위의 예문은 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-고’를 첨가하여 나타낸 비문이다. 이는 중급 학습자들이 ‘-고’를 넣어야 하는 위치 정보를 정확하게 파악하지 못했기 때문에 나타난 오류로 보인다.

## (3) 연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.



ㄱ. 아르바이트하면서 돈도 받을 수 있(√고) 사회 경험도 쌓을 수 있다.(1354, 중급, 문어)

위의 예문에서는 선행절과 후행절이 [나열] 의미 관계를 가지고 나타나는 것으로 ‘-고’를 사용해야 문장이 성립되는데 여기서 ‘-고’를 생략해서 비문이 된다. 이는 중급 학습자들이 연결어미를 사용할 때 어느 연결어미를 사용해야 하는지 잘못 구분하여 회피하는 경우가 많이 보인다.

#### (4) 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 왜냐하면 지난단에 저의 친구가 회사 분위기가 안 좋 때문에 마음이 답답하고 그만두도(√고) 싶다.(7889, 중급, 문어)

ㄴ. 또한 어렵꼬(√고) 합들어도 잘 참습니다.(14116, 중급, 문어)

ㄷ. 설날 때 아침에 아이들이 새로 옷을 입지고(√입고) 할아버지께 세배 드리다.(631, 중급, 문어)

ㄱ)은 중급 단계 학습자들이 국어 연결어미 ‘-고’를 사용해야 되는데 ‘-도’를 사용하여 나타난 오류이다. 이는 맞춤법 오류와 같이 한국어 어휘의 정확한 철자를 모르거나 자신이 표현하고자 하는 의미의 적절한 어휘를 모르기 때문에 나타난 오류로 보인다. ㄴ)은 ‘-고’대신 ‘-꼬’를 사용하여 나타난 오류이다. 그리고 ㄷ)은 연결어미 ‘-고’가 아닌 ‘-지고’가 쓰여 오류가 나타난 것이다.

### 3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오류 유형 및 빈도 분석

#### (1) 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상

<표 20> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 빈도 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-아/어서	7	21.9%
-고	5	15.6%
-아/어도	4	12.5%
-면서	3	9.4%
-며	2	6.3%
-니	2	6.3%
-다면	1	3.1%
-느라고	1	3.1%
-는데	1	3.1%
-거든	1	3.1%
-으려면	1	3.1%
-자	1	3.1%
-어	1	3.1%
-니까	1	3.1%
-르수록	1	3.1%
합계	32	100%

<표 20>에서 알 수 있듯이 중급 단계 중국인 한국어 학습자들은 한국어 연결어미 ‘-으면/면’을 15개의 다른 어미들로 대치하여 오류를 발생하였다.

연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 인터넷 뱅킹을 **잘하고**(√**잘하면**) 시간이 절약한다. (14632, 중급, 문어)
- ㄴ. 한국어를 **잘하면서**(√**잘하면**) 대학교에 갈 수 있다.(2058, 중급, 문어)
- ㄷ. 유행어를 **공부해서**(√**공부하면**) 한국 사람과 이야기를 하기에 유용하다.(935, 중급, 문어)

ㄱ)은 선행절과 후행절이 대등 관계가 아닌 가정의 관계를 지니고 있어 ‘-면’을 사용해야 하는데 ‘-고’로 사용하여 오류를 범한 경우이다. ㄴ)은 [동시]의 의미기능을 지니는 ‘-면서’를 사용하여 오류를 범한 경우이다. ㄷ)은 학습자들이 ‘-아/어서’와 ‘-으면/면’의 의미 기능을 정확하게 이해하지 못하여 나타난 오류이다. 송엽휘(2008)는 논리적인 인과관계의 접속 문장을 원인-결과, 조건-결과, 양보-결과로 구분된 접속 문장으로 분류하였고, 각각의 한국어와 중국어 접속문을 비교 대조하였는데, 여기서 조건-결과 접속문이 사실, 비사실, 반사실 조건으로 나뉘었을 때 사실 조건의 경우 한국어에서는 연결어미 ‘-면’으로 조건을 의미를 실현하는 데 비해, 중

국어에서는 ‘既然’, ‘既然……就’, ‘既然……那么’로 인과관계 논리 연결을 사용한다. 즉, 인과관계에 해당하는 중국어가 한국어에서는 조건의 ‘-면’으로 표현된다는 것이다. 그래서 중국인 한국어 학습자들이 ‘-면’을 사용해야 하는데 ‘-아/어서’로 표현하는 것은 이러한 이유로 설명이 가능하다.

(2) 연결어미 ‘-으면/면’의 첨가 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 내 생각을 보면(√내 생각은) 경제는 좋아진 반면에 환경은 나빠질 수 밖에 없다.(1147, 중급, 문어)

ㄴ. 한국어 선생님 되고 면(√되면) 한국 사람도록 잘해야 한다.(1360, 중급, 문어)

위의 예문은 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-으면/면’를 첨가하여 나타낸 비문이다. 이는 중급 학습자들이 ‘-으면/면’를 넣어야 하는 위치 정보를 정확하게 파악하지 못했기 때문에 나타난 오류로 보인다.

(3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

<표 21> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류

연결어미	오류 빈도	비율
-살으면	2	14.3%
-나빠면	1	7.1%
-놀으면	1	7.1%
-든면	1	7.1%
-만들으면	1	7.1%
-많아면	1	7.1%
-무거우으면	1	7.1%
-보으면	1	7.1%
-싶면	1	7.1%
-싶은면	1	7.1%
-안는면	1	7.1%
-잘하명	1	7.1%
-좋은면	1	7.1%
합계	14	100%

<표 21>을 살펴보면 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미‘-으면/면’의 오형태 오류는 총 14개였다. 예문을 통해 학습자들의 ‘-으면/면’주로 어떤 오형태 오류를 나타나는지를 살펴보도록 하겠다.

- ㄱ. 학력이 더 **좋은면(√좋은면)** 회사에서 기회가 많다고 생각한다.(1367, 중급, 문어)
- ㄴ. 이런 생활 **하고 싶면(√싶으면)** 나는 요리를 배워야 되고 좋은 남편도 있어야 된다.(2009, 중급, 문어)
- ㄷ. 그리고 영어 **잘하명(√잘하면)** 좋은 회사에 취직할 수 있다.(306, 중급, 문어)

위의 예문들을 살펴보면 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 어미 활용 규칙을 정확하게 파악하지 못하여 오류를 범한 것을 확인할 수 있다. 어간이 ‘ㄴ’으로 끝나는 용언의 경우에는 불규칙적인 활용을 하지만 규범 문법에서는 한국어에서 예외 없이 탈락 규칙의 적용을 받는다는 것을 근거로 규칙 용언으로 처리되었다. 반면 한국어 교육의 측면에서 보았을 때에는 탈락 현상이 예외 없이 일어난다고 해도 학습자들이 이를 예측하기는 어렵기 때문에 오류를 많이 범하다. ㄷ)은 음운의 종성 ㄴ, ㄹ, ㅇ, ㅎ, ㅅ으로, 모국어인 중국어가 종성에 해당하는 음운 즉, 받침이 없어서 일어난 오류이다.

#### 4) 연결어미‘-아/어야’의 오류 유형 및 빈도 분석

##### (1) 연결어미 ‘-아/어야’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어야’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 두 번째는 성격이 더 **꼼꼼하게 된다(√꼼꼼해야 한다)**.(304, 중급, 문어)
- ㄴ. 장애인을 위해서 우리가 **노력하게 한다(√노력해야 한다)**.(603, 중급, 문어)
- ㄷ. 힘내고 **한다(√힘내야 한다)**(1366, 중급, 문어)

ㄱ, ㄴ)의 경우 연결어미 ‘-아/어야’로 사용해야 하는 부분에 ‘-게’를 잘못 사용한 경우이다. 그리고 ㄷ)은 ‘-고’로 잘못 대치하여 사용한 경우이다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그리고 좋은 제리사가 되는 것이 어려운데 꼭 **열심히 공부한다(√공부해야 한다)**.(304, 중급, 문어)

ㄴ. 그래서 자신의 실생활에서 조심하고 환경을 꼭 **보호한다(√보호해야 한다)**.(1147, 중급, 문어)

ㄷ. 인터넷 장점이 많이 있어서 잘 **사용한다(√사용해야 한다)**.(14632, 중급, 문어)

ㄹ. 종일을 낭비할 게 아니라 **절약할 것이다(√절약해야 한다)**.(1128, 중급, 문어)

위의 예문 ㄱ~ㄹ)은 [조건]의 의미 기능을 지닌 연결어미 ‘-아/어야’를 누락한 경우이다.

## (3) 연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 세대 차이를 극복하는 것이 너무 어려운데 우리 많이 **노력해야(√노력해야) 한다**.(767, 중급, 문어)

ㄴ. 기회가 있다면 영국 유학하는지 남자 친구 결혼하는지 **선택해야(√선택해야) 하면** 아마 내가 영국 유학하는 것 선택할 거다.(1332, 중급, 문어)

ㄱ, ㄴ)의 경우 기본형을 그대로 쓰지는 않고 적절한 어미를 결합하였지만, 해당 어미에 따른 어간의 변이형이 아닌 기본형에서의 어간 형식을 그대로 사용함으로써 발생한 오류들 역시 관찰된다. ‘하다’, ‘되다’의 기본형 어간인 ‘하-’, ‘되-’가 그대로 활용형에 사용되어 발생한 오류이다. 이 두 용언은 특히 고빈도 어휘라는 점에서 이러한 유추 현상이 더욱 강력하게 작용했을 것으로 예상할 수 있다.

## 5) 연결어미 ‘-게’의 오류 유형 및 빈도 분석

### (1) 연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 그럴 때 음 너무 어 긴장하고 어 보완 음 너무 음 도 어 다른 사람이 도와주며 진자 **감사하고(√감사하게)** 생각해요.(19268, 중급, 문어)

ㄴ. 예절은 사람들이 서로 **사이좋도록(√사이좋게)** 지내거나 겸손한 마음으로 다른 사람들 하고 일을 하려면 꼭 지키는 것이다.(1355, 중급, 문어)

ㄷ. 어떤 일을 해결할 수 없을 때는 먼저 자기가 **내장하면(√내정하게)** 잘 생각해서 좋은 방법을 찾습니다.(14333, 중급, 문어)

위의 예문을 살펴보면 중급 단계 중국인 한국어 학습자들은 문어에서 [목적]의 ‘-게’를 ‘-고, -도록, -면’으로 대치하여 오류를 범하고 있는 것을 확인할 수 있다.

## (2) 연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 하지만 보통 우리 집에 **이러께(√이렇게)** 하는지 **않아**다.(1177, 중급, 문어)

ㄴ. 처음에 우리가 새엄마와 관계가 어색하고 새엄마라고 부를 때까지 시간 좀 걸렸는데 새엄마가 아버님한테 너무 세심하게 잘 보살펴 주시고 성격도 활발하셔서 가족 분위기가 너무 밝아져서 저희 마음도 **열개(√열게)** 해주셨어요.(14179, 중급, 문어)

ㄱ)을 살펴보면 중급 단계에서 불구하고 학습자들은 발음에 이끌려 오형태를 사용한 경우로 보인다. 그리고 ㄴ)은 /ㄱ/와 /ㄴ/의 표기에서의 혼란이 오류를 불러일으킨 경우로 보인다.

## 6) 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오류 유형 및 빈도 분석

### (1) 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 지금 세상에서 집이 없고 공부할 수 없는 사람이 많이 **있어서(√있는데)** 부자가 되면

다 도워줄 수 있습니다.(303, 중급, 문어)

ㄴ. 왜냐하면 또 하 번 불합하면 대학교 입학할 수 없으니까 같은 나이의 친구들 다 대학 이학년 공부하고 있어서(✓있는데) 기분이 진짜 불편하다.(1335, 중급, 문어)

ㄱ, ㄴ)은 선행절과 후행절이 대립 관계로 묶여 있으나 ‘배경’ ‘상황’이나 ‘대립’을 나타내는 어미 ‘-ㄴ/는/은데’를 사용하여 해야 하는데 [이유·원인] ‘-아/어서’로 사용하여서 비문이 되었다. 연결어미에 의하여 묶인 두 문장의 의미 파악이 잘못된 것이 아니라 동일한 의미 범주의 어미 간에 세부적인 의미 차이를 몰라서 일으킨 오류이다.

## (2) 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 장애인는데(✓장애인인데) 머리기 똑똑해서 설공한 선인 됐다.(601, 중급, 문어)

ㄴ. 그전에 서울의 홍대에 왔는데(✓왔는데) 하도 좋아서 홍대에 전학하고 싶었다.(1176, 중급, 문어)

ㄷ. 호병이 많는데(✓많은데) 직접 보니 기대 이상이였다.(7895, 중급, 문어)

ㄱ)은 ‘장애인’ 다음에는 ‘-ㄴ데’를 사용해야 하는데 여기서 ‘-는데’로 잘못 사용하여 오류를 범한 경우이다. ㄴ)에서는 ‘-는데’를 그대로 사용해야 되는데 ‘-은데’로 잘못 사용하여 오류를 범한 경우이다. ㄷ)은 ‘많-’ 다음에는 ‘-은데’를 사용해야 하는데 여기서 ‘-는데’로 잘못 사용하여 오류를 범한 경우이다. 중급 단계 한국어 학습자들이 음운론적 환경에 따른 변이형을 정확하게 알지 못하여 오형태 오류를 범한 것으로 보인다.

## 7) 연결어미 ‘-아/어도’의 오류 유형 및 빈도 분석

### (1) 연결어미 ‘-아/어도’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어도’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 장애인이나 비장애인이나 다 사회의 맴뎠이어서 사람마다 생각이 다르지만(✓달라도)

편견을 가지면 안 된다.(608, 중급, 문어)

ㄴ. 앞으로 어학원에 **졸업하는데도(√졸업해도)** 한국에서 계속 살고 싶다.(1357, 중급, 문어)

ㄷ. 저는 어느 집이나 **이사하면(√이사해도)** 다 괜찮다.(1177, 중급, 문어)

ㄱ)은 학습자들이 ‘-지만’과 ‘-아도’를 혼동해서 오류를 범한 경우이다. ㄴ)은 ‘-는데도’와 ‘-아도’의 대치 오류이다. 이 문장의 선행 문장을 보면 ‘졸업’하고 ‘계속 한국에 살다’를 강조하고 싶어 하는 내용이다. 따라서 여기에는 [대립]의 의미 기능을 지니는 연결어미로 이어져야 한다. ㄷ)은 ‘-으면’과 ‘-아도’를 혼동해서 오류를 범한 경우이다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어도’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어도’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 실수를 두서워하지 말고 실수**해로(√해도)** 부끄럽지 않는다면 한국어로 잘하는 성고는 우리 앞에 있다.(2111, 중급, 문어)

ㄴ. 우리는 관심을 주고 **도와줘두(√도와줘도)** 주면 장애인들이 꼭 행복해질 겁니다.(618, 중급, 문어)

위의 예문을 보면 학습자들이 자주 범하는 오형태 오류는 주로 어휘 지식의 부족으로 나타나는 오류로 보인다.

## 9) 연결어미 ‘-지만’의 오류 유형 및 빈도 분석

### (1) 연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그런데 세계 역사를 공부하**니까(√지만)** 세계 유명한 유적지에 여행하지 않다.(299, 중급, 문어)

ㄴ. 이제는 기술의 발전하는 덕분에 비장애인들에 대한 시설이 많이 **필이해졌는데(√필요하지만)** 장애인들이 이용하는 시설의 편화는 별로 없었다.(616, 중급, 문어)



ㄷ. 그 돈을 착한 일을 하고 가난한 사람들을 구제해주고 이제 우리는 먹고 입는 것을 걱정하지 **않고(√지만)** 이 세상에 돈이 없기 때문에 학교 다닐 수 없고 밥을도 못 먹고 그런 사람 많아.(14387, 중급,문어)

ㄹ. 세대 차이를 극복하는 것이 너무 **어려운데(√어렵지만)** 우리 많이 노력해야 한다.(767, 중급, 문어)

예문 ㄱ)은 선행절과 후행절의 의미관계를 정확하게 파악하지 못해서 오류를 범한다. ‘-니까’의 의미 기능은 원인 및 이유를 가지고 있으며, ‘-지만’은 대조의 의미를 가지고 있다. ‘대립’의 의미를 갖는 ‘-지만’은 일반적으로 앞 문장과 뒤 문장의 내용이 서로 반대될 때 쓰는데 학습자가 이 의미 기능을 정확히 파악하지 못해서 다른 어미를 사용하고 있다. ㄴ, ㄷ, ㄹ)의 ‘-(으)ㄴ/는데’는 일반적으로 배경 설명을 나타내고 ‘-지만’은 선행절과 후행절의 반대되는 관계를 나타낸다. 중국인 학습자들은 선행절이 후행절의 배경 설명인지 대립 관계인지의 판단에 문제가 생겨서 오류를 범했다. 그리고 ‘-(으)ㄴ/는데’는 배경 설명 외에 선행절과 후행절이 서로 대조적인 관계를 나타내주는 경우에도 쓰인다. ‘-(으)ㄴ/는데(대조)’와 ‘-지만’은 중국어로 번역하면 똑같이 ‘但是’라고 번역되어서 학습자들은 ‘-(으)ㄴ/는데(대조)’와 같은 의미인 ‘-지만’을 구분 못해서 혼용하는 오류가 있었다.

## (2) 연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 몸이 건강하지 **않지않(√않지만)** 생각 방식 같다.(614, 중급, 문어)

예문 ㄱ)은 중국인 한국어 학습자들은 중급 단계에서도 불구하고 한국어 언어 체계를 정확하게 이해하지 못하거나 어휘 지식의 부족으로 인하여 나타나는 단순 오형태 오류이다.

## 10) 연결어미 ‘-니까’의 오류 유형 및 빈도 분석

### (1) 연결어미 ‘-니까’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-니까’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 심혈을 기울이고 따님이 키워서 나를 믿어서 **부탁하는데**(√**부탁하니까**) 생부로 똑같이 효경을 해야 한다.(11783, 중급, 문어)
- ㄴ. 이사할 때 정말 **힘들어서**(√**힘드니까**) 이사가 끝나자마자 샤워하면 됩니다.(1167, 중급, 문어)
- ㄷ. 주말마다 많이 사람은 가서 1번 출구로 **나가서**(√**나가니까**) 사람을 따라서 가도 된다.(2909, 중급, 문어)

ㄱ)은 ‘-니까’를 사용해야 하는 자리에 연결어미 ‘-는데’를 대치하여 오류를 범한 경우이다. 소지혜(2016)는 연결어미 ‘-는데’의 의미 범주를 크게 세 가지, ‘상황 제시’, ‘대립 관계 설정’, ‘설명 연결’로 나누고, 이 중 상황 제시의 하위 의미로 ‘시간적 상황 제시, 근거가 되는 상황 제시 ‘일반적 상황 제시’를 설정하였다. 이러한 의미 분류에 따르면 상황 제시 중에서도 ‘-는데’가 선행절과 후행절의 시간 관계를 나타내거나 선행절이 후행절의 근거를 나타내는 경우, 연결어미 ‘-아서’와 혼동될 가능성이 있는 것이다. 연결어미 ‘-니까’와 ‘-는데’의 대치 오류의 원인은 이처럼 ‘-는데’가 포괄적인 의미로 사용되는 데다가 그 의미에 시간 관계와 이유의 의미 자질이 일부 포함되는 데서 비롯한다.

ㄴ, ㄷ)은 ‘-니까’를 사용해야 하는 자리에 연결어미 ‘-어서’를 대치하여 오류를 범한 경우이다. 두 연결어미 모두 [이유], [원인]의 의미 기능을 지니고 있는 연결어미이지만 미묘한 차이가 있다. 남기심(1978)에서는 이유·원인의 연결어미 ‘-아서’와 ‘-니까’의 의미·기능 차이에 주목하는데, ‘-아서’는 사태의 원인을 표현하고 선행절과 후행절의 인과관계가 보편적으로 공인되는 상황에서 쓰이는 데 비해, ‘-니까’는 주관적 추리 결과를 표현하면서 그 이유를 밝힐 때 사용한다고 설명한다. 중급 단계 이상의 학습자들에게는 이러한 연결어미들의 미묘한 차이에 대해서도 설명할 필요가 있다고 생각한다.

## (2) 연결어미 ‘-니까’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-니까’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 요트에서 낚시하면서 와인 **먹고**(√**먹으니까**) 점심시간 됐네요.(29266, 중급, 문어)

위의 예문에서는 학습자가 ‘-니까’를 써야 할 경우에 ‘-니까’를 쓰지 않고 오류를 범한 경우이다. 이것은 중급 단계 중국인 한국어 학습자들의 이 문장의 선·후행절 관계를 정확하게 파악하지 못해서 오류를 범하는 경우로 볼 수 있다.

(3) 연결어미 ‘-니까’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-니까’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 우리 기숙사에서 도서관까지 걸어서 한 10분쯤 걸리**니까**(√**걸리니까**) 편하다.(1528, 중급, 문어)

ㄴ. 나쁜 습관**이까**(√**습관이니까**).(19256, 중급, 문어)

위의 예문을 보면 알 수 있듯이 중급 중국인 한국어 학습자들이 형태나 발음이 비슷한 어휘를 정확하게 이해하지 못해서 오류를 범한 것이다.

### 3.2.2. 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형

본 절에서는 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 양상을 살펴보도록 하겠다.

<표 22> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(중급 단계 학습자)

순서	연결어미	대치	첨가	누락	오형태	합계	비율
1	-고	10	0	1	80	91	20.2%
2	-으면/면	14	0	0	72	86	19.1%
3	-아서/어서	10	0	0	60	70	15.5%
4	-아/어	3	0	5	26	34	7.5%
5	-게	2	0	2	28	32	7.1%
6	-ㄴ/은/는데	6	0	0	22	28	6.2%
7	-아/어야	0	0	7	13	20	4.4%
8	-지만	4	0	0	12	16	3.6%
9	-니까	2	0	0	11	13	2.9%
11	-아/어도	3	0	0	9	12	2.7%
12	-ㄴ다고/다고	0	0	2	9	11	2.4%
13	-라고	3	0	2	2	7	1.6%
14	-면서	3	0	0	2	5	1.1%
15	-든지	4	0	0	0	4	0.9%
16	-러	2	0	0	1	3	0.7%
17	-려면	1	0	0	2	3	0.7%
18	-도록	0	0	0	2	2	0.4%
19	-든지	1	0	0	1	2	0.4%
20	-ㄴ지	0	0	0	2	2	0.4%
21	-라면	0	0	0	2	2	0.4%
22	-라며	0	0	0	2	2	0.4%
23	-려고	0	0	0	1	1	0.2%
24	-다시피	0	0	0	1	1	0.2%
25	-라서	1	0	0	0	1	0.2%
26	-ㄴ다면	0	0	0	1	1	0.2%
27	-이라고	1	0	0	0	1	0.2%
28	-냐고	1	0	0	0	1	0.2%
합계		71	0	19	361	451	100%

<표 22>를 통해 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 양상의 특징을 살펴보면 다음과 같다.

첫째, 중급 단계 중국인 한국어 학습자들에게서는 ‘-고’의 오류 빈도가 20.18%로 가장 높게 나타났다. 그다음으로 ‘-으면’(19.1%), ‘-아서/어서’(15.5%), ‘-아/어’(7.5%), ‘-게’(7.1%), ‘-ㄴ/은/는데’(6.2%), ‘-아/어야’(4.4%), ‘-지만’(3.6%), ‘-니까’(2.9%), ‘-아/어도’(2.7%), ‘-ㄴ다고/다고’(2.4%)의 순으로 나타났다.

둘째, 중급 단계 중국인 한국어 학습자들은 여러 연결어미들 중에서 한정된 연결어미만을 사용하고 있다. 학습자의 구어 자료에 나타난 28개 연결어미 중 ‘-고’(20.2%), ‘-으면/면’(19.1%), ‘-아서/어서’(이유)(15.5%), ‘-아/어’(7.5%), ‘-게’(7.

1%), ‘-ㄴ/는/은데’(6.2%), ‘-아/어야’(4.4%), ‘-지만’(3.6%), ‘-니까’(2.9%), ‘-아/어도’(2.7%), ‘-ㄴ다고/다고’(2.4%)를 사용한 경우가 전체 연결어미 오류의 91.58%로 큰 비중을 차지하였으며, 그 외의 연결어미의 오류 빈도는 낮게 나타났다.

셋째, 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 어려운 연결어미들을 거의 사용하지 않고 대부분 비슷한 의미를 나타내는 다른 연결어미를 사용하고 있다. 중급에서 학습한 새로운 연결어미를 사용하는 대신에 이미 배웠던 초급 수준의 연결어미를 주로 사용하는 것을 확인할 수 있다.

### 1) 연결어미 ‘-고’의 오류 양상 및 분석

‘나열’의 의미를 나타내는 연결어미 중에 외국인 학습자들이 구어에서 자주 사용하는 것이 바로 ‘-고’이다. 이 연결어미의 오류 양상을 살펴보면 아래와 같다.

#### 1) 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 대치 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 어 그 몇 번이면 오늘 나올 수 **있으면(√있고)** 내일 나올 수 없는 (8963, 중급, 구어)
- ㄴ. 이뿐만 아니라 퇴근 후에 가족들과 함께 하루의 즐거움이나 슬픔을 나누기도 **하거나(√하고)** 아기들을 봐주기도 한다.(11785, 중급, 구어)

위의 예문을 살펴보면 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-고’를 사용해야 할 자리에서 다른 연결어미 대치하여 사용한 경우이다. 주로 ‘-면’, ‘-아/어서’와 ‘-거나’등이 있다. ㄱ)은 선행절과 후행절이 [가정]의 의미기능이 아닌 [대등]의 의미기능이나 [나열]의 의미 기능으로 이어져야 하는 내용이다. 따라서 여기서 [조건]의 의미 기능을 지니는 ‘-으면’이 아닌 연결어미 ‘-고’를 사용해야 한다. ㄴ)은 연결어미 ‘-고’ 대신에 ‘-거나’를 대치하여 사용한 경우이다. 김승곤(1979)에서는 연결어미로 쓰이는 ‘-거나’는 선행절과 후행절의 연결을 대등적으로 연결해 두 사실 중 하나의 사실을 선택하는 것을 나타내고 ‘-든지’의 경우 대립되고 있는 두 사실 가운데 무엇을 선택하여도 상관없음을 나타낸다고 하였다. ㄴ)의 경우 이러한 선택과 관련된 내용이 아니어서 ‘-거나’ 혹은 ‘-든지’가 아닌 ‘-고’를 사용해야 하는 경

우이다.

(2) 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 오형태 오류가 나타난 예문을 살펴보면 아래와 같다.

<표 23> 구어 자료에 나타난 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-꼬	29	36.3%
-구	20	25.0%
-하고	16	20.0%
-꾸	4	5.0%
-거	4	5.0%
-고서	3	3.8%
-려고	1	1.3%
-러	1	1.3%
-어	1	1.3%
-코	1	1.3%
합계	80	100%

ㄱ. <name1> 사람은 그릇을 들꼬(√들고)먹지만 (8290, 중급, 구어)

ㄴ. 그런데 태씨에 가방을 두꾸(√두고) 내려 버려쓰다.(11611, 중급, 구어)

<표 23>과 예문을 통해 알 수 있듯이 중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 발음을 그대로 표기에 반영하여 오류를 범한 경우를 확인할 수 있다.

2) 연결어미 ‘-으면/면’의 오류 양상 및 분석

(1) 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 찬물을 매일 마시는데도(√마시면) 특히 여자 몸에 특히 여자 몸에 안 좋아 안 좋습  
니다.(8284, 중급, 구어)

ㄴ. 와이프랑 애들랑 도시락을 싸고 소풍을 가서 행복한 기억을 만들면서(√만들면)얼마나

좋다.(11783, 중급, 구어)

ㄷ. 인터넷 뱅킹을 **잘하고(√잘하면)** 시간이 절약한다.(14632, 중급, 구어)

ㄱ)은 선행절의 ‘찬물을 마시는 행위’가 ‘여자 몸에 안 좋다’라는 후행절의 조건이 되는 경우이다. 따라서 두 절을 이어주는 연결어미로 ‘-면’을 사용해야 하는데 [배경, 대립, 대조]의 ‘-는데’로 대치하여 오류를 범한 경우이다. ㄴ)의 경우는 연결어미 ‘-면’을 써야 할 자리에 [시간]의 의미기능을 지니는 ‘-면서’를 써서 오류를 범하는 경우이다. ㄷ)은 선행절이 ‘인터넷 뱅킹 잘하다’. 후행절이 ‘시간이 절약하다’로 조건의 선후관계를 보여야 하는 경우인데 시간적 선후관계를 나타내는 ‘-고’가 쓰여 비문이 된 경우이다.

(2) 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상을 살펴보면 다음 <표 24>와 같다.

<표 24> 구어 자료에 나타난 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-명	19	25.7%
-며	17	23.0%
-으며	10	13.5%
-면	7	9.5%
-문	4	5.4%
-믄	3	4.1%
-으면	3	4.1%
-으면	3	4.1%
-묘	1	1.4%
-몽	1	1.4%
-스면	1	1.4%
-쓰명	1	1.4%
-어면	1	1.4%
-느면	1	1.4%
-어며	1	1.4%
-어씨	1	1.4%
합계	74	100%

ㄱ. 바깥 나 밖에 **나가문(√나가면)**.(9001, 중급, 구어)

ㄴ. 어 룸메이트 **없으명(√있으면)**.(19256, 중급, 구어)

ㄷ. 시간이 **이스면(√있으면)**(9001, 중급, 구어)

ㄹ. **하문(√하면)** 좋겠다.(8322, 중급, 구어)

<표 24>와 예문들을 살펴보면 학습자들은 ‘-으면’을 ‘-이면’, ‘-아면’, ‘-어면’ 등으로 잘못 표기하는 경우를 확인할 수 있다. 이는 문법의 형태적 사용에 의한 오 형태가 아닌 철자 표기 실수, 발음 문제 의한 오류로 해석된다. 즉, 발음 실수가 철자를 표기할 때도 영향을 주어 오류가 나타난 것이다. 또한, 다른 오류는 동사와 어미 결합 예외 때문에 발생하였다.

### 3) 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 양상 및 분석

#### (1) 연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 인터넷으로 많은 일을 하는데, 그중에서 가장 많이 하는 일을 인터넷을 **사용하고(√사용해서)** 정보를 검색을 가장 많이 행으며 다음은 누스를 보습니다.(14635, 중급, 구어)

ㄴ. 음 제가 우산이 **없는데(√없어서)** 그냥 집에 돌아갔습니다.(13859, 중급, 구어)

ㄷ. 하지만 지금은 2년 동안 **생활했니까(√생활해서)** 습관합니다.(14148, 중급, 구어)

ㄱ)은 [이유·원인] 인과관계가 ‘-어서’를 사용할 자리에서 학습자들은 ‘-고’로 대치하여 사용하여 오류를 범한 경우이다. 선행절인 ‘인터넷을 사용하다’와 후행절 ‘정보를 많이 보다’는 [시간·순서]의 연결어미 ‘-고’가 아닌 [이유·원인]의 연결어미 ‘-어서’로 이어져야 더 자연스럽다. ㄴ)은 중국인 한국어 학습자들이 [이유·원인]의 ‘-아/어서’와 [배경·제시]의 ‘-는데’를 혼동하여 나타나는 대치 오류이다. ‘-는데’는 ‘-어서’와 비슷한 의미 기능을 지니지 않음에도 불구하고 대치 오류 빈도가 높게 나타난다. 이와 관련하여 소지혜(2016)에서는 연결어미 ‘-는데’의 의미 기능을 ‘상황 제시’와 ‘대립 관계 설정’과 ‘근거가 되는 상황 제시’, ‘일반적 상황 제시’의 세 가지로 나누어 제시하였다. 이때 상황 제시에서 ‘-는데’가 선행절이 후행절의 근거를 의미하는 경우에 인과관계 연결어미 ‘-어서’와 구분하지 못하는 가능성이 있다고 지적하였다. ㄷ)은 유사한 의미 기능을 지니는 ‘-어서’와 ‘-니까’의 대치 오류문이다



다. ‘-어서’는 필연적, 객관적 원인을 나타내며 선행절에 화제의 초점을 두는 의미 기능을 가진다. 반면에 ‘-니까’는 개연적 주관적 이유를 나타내며 화자 개인의 심리 태도와 주장도 나타낸다. ㄷ)은 예문을 통해 알 수 있듯이 주관적인 느낌과 계획을 아닌 객관적 원인이 나타났으며 ‘-어서’로 연결하면 더 자연스럽다.

(2) 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상

<표 25> 구어 자료에 나타난 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-아씨	18	30.0%
-아서	15	25.0%
-나서	7	11.7%
-어씨	5	8.3%
-씨서	3	5.0%
-어서	2	3.3%
-버서	2	3.3%
-서서	2	3.3%
-자서	1	1.7%
-바서	1	1.67%
-씨	1	1.7%
-아섬	1	1.7%
-서	1	1.7%
-아스	1	1.7%
합계	60	100%

- ㄱ. 지난달에 중국에 가다 **와씨(√와서)** 그 재료 재료 준비가 했습니다.(8955, 중급, 구어)
- ㄴ. 키슈를 잘 **배워씨(√배워서)** 빠르게 회사에 일에 갈 거예요.(11530, 중급, 구어)

위의 예문 ㄱ, ㄴ)을 보면 학습자들은 ‘-아/어서’ /ㅅ/을 /ㅍ/으로 잘못 표기한 경우를 확인할 수 있다.

4) 연결어미 ‘-게’의 오류 양상 및 분석

(1) 연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 그럴 때 음 너무 어 긴장하고 어 보완 음 너무 음 도 어 다른 사람이 도와주며 진자 감사하고(√감사하게)생각해요.(19268, 중급, 구어)

ㄴ. 하지만 과도하지(√과도하게) 말꼬 적당이 하면 괜찮다고 생각합니다.(13885, 중급, 구어)

위의 예문을 살펴보면 ‘-게’를 사용하는 자리에 ‘-고’와 ‘-지’를 대치하여 오류를 범하는 것을 확인할 수 있다.

(2) 연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상에 대해 살펴보도록 하겠다.

<표 26> 구어 자료에 나타난 연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
게	14	50.0%
께	6	21.4%
어	3	10.7%
개	1	3.6%
커	1	3.6%
케	1	3.6%
퀘	1	3.6%
계	1	3.6%
합계	28	100%

ㄱ. 조리거나 이렇께(√이렇게)하면 절대로 안 돼요.(8320, 중급, 구어)

ㄴ. 그 발 어 과학 기술 발전 너무 빠르께(√빠르게) 변화되고.(8963, 중급, 구어)

ㄷ. 그냥 아주 맞이께(√맞이게) 못 해지만 그냥(27815, 중급, 구어)

ㄹ. 어 클 크게 소리 크께(√크게)(8980, 중급, 구어)

예문 ㄱ~ㄹ)은 음성적 형태와 문자적 형태를 구분하지 않고 철자법에 맞지 않는 문자적 형태로 산출하여 나타난 오형태 오류이다. 즉, 용언의 어간과 어미가 축약되거나 연음화 되었을 때 그 형태를 밝혀 적어야 한다는 맞춤법 규칙을 지키지 않고 소리나는 대로 문자적 형태를 산출하여 철자 오류가 나타난 것이다. 그리고 형태가 복잡하여 유사한 다른 문자 형태와 뒤섞는 등 연결어미의 형태를 제대로 인지하지 못해 오류가 발생하였다.

## 5) 연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 오류 양상 및 분석

배경 관계 연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’은 선행절과 후행절을 배경의 의미로 이어주는 어미이다.<sup>22)</sup>

### (1) 연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 하나 사 하나 사던 하나 어 사던데(√사는데)(19265, 중급, 구어)

ㄴ. 놀이 키구도 다 기다려 해 봤지만(√봤는데) (13857, 중급, 구어)

ㄷ. 키타처님 용 용주해엿는 구어 이 있어서(√있는데)(9007, 중급, 구어)

ㄹ. 어 지금은 어 한국어 배우고 이 배우 어 배우고 이 배우고 있으니까(√있는데)(8980, 중급, 구어)

ㄱ)은 연결어미 ‘-는데’를 사용할 자리에서 ‘-던데’로 대치하여 잘못 사용하여 오류가 발생한 경우이다. ㄴ)은 중국인 한국어 학습자들이 [대립] 관계 연결어미 ‘지만’과 ‘-는데’의 미묘한 의미 기능을 잘못 구분하여 오류가 발생한 경우이다. ㄷ)은 [이유·원인] ‘-어서’와 ‘-는데’의 오류문이다. ㄹ)은 ‘-니까’와 ‘-는데’의 의미 기능을 잘못 이해하여 오류를 범한 경우이다.

### (2) 연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 오형태 오류 양상을 살펴보면 아래와 같다.

22) 한국어 연결어미 ‘-는데’의 중심 의미를 ‘배경’으로 보는 연구들이 다음과 같다. 남기심·고영금(1985)에서는 의미를 중심으로 연결어미를 분류하였는데, 여기서 ‘-는데’의 의미 기능을 어떤 일의 ‘배경’을 보이는 것이라고 하였다(김승희, 2015에서 재인용). 장경희(1995)에서는 ‘-는데’의 의미를 ‘배경’으로 보고 선행절과 후행절의 사태 사이의 관계도 여러 유형으로 구분된다고 하였다(김승희, 2015에서 재인용).

<표 27> 구어 자료에 나타난 연결어미 ‘-ㄴ/은/는데’의 오형태 오류 양상 및 비율

연결어미	오류 빈도	비율
-는데	8	36.4%
-공백	3	13.6%
-는대	2	9.1%
-은때	2	9.1%
-은데	2	9.1%
-네	1	4.6%
-ㄴ 데	1	4.6%
-는때	1	4.6%
-으에	1	4.6%
-데	1	4.6%
합계	22	100%

ㄱ. 그리고 가족들과 같이 **놀았는데(√놀았는데)** 진짜 하면 할수록 재미있더라고요.(14149, 중급, 구어)

ㄴ. 할머니 "윤놀이" 하자고 같이 **해봐는데(√해봤는데)** 침은 뭐신 건지 몰라서 아빠한테 배우 습니다.(14149, 중급, 구어)

예문 ㄱ, ㄴ)은 구어에서는 중국인 한국어 학습자들은 문어에서와 유사하게 /ㄱ/와 /ㄴ/을 구별하지 못하여 오형태인 ‘-는대’를 사용한 오형태 오류이다. 이 외에도 <표 27>에서 보는 바와 같이 ‘-은데, -은대, -은때, -네’ 등의 오형태 오류도 확인할 수 있었다.

## 6) 연결어미 ‘-아/어야’의 오류 양상 및 분석

### (1) 연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 인터넷 장점이 많이 있어서 잘 **사용(√사용해야)한다.**(14632, 중급, 구어)

ㄴ. 음 근데 그 만약에 음 나도 이런 상황을 발생하면 어 그 사람의 입장도 많이 **생각(√생각해야)하니까** 음(19256, 중급, 구어)

예문 ㄱ, ㄴ)은 선행절과 후행절이 강조의 의미 관계가 있어서 연결어미 ‘-아/어야’를 사용해야 하는데 학습자들이 회피하거나 생략하여 오류가 발생한 것이다.

(2) 연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 한 **외우야(√외워야)** 한다고 생각하는데.(8987, 중급, 구어)

ㄴ. 그래서 광저우 가면 반팔 **준비하야(√준비해야)** 합니다.(13874, 중급, 구어)

예문 ㄱ, ㄴ)에서 ‘-아/어야’를 올바르게 사용하기 위해서는 용언이 다양한 형태로 활용(굴절)된다는 점을 학습자들이 알아야 한다. 한국어는 용언의 어간에 다양한 어미를 결합시켜서 활용을 하는데, 용언의 어간 형태가 어미에 따라 달라지기도 하고, 용언의 품사나 어말 자음의 유무에 따라 결합하는 어미의 형태가 달라지는 등 형태론적으로 복잡한 양상을 가진다.

7) 연결어미 ‘-지만’의 오류 양상 및 분석

(1) 연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-지만’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 처음에는 익숙하지 **않아서(√않지만)** 그 후에 곧 적응했습니다.(8285, 중급, 구어)

ㄴ. 그 돈을 착한 일을 하고 가난한 사람들을 구제해주고 이제 우리는 먹고 입는 것을 걱정하지 **않고(√않지만)** 이 세상에 돈이 없기 때문에 학교 다닐 수 없고 밥을도 못 먹고 그런 사람 많아.(14387, 중급, 구어)

ㄱ, ㄴ)은 선행절과 후행절의 내용이 대립되는 내용이어서 [대립 대조]의 의미 기능을 가지고 있는 연결어미 ‘-지만’을 사용해야 할 자리에 각각 ‘-어서/아서, -고’를 사용하여 오류를 범한 경우이다.

(2) 연결어미 ‘-지만’의 오형태 오류 양상

ㄱ. 사랑하**지만(√사랑하지만)** 너 나 지근 나 얘기는 안 들어(19269, 중급, 구어)

ㄴ. 어 그 음 지금 혼자 있 안 안 앓는 것은 엄 의 **외롭지마(√외롭지만)** 어 학교에 가기

싫어해요.(8311, 중급, 구어)

ㄱ)의 ‘-찌만’은 평음을 사용해야 하는데 경음을 사용하여 오형태 오류를 범한 경우이다. 그리고 ㄴ)은 ‘-지만’에서 종성 /ㄴ/을 생략하여 오형태 오류를 범한 경우이다.

## 8) 연결어미 ‘-니까’의 오류 양상 및 분석

### (1) 연결어미 ‘-니까’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-니까’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 심혈을 기울이고 따님이 키워서 나를 믿어서 **부탁하는데**(√**부탁하니까**) 생부모 똑같이 효경을 해야 한다.(11783, 중급, 구어)

ㄴ. 그리고 여행하는 동안에 비가 오는지 안 오는지 **몰라서**(√**모르니까**)(13875, 중급, 구어)

ㄱ)은 선행절에서 ‘나를 믿어서 부탁을 하니까’ 후행절에서 ‘효도를’ 해야 한다고 말하는 것으로 선행절의 내용이 [이유]가 되어서 ‘-니까’를 사용해야 하는데 ‘-는데’를 사용하여 오류를 범한 경우이다. ㄴ)은 [이유·원인] ‘-아서’와 ‘-니까’가 유사한 의미 기능을 지니고 있어서 학습자들이 혼동하여 오류를 범한 경우이다.

### (2) 연결어미 ‘-니까’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-니까’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 교회 일은 쪼끔 또 나가야 되고 **하니까**(√**하니까**)(27797, 중급, 구어)

ㄴ. 마루를 청소**하니까**(√**하니까**)(8290, 중급, 구어)

ㄱ)은 구어의 영향으로 ‘-ㄱ’이 첨가된 오형태 오류가 발생한 것으로 보인다. ㄴ)은 평음과 경음을 혼동하여 사용하는 경우가 보인다.

## 9) 연결어미 ‘-아/어도’의 오류 양상 및 분석

(1) 연결어미 ‘-아/어도’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어도’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 그리고요 지금 베이징에서 아 자가용 사고 싶으면(√싶어도) 너무 어려운 일 있습니다.(8963, 중급, 구어)

ㄴ. 매일 가족들이 동영상 보고 친구들이 채팅해서(√채팅해도) 돈이 벌써 안 썼다.(14632, 중급, 구어)

ㄷ. 아 음 사실은 여자를 태어나면(√나도) 또 괜찮아요.(19264, 중급, 구어)

ㄱ, ㄷ)은 연결어미 ‘-아/어도’를 써야 할 자리에 ‘-으면’을 써서 오류를 범하는 경우이다. ㄴ)은 연결어미 ‘-아/어도’를 써야 할 자리에 ‘-아/어서’를 써서 오류를 범하는 경우이다. ‘-아/어도’와 ‘-아/어서’의 대치오류는 학습자들이 전자는 선행절과 후행절을 ‘양보’의 의미로 연결하고 있고, 후자의 경우에는 선행절과 후행절이 [이유·원인]을 나타낼 때 사용하는 연결어미라는 점에서 볼 수 있다. 이 같은 오류 양상은 학습자들이 한국어 문법 지식에 대한 이해 부족하여 오류를 발생하였다.

(2) 연결어미 ‘-아/어도’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어도’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 주장 옆에서 음 자전거를 타는 대신에 산책하도(√산책해도) 좋습니다.(13874, 중급, 구어)

ㄱ)은 학습자들이 ‘산책하다’의 기본형을 그대로 사용하고 연결어미 ‘-아/어도’를 결합하여 오형태를 범한 경우이다.

3.2.3. 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 특징

지금까지 중급 단계 중국인 한국어 학습자들의 문어와 구어 말뭉치 자료에 나타

난 연결어미 오류 빈도가 높은 어미의 오류 양상 및 오류 원인을 살펴보았다. 분석 결과에 의하면 문어에서 연결어미 대치 오류가 구어보다 더 많이 나타났다. 또한, 문어에서는 학습자들의 오류 유형은 분류하면 ‘대치 오류’가 가장 많았고 그다음으로 ‘오형태 오류’, ‘누락 오류’와 ‘첨가 오류’가 그 뒤를 이었다. 구어에서는 학습자들이 ‘오형태 오류’를 가장 많이 범하며, 그다음으로 ‘대치 오류’, ‘누락 오류’와 ‘첨가 오류’가 그 뒤를 이었다.

구어에서 ‘오형태 오류’가 가장 많이 범하는 이유를 살펴보면 발음 오류로 인하여 나타난 것으로 보인다. 발음 오류는 초성, 중성, 종성 오류를 따로 분류한 연구(이정희, 2003)와 음소 차원의 발화 오류를 분석하여 음운 현상에 따라 분류한 연구(이석재·김정아·장재웅, 2007; 김태경, 2009; 허용, 2012)가 있다. 또한 학습자가 정확한 발음으로 발화하지 못할 경우 이를 오류 원인에 따라 분류하여 목표 언어를 정확하게 알지 못해 나타나는 오류, 모국어의 영향으로 나타나는 오류로 분류할 수 있다. 발음 오류를 초성, 중성, 종성을 기준으로 분류할 경우에는 단일 음가의 발음 오류에 집중하기 때문에 음운 현상에 따른 발음 오류를 명확히 분류하는 데에 문제점을 지닌다. 그렇지 않고 허용(2012)의 연구에서와 같이 음운 현상을 기준으로 발음 오류를 분류할 경우 음소 자체의 오류 분별에 대한 기준을 성립하기가 어렵다. 학습 단계가 올라가면서 연결어미에 대해 제대로 습득한 것이 아니라 초급 단계와 마찬가지로 어려움을 겪고 있다고 할 수 있다.

그리고 세부적인 오류 유형에 따라서 살펴보면, 대치 오류는 초급 단계와 마찬가지로 [이유·원인]의 ‘-아/어서’의 대치 오류가 가장 많았고 다음으로 [나열]의 ‘-고’, [조건]의 ‘-으면/면’이 높게 나타났다. 즉, 중급 단계 학습자들의 대치 오류는 선행절과 후행절간의 의미 관계를 잘못 이해하거나 연결어미의 의미 기능을 정확하게 습득하지 못하거나 애매모호하게 오류를 범하는 것이다.

학습자들이 중급 단계에서 많은 문법을 배우게 되면서 초급 단계에서 배운 연결어미를 더욱 쉽게 혼동하게 된다고 할 수 있다. 또한, 문어와 구어는 차이가 있어서 구어 발화에서는 생략이 가능하지만 문어에서는 생략하면 오류가 발생하는 누락 오류가 문어에서 더 많이 발견되기도 하였다.

중급 단계 중국인 한국어 학습자들이 오형태 오류율이 초급보다 더 높은 오류를 범한다. 초급 단계 오형태 오류는 학습자들이 한국어 음운 규칙을 제대로 파악하지 못해서 잘못 사용한 오류가 많았다. 중급 단계에서도 음운 규칙으로 인한 형태 변



화가 계속 보이기는 하지만 단순 실수로 인한 오형태 오류도 보인다. 특히, 구어 말뭉치에서는 학습자들이 일부러 귀엽게 발화를 하려는 의도로 인해 오류를 범하는 경우가 많이 보인다. 예를 들어 ‘도’를 사용하려고 했는데 ‘\*두’로 잘못 발음한 경우가 많았다.

그리고 연결어미는 활용을 해야 하므로 형태적 복잡성으로 인해 중국인 한국어 학습자들이 오류를 더 많이 일으킨 것으로 보인다. 연결어미의 형태 빈도와 의미 빈도를 살펴보면 구어에서 형태적 오류가 문어보다 더 다양하게 나타났다. 학습자들이 문어에서는 산출한 문장을 직접적으로 볼 수 있음에도 문장의 주어와 주제를 구별하지 못하는데 구어에서는 어감으로만 구별할 수 밖에 없다. 따라서 학습자들이 말을 바로 산출할 때 문장 전체 구성을 고려하지 못해 오형태 오류를 범하는 것이다. 연결어미의 의미 빈도를 살펴보면 학습자들은 주로 [이유·원인], [나열], [조건]의 의미 기능을 선호하였다. 문어와 구어가 또 같은 의미 범주 오류를 범한다. 이들 의미 기능의 세부적으로 분석하며, 초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 한국어에 대한 지식을 충분히 이해하지 못해서 오류를 많이 범한다. 따라서 연결어미의 의미 기능이 다양하고 형태가 비슷한 어미도 있어서 혼동하게 사용하는 경우가 많다. 특히, 구어 항목과 문어 항목에서 연결어미의 사용 방식을 조금 다르기 때문에 쉽게 이해할 수 없다. 중국인 한국어 학습자들이 구어와 문어 말뭉치 자료에 나타난 연결어미 오류 양상을 분석한 결과, 학습자들이 구어, 문어 사용역에 따른 차이를 명확하게 인식하지는 못한 것으로 보인다.

중급 단계의 첨가 오류는 문어와 구어에서 모두 초급 단계보다 많이 낮아진 추세로 나타났다. 중급 단계 문어 말뭉치에서의 첨가 오류는 구어보다 오류율이 높았다. 이것은 학습자들이 한국어 연결어미의 결합 제약을 제대로 알지 못해 어미를 더 삽입한 것으로 볼 수 있다. 또한, 학습자들이 어미를 중복하여 사용하는 오류가 많이 나타났다. 이는 학습자들이 어미의 결합 제약을 잘 모르는 데다가 연결어미에 대응되는 중국어 형태가 없다는 것도 원인 중 하나로 볼 수 있다. 따라서, 한국어의 어미와 대응되는 중국어가 의미에 차이가 있어서 학습자들이 모국어의 의미를 중심으로 사용하여 첨가 오류를 범하는 것이다.

초급 단계와 달리 중급 단계에서는 문어 말뭉치에서 나타난 연결어미 오류 양상 더 다양하게 나타났으며 초급 단계에서 나타난 오류 양상은 학습 단계가 올라가도 없어지지 않고 중급 단계까지 지속되고 있음을 알 수 있다. 따라서 중급 단계에서

연결어미 종류가 많아서 학습자들이 의미 기능을 비슷한 연결어미를 잘 구분해서 사용하게 교육이 이루어져야 할 것으로 보인다.

### 3.3. 고급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 분석

#### 3.3.1. 문어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형

본 절에서는 고급 단계 중국인 학습자들의 연결어미 오류 양상을 살펴보고 중급 단계에서 나타난 오류 양상과 차이가 있는지를 살펴보고자 한다.

<표 28> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(고급 단계 학습자)

순위	연결어미	대치	첨가	누락	오형태	합계	비율
1	-고	22	8	4	0	34	13.1%
2	-ㄴ/는/다고	0	5	1	23	29	10.9%
3	-아/어서	23	1	0	3	27	10.2%
4	-으면/면	17	1	0	7	25	9.4%
5	-게	12	3	6	2	23	8.4%
6	-ㄴ/는/은/지	11	2	4	2	19	7.1%
7	-아/어야	2	1	8	5	16	6.0%
8	-ㄴ/는/은 데	4	0	0	5	9	3.4%
9	-(으)면서	7	0	0	1	8	3.0%
10	-라고	1	0	1	4	6	2.3%
11	-며	6	0	0	0	6	2.3%
12	-려고	1	0	2	3	6	2.3%
13	-아/어도	5	0	0	1	6	2.3%
14	-다면	4	0	0	1	5	1.9%
15	-도록	5	0	0	0	5	1.9%
16	-라	4	0	0	1	5	1.9%
17	-지만	3	0	0	1	4	1.5%
18	-니까	2	0	0	1	3	1.1%
19	-ㄴ다면	1	0	0	2	3	1.1%
20	-든지	0	0	0	2	2	0.8%
21	-려면	1	0	0	1	2	0.8%
22	-다시피	0	0	0	2	2	0.8%
23	-라서	2	0	0	0	2	0.8%
24	-다	0	0	1	1	2	0.8%
25	-느냐	0	0	0	1	1	0.4%
26	-을텐데	1	0	0	0	1	0.4%

27	-다는	1	0	0	0	1	0.4%
28	-ㄴ다	1	0	0	0	1	0.4%
29	-거니와	0	0	0	1	1	0.4%
30	-으나	1	0	0	0	1	0.4%
31	-으므로	1	0	0	0	1	0.4%
32	-니	1	0	0	0	1	0.4%
33	-다가	1	0	0	0	1	0.4%
34	-고도	1	0	0	0	1	0.4%
35	-려	0	0	0	1	1	0.4%
36	-는가	1	0	0	0	1	0.4%
37	-느라	1	0	0	0	1	0.4%
38	-근수록	0	0	0	1	1	0.4%
39	-ㄴ	1	0	0	0	1	0.4%
40	-근지	0	0	0	1	1	0.4%
41	-라도	0	0	1	0	1	0.4%
합계		144	21	28	72	266	100%

<표 28>에서 알 수 있듯이 고급 단계 중국인 한국어 학습자들의 문어 말뭉치에 서는 41개의 연결어미를 확인할 수 있었다. 즉, 초급과 중급 단계의 학습자들과 비교해보면 고급 단계 학습자들이 다양한 연결어미를 사용하는 것을 확인할 수 있다. 그리고 오류 빈도가 10 이상의 연결어미들을 살펴보면, ‘-고’의 오류가 가장 높은 것으로 나타났으며 ‘-ㄴ/는다고’와 ‘-아/어서’ 그리고 ‘-게’, ‘-ㄴ/는/은/지’, ‘-아/어야’의 오류가 그 뒤를 이었다. 다음으로 오류 빈도 순서에 따라 각 연결어미 오류가 어떻게 발생하는지 구체적인 예문을 들어 살펴보겠다.

## 1) 연결어미 ‘-고’의 오류 양상 및 분석

### (1) 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 대치 오류를 살펴보면 아래와 같다.

<표 29> 문어 자료에서 나타나는 연결어미 ‘-고’의 오류 빈도 및 비율

연결어미	빈도	오류 비율
-아/어서	5	22.7%
-아/어	3	13.6%
-면	2	9.1%
-지만	2	9.1%
-을 뿐더러	2	9.1%
-으며	1	4.6%
-서	1	4.6%
-게	1	4.6%
-는데	1	4.6%
-다가	1	4.6%
-도록	1	4.6%
-라고	1	4.6%
-며	1	4.6%
합계	22	100%

- ㄱ. 온돌은 너무 **편리하지만(√편리하고)** 온도를 빨리 나올 수 있다.(108, 고급, 문어)
- ㄴ. 그런데 매일 너무 **지루해서(√지루하고)** 전공이 재미없고 쓸모없다고 생각해서 자퇴를 하였다.(2473, 고급, 문어)
- ㄷ. 그리고 공교육에서 다양한 과정을 **개설하면(√개설하고)** 학생들의 다른 재능을 개발하면 좋겠다.(5369, 고급, 문어)
- ㄹ. 선생님의 말을 **들어서(√듣고)** 나는 열심히 공부하고 선생님처럼 한국에 유학하기로 하였다.(7649, 고급, 문어)

ㄱ)은 선행절 ‘편리하다’와 후행절 ‘빨리 나온다’는 단순히 사실을 나열하고 있는 문장으로 연결어미 ‘-고’를 사용해야 하는데 [대립]의 의미 기능을 지니고 있는 ‘-지만’을 사용하여 비문이 된 경우이다.

ㄴ, ㄷ)은 학습자들이 같은 [순차]를 의미하는 ‘-고’와 ‘-아/어서’를 혼동하여 사용한 경우이다. 이러한 대치 오류가 나타나는 원인은 주로 두 유사 문법의 의미 차이를 잘 구별하지 못한 데 있다. 즉, 선·후행절이 연관성이 별로 없고 단순히 시간 순서의 의미에 해당한다면 ‘-고’를 사용하여 연결하는 것이 바람직하다. 반대로 선·후행절이 긴밀한 연관성이 있다면 ‘-아/어서’를 연결해야 한다. 이들 어미를 서로 대치하게 되면, 선행절과 후행절 사이의 의미 관계도 바뀌게 되는데, 학습자들이 이런 의미 변화가 있다는 것을 인식하지 못한 상태에서 두 연결어미를 대치해서 사용하면 담화 맥락에 오류를 보일 수밖에 없다.

ㄷ)은 [조건]의 의미 기능을 나타내는 연결어미 ‘-면’을 ‘-고’ 대신에 사용하여 오류를 범한 경우이다. ‘-면’은 불확실하거나 아직 이루어지지 않은 사실을 가정할 때 사용하는 연결어미이다.

## (2) 연결어미 ‘-고’의 첨가 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. **고학력을 가지고 있는(√가진) 여성이 많은 만큼 여성의 사회 진출이 수월해졌다.**(2663, 고급, 문어)

ㄴ. **제 생각은 선의의 거짓말은 누구에게 나쁜 영향을 주고 싶지(√주지) 않기 위해 거짓말을 해준다고 생각한다.**(7594, 고급, 문어)

위의 예문은 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-고’를 첨가하여 나타낸 비문이다. 보조 용언이 있는 구성에서 본용언에 결합하는 연결어미 ‘-고’를 잘못 사용하는 것으로 초급이나 중급 학습자에게서는 확인할 수 없는 유형의 오류로 보인다.

## (3) 연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. **현대 사회 중에서 뭐보다 광고가 이 세상을 봄비게 만들(√만들고) 있다고 생각한다.**(3617, 고급, 문어)

ㄴ. **셋째, 맞벌이 부부 같은 경우는 아이를 낳고 나서 계속 직장 생활을 지내더라도 어린이 집에 가서 아이를 맡기고 데리(√데리고) 것은 출퇴근 시간과 맞추기 어렵다.**(14210, 고급, 문어)

위의 예문을 통해 알 수 있듯이 중국인 학습자가 범한 통사적 오류 중에서 누락의 오류는 연결어미가 사용되어야 할 곳에 누락하여 사용한 경우와 연결어미가 사용되어야 할 곳에 누락되고 다른 문법 표현을 사용하여 오류를 범한 경우를 말한다. 손경애(2016)에서는 연결어미 누락에 대해서 어떠한 연결어미를 사용할지 몰라 회피하는 경우라고 언급하며 고급 학습자의 경우 이를 실수로 누락한 것으로 보았다.

## 2) 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 양상 및 분석

### (1) 연결어미 ‘-아/어서’ 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 내가 중국 사람이라서 그런지 손가락보다 젓가락을 사용하면 더 편하다고 **생각하면서** (✓**생각해서**), 언니에게 손가락이 필요없다고 말했다.(7644, 고급, 문어)

ㄴ. 그렇게 하면 학생들이 스트레스로 많이 **받고**(✓**받아서**) 입사 경쟁이 치열하게 됐다.(337, 고급, 문어)

ㄷ. 그리고 최근 여자가 돈이 많이 벌 수 있는 능력이 가지고 **있는데**(✓**있어서**) 남자가 전업주부가 되는 가족도 많습니다.(2394, 고급, 문어)

ㄹ. 또 어떤 사람은 하고 싶은 일이 **생기면**(✓**생겨서**) 그 일을 최선을 다하게 잘했으면 성공이라고 생각한다.(7696, 고급, 문어)

ㄱ)을 살펴보면 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-아/어서’의 의미 기능을 정확하게 파악하지 못해서 ‘-면서’로 대치하여 사용하는 것을 확인할 수 있다. ㄴ)은 중국인 한국어 학습자들이 시간 관계 나타내는 연결어미 ‘-아/어서’와 ‘-고’의 의미 기능을 구분하지 못하여 오류를 범한 경우이다 ㄷ)은 ‘-아/어서’와 ‘-ㄴ/는/은데’는 서로 다른 의미 범주에 있는 연결어미이다. 연결어미 ‘-ㄴ/는/은데’는 [배경 상황], [대립]의 의미 기능을 가지고 있다. 즉, 제안 명령을 하거나 문기에 앞서 그 배경이나 상황 등을 제시할 때 쓰거나 앞선 사실에 대해 반대의 결과나 상황이 뒤에 이어지거나 대조되는 두 가지 사실을 말할 때 쓴다. 그런데 ㄷ)의 선행절은 ‘여자가 돈을 많이 벌 수 있는 능력이 있다’이며, 후행절은 ‘남자가 전업주부가 되는 가족도 많다’로 원인 혹은 이유에 해당하는 내용이 선행절에 제시되어 있기 때문에 ‘-아/어서’를 사용해야 한다. ㄹ)은 학습자들은 [조건]의 연결어미 ‘-면’과 [이유 원인]의 연결어미 ‘-아/어서’의 의미 기능을 정확하게 구분하지 못해서 오류를 범한 경우이다. 예문을 살펴보면 선행절과 후행절이 인과 관계로 이어지는 것을 확인할 수 있다. 따라서 ‘-아/어서’를 사용해야 한다.

### (2) 연결어미 ‘-아/어서’의 첨가 오류

연결어미 ‘-아/어서’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그리고 **나서(√0)** 텔레비전, 영화, 음반 등 대중 매체의 발달과 함께 등장하였다.(640, 고급, 문어)

위의 예에서 알 수 있듯이 중국인 한국어 학습자들이 연결어미의 첨가 오류는 연결어미가 불필요한 환경에서 연결어미를 추가하여 쓴 경우에 나타나는 오류로, 이는 학습자가 연결어미 항목을 정확하게 학습하지 못한 경우나 모국어의 영향으로 인해 나타난다.

### (3) 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류

연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 여름이 돼서 여러 가지 꽃이 **피서(√펴서)** 아름답다.(1527, 고급, 문어)

ㄴ. 상대방의 의견을 듣고 **나세(√나서)** 자신의 의견을 제출하면 그 문제에 대해 평화게 토론할 수 있기 때문에 인터넷에서 가장 좋은 것이라고 생각한다.(2040, 고급, 문어)

ㄷ. 대학 때 중국에 한국어 배우고 한국에 **왔어(√와서)** 대학원 다니고 싶은데 어떻게 해서 몰라서 이렇게 이메일로 드릴 것입니다.(7679, 고급, 문어)

위의 예문들은 연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류들이다. ㄱ)은 ‘피어서’ 혹은 줄어든 ‘펴서’를 학습자들이 알지 못하여 어간의 기본형인 ‘피-’에 연결어미 ‘-아/어서’를 바로 결합하여 오형태를 쓴 경우이다. ㄴ)은 ‘-서’의 /ㄱ/를 /ㄱ/로 표기하여 나타난 오형태 오류이며, ㄷ)은 과거시제 선어말어미 ‘-었-’을 첨가하여 나타난 오형태 오류이다.

### 3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오류 양상 및 분석

#### (1) 연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 좋은 직업을 **얻어서(√얻으면)** 큰 돈을 벌 수 있다.(2839, 고급, 문어)

ㄴ. 뉴스를 **봐서(√보면)** 베이징 시민이 얼마나 바란색 하늘을 못 보는지 잊어버리다고 하였다.(366, 고급, 문어)

ㄷ. 따라서 여러 가지 부정적인 측면을 **보면서(√보면)** 생명 윤리가 필요하다고 본다.(764 2, 고급, 문어)

ㄱ, ㄴ)은 선행절이 후행절이 근거임을 나타내기 때문에 ‘-어서’보다 [조건]의 의미 기능을 지니는 ‘-면’을 사용해야 자연스러운 문장이 될 것이다. ㄷ)은 선행절과 후행절에 제시한 내용에 대한 하나의 근거임을 나타내기 때문에 ‘-면’을 사용해야 자연스러운 문장이 될 것이다. 국립국어원(2005)에 의하면 [조건] 의미 범주의 연결어미 ‘-으면’은 조건이나 가정의 뜻을 나타내는데, 선행한 내용이 뒤의 내용에 대한 조건을 나타내거나 불확실하거나 아직 이루어지지 않은 사실을 가정할 때 쓴다. 또한, 현실이 그렇게 되기를 희망하거나 그렇지 않음을 해석해하는 뜻을 나타내기도 한다. ㄷ)은 ‘-(으)면서’와 ‘-(으)면’의 대치 오류를 보인 예문들이다.

### (2) 연결어미 ‘-으면/면’의 첨가 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 왜냐하면 인터넷에서 사람들이 댓글을 올라갈 때는 익명으로 댓글을 쓰니까 조금 **욕하면 해도(√욕해도)** 다른 사람이 나를 누구인 모른다고 생각하기 때문이다.(2031, 고급, 문어)

위의 예문은 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 ‘-으면/면’을 첨가하여 나타낸 비문이다. 이는 고급 학습자들이 ‘-으면/면’를 넣어야 하는 위치 정보를 정확하게 파악하지 못했기 때문에 나타난 오류로 보인다.

### (3) 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 조사를 통해서 사람들은 나이가 따라서 원하는 게 아게 있는데 여러 가지 도움되는 정책을 **만들었면(√만들면)** 좋겠다.(286, 고급, 문어)

ㄴ. 인트뷰에서 내가 쓴 고통을 한 적이 **없을면(√없으면)** 오늘의 나를 될 수 없다고 말하였다.(2474, 고급, 문어)

ㄷ. 특히 사춘기를 지나는 청년들은 사랑이 무엇인지 알지도 못 하는 경우에 이런 나쁜 영



항 받게 되며(√되면)는 또 여러 가지 비극적인 현상도 일어날 수 있다.(2509, 고급, 문어)

위의 예문들은 연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류들이다. ㄱ)은 과거시제 선어말 어미 ‘-었-’을 첨가하여 나타난 오형태 오류이며, ㄴ)은 ‘-으면’에 /ㄴ/을 첨가하여 나타난 오형태 오류이다. ㄷ)은 ‘-으면’의 /ㄴ/을 누락하여 나타난 오형태 오류이다.

#### 4) 연결어미 ‘-게’의 오류 양상 및 분석

##### 1) 연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 가이드증을 따서 여행에 대해 관심이 더 많고 중국과 한국에 있는 관광지를 많이 구경 했으니까(√구경하게) 외국 학생 상당할 때 많이 이야기할 수 있도록 도움이 된다고 생각합니다.(213, 고급, 문어)

ㄴ. 그리고 나이가 많은 사람들은 자신의 일을 오랫동안 계속했는데 (계속하게) 이미 이숙 해졌고 누구나보다 능숙하고 잘하였다.(2471, 고급, 문어)

ㄱ)은 연결어미 ‘-니까’와 ‘-게’의 대치 오류문이다. ‘-니까’는 주관적 추리 결과를 표현하면서 그 이유를 밝힐 때 사용한다. 하지만 선행절과 후행절의 의미 관계가 목적 관계로 나타나기 때문에 ‘-게’를 사용해야 한다. ㄴ)은 연결어미 ‘-는데’와 ‘-게’의 대치 오류문이다. 선행절과 후행절의 내용이 ‘대립’이 이루어지지 않고 목적 관계로 이어지기 때문에 ‘-게’를 사용해야 한다.

##### (2) 연결어미 ‘-게’의 첨가 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 예전에 어떤 좋은 교육을 받은 유학생이 폭력 영화를 보고 귀국한 후에 진자 길에 산책 하고 있는 행인을 죽이게 한다(√죽였다).(2480, 고급, 문어)

ㄱ)은 고급 단계에서 학습자들이 ‘-게 하다’의 장형 사동 형태를 과하게 사용하여 ‘-게’를 첨가한 오류이다.

### (3) 연결어미 ‘-게’의 누락 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 방을 따뜻하는(√따뜻하게) 것을 시간이 많이 걸릴 것 같다.(106, 고급, 문어)
- ㄴ. 그러므로 많은 사람들에게 고민이 생기(√생기게)됐다.(2030, 고급, 문어)
- ㄷ. 아이의 가치를 치고 건강하게 자르는(√자르게) 것이 제일 중요하다고 생각한다.(2665, 고급, 문어)
- ㄹ. 상담을 받는 사람의 마음 생각을 잘 파악하고 어떻게 스스로 그 불행한 생각에서 벗어나고 앞길을 어떻게 가는(√가는게) 것은 제일 중요하다고 생각합니다.(11757, 고급, 문어)

예문 ㄱ~ㄹ)은 연결어미 ‘-게’의 누락 오류의 예문이다. 고급 단계 중국인 학습자들이 구어 발화에서 연결어미들을 생략할 수 있다는 것에 영향을 받아 연결어미를 누락시킨 것으로 볼 수 있다. 따라서 고급 단계라고 해도 학습자들이 문어와 구어에서의 연결어미 사용 여부에 대해 제대로 알지 못한다고 할 수 있으며 고급 단계까지 문어와 구어에서 연결어미의 차이를 강조할 필요가 있다.

### (4) 연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-게’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 북경의 방값이 하늘의 별처럼 쉬베(√쉽게) 볼 수 있지만 갖을 수가 없다.(368, 고급, 문어)

ㄱ)은 ‘쉽게’에서 /ㅂ/를 후행하는 초성으로 연습시켜 ‘쉬베’의 오형태를 범한 경우이다.

### (5) 연결어미 ‘-ㄴ/는/다고’의 오류 양상 및 분석

#### 1) 연결어미 ‘-ㄴ/는/다고’의 첨가 오류

연결어미 ‘-ㄴ/는/다고’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

- ㄱ. 직장 생활이 바빠서 평소에 만날 시간이 없다고 해서(√없어서) 주말부부 같은 비동거 가족이 많이 나타났다고들 하지만 여성들이 직장 진출, 맞벌이 부부가 많아져서라고도 할

수 있다.(2662, 고급, 문어)

ㄱ)은 학습자들이 연결어미 ‘-다고’ 결합형의 의미를 정확하게 이해하지 못해 과잉 사용하여 첨가 오류를 범한 것으로 볼 수 있다.

## (2) 연결어미 ‘-ㄴ/는/다고’의 오형태 오류

연결어미 ‘-ㄴ/는/다고’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 여자는 여전히 가족이 가장 **중요한다고(√중요하다고)** 했지만 남자는 돈이 가장 **중요한다고 하였다.**(374, 고급, 문어)

ㄴ. 이런 용기를 가지고 어려운 생활을 적극적 면한 사람은 내가 더 **예쁘다고(√예쁘다고)** 생각하였다.(1688, 고급, 문어)

ㄷ. 미래의 **망망한다고(√망망하다고)** 생각하였다.(2474, 고급, 문어)

ㄹ. 그래서 국제 질문을 하려고 하면 정말 용기도 필요하고 뛰어난 능력(특히 외국어 능력)도 **필요한다고(√필요하다고)** 생각하다.(1235, 고급, 문어)

ㄱ~ㄹ)은 ‘중요하다고’에서 ‘-ㄴ다고’와 ‘-다고’가 나타나는 음운론적 환경을 학습자들이 이해하지 못하여 /ㄴ/을 첨가하여 오형태인 ‘중요한다고, 예쁘다고, 망망한다고, 필요하다고’의 오형태를 범한 경우이다. 이와 같은 오형태 오류들은 초급, 중급, 고급 단계 중국인 한국어 학습자에게서 동일하게 나타난다. 따라서 연결어미 교육에서 음운론적 환경에 따른 변이형을 정확히 가르칠 필요가 있다고 생각한다.

## 6) 연결어미 ‘-아/어야’의 오류 양상 및 분석

### (1) 연결어미 ‘-아/어야’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어야’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그러므로 광고의 나쁜 점을 조심하고 **고치고(√고쳐야)** 좋은 점을 이용해서 더 많은 혜택을 받을 수 있는 법이다.(3611, 고급, 문어)

ㄴ. 내가 생각하기에 외표 중요하지만 단정한 생활태도가 더 **중요하게(√중요해야)** 된다고 생각한다.(1688, 고급, 문어)

ㄱ)은 선행절이 조건이 되는 내용(광고의 나쁜 점을 조심하고 고친다)이고 후행절은 그에 따른 결과(더 많은 혜택을 받는다)인데 [나열]의 의미 기능을 가지는 ‘-고’를 사용하여 비문이 된 경우이다. ㄴ)의 경우 연결어미 ‘-게’는 선행절의 내용이 후행절 사태의 목적이나 결과, 방식, 정도가 됨을 나타내는데, 예문을 살펴보면 이러한 기능으로 선행절과 후행절이 이어지고 있지 않은데도 ‘-게’를 사용하여 비문이 된 경우이다.

## (2) 연결어미 ‘-아/어야’의 첨가 오류

연결어미 ‘-아/어야’의 첨가 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 우선 자신의 취미, 적성 등에 맞는 직업을 **찾아야하(√찾으)면** 직업에 대한 만족감이 더 높다.(7680, 고급, 문어)

ㄱ)은 학습자들이 ‘-으면’ 앞에 ‘-아/어야’를 첨가하여 비문이 된 경우이다.

## (3) 연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류

연결어미 ‘-아/어야’의 누락 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 그래서 다른 사람의 의견 **존중하(√존중해야)** 한다고 생각한다.(2032, 고급, 문어)

ㄴ. 두 번째 자기 아기가 꼭 인생을 **이긴(√해야)**다고 생각을 가지는 데에서 기인한다.(5369, 고급, 문어)

ㄷ. 우리나라의 미래를 보호하기 위해 지금부터 우리 매 개인은 함께 노력하며, 아동 학대를 **근절(√해야)하다.**(119, 고급, 문어)

ㄹ. 고령화 사회에서 나올 문제를 해결하기 위해 노인들이 스스로 살아갈 수 있도록 정년 연장 정책을 꼭 **실시(√해야)한다.**(2471, 고급, 문어)

위의 예문들에서는 선행절과 후행절의 [조건] 혹은 [강조]의 의미 관계를 정확하게 전달하려면 ‘-아/어야’를 사용해야 하는데 이를 생략해서 비문이 된 경우이다.

## (4) 연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류

연결어미 ‘-아/어야’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 지금 마음에 드는 집에 살 수 있기 위해서 열심히 공부해(√공부해야) 된다.(1527, 고급, 문어)

ㄴ. 또한 부모님이 불교의 영향을 받아 착하게 살아(√살아야) 한다는 마음이 강하다.(2835, 고급, 문어)

ㄱ, ㄴ)은 오형태 오류 혹은 누락 오류로 볼 수 있는 예문들이다.

### 3.3.2. 구어 자료에 나타난 연결어미 오류 유형

본 절에서는 고급 단계 중국인 한국어 학습자들의 구어 말뭉치에서 나타난 연결어미 오류 양상을 살펴볼 것이다. 고급 단계 중국인 한국어 학습자들의 구어 말뭉치 자료에서 나타나는 연결어미 오류 빈도와 오류율은 다음과 같다.

<표 30> 구어 자료에서 나타나는 연결어미 오류 유형 및 비율(고급 단계 학습자)

순위	연결어미	대치	첨가	누락	오형태	합계	비율
1	-고	1	0	0	36	37	21.6%
2	-ㄴ/는다고/다고	0	0	0	34	34	19.9%
3	-으면/면	5	0	0	28	33	19.3%
4	-아/어	1	0	0	10	11	6.4%
5	-아/어서	2	0	0	8	10	5.9%
6	-ㄴ/는/은데	0	0	0	7	7	4.1%
7	-거나	0	0	0	6	6	3.5%
8	-라고	2	0	0	3	5	2.9%
9	-ㄴ/는다면/다면	0	0	0	5	5	2.9%
10	-아/어도	0	0	0	4	4	2.3%
11	-지만	0	0	0	3	3	1.8%
12	-면서	1	0	0	2	3	1.8%
13	-든지	0	0	0	1	1	0.6%
14	-어야	0	0	0	1	1	0.6%
15	-라면	1	0	0	0	1	0.6%
16	-ㄴ수록	0	0	0	1	1	0.6%
17	-건만	0	0	0	1	1	0.6%
18	-도록	0	0	0	1	1	0.6%
19	-려면	0	0	0	1	1	0.6%
20	-ㄴ지	0	0	0	1	1	0.6%
21	-ㄴ가	0	0	0	1	1	0.6%
22	-더라고	0	0	0	1	1	0.6%
23	-다	0	0	0	1	1	0.6%
24	-지	0	0	0	1	1	0.6%
25	-게	0	0	0	1	1	0.6%
합계		13	0	0	158	171	100%

<표 30>을 통해 살펴보면, 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 구어 자료에서는 오형태 오류가 가장 높은 빈도를 차지하며, 대치 오류는 그 뒤를 이었다. 첨가 오류와 누락 오류는 나타나지 않았다. 또한, 오류 빈도가 10개 이상의 연결어미를 살펴보면 ‘-고’, ‘-ㄴ/는다고/다고’, ‘-으면/면’, ‘-아/어’, ‘-아/어서’였다.

학습자 말뭉치 자료로 수집한 오류에 살펴보면 고급 단계 학습자가 형태 오류는 총 158개이며 대치 오류는 13개 밖에 없다. 한국어와 중국어 자음의 가장 큰 차이 점은 조음 방법이다. 한국어의 장애음은 ‘평음, 경음, 격음’의 삼원 체계를 가지는 데에 비해 중국어 성모는 ‘무기/유기’의 2원 체계를 가지고 있다. 한국어의 격음이 중국어의 유기음과 대응 관계를 맞출 수 있으나 평음/ 경음이 중국어 무기음은 일대일 대응되지 않는다. 따라서 학습자가 ‘평음/격음/경음’의 인식과 구별에 많은 어려움

을 겪고 있고 이러한 어려움은 구어와 문어에서 모두 드러난다. 또한, 한자를 쓰는 중국인 학습자들은 글자 하나씩 발음하는 습관이 있어 한국어의 연음 규칙에 어긋나는 발음을 하는 경우가 있으며, 이는 연결어미에서 오형태 오류를 많이 범하는 원인 중 하나로 보인다.

## 1) 연결어미 ‘-고’의 오류 양상 분석

### (1) 연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 어 명예 다 있는 거도 아니 **아니는데**(√**아니고**)(8964, 고급, 구어)

예문을 통해 알 수 있듯이 중국인 한국어 학습자들이 연결어미 ‘-는데’와 ‘-고’를 정확하게 구분하지 못해서 오류를 범하고 있다.

### (2) 연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-고’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 아마 한국 사람들이 오래동안 한민족이라고 같이 **샀꼬**(√**샀고**).(4971, 고급, 구어)

ㄱ)의 경우 발음에 영향을 받아서 평음을 경음으로 표기한 오형태 오류를 범하였다.

## 2) 연결어미 ‘-ㄴ/는다고/다고’의 오류 양상 분석

### (1) 연결어미 ‘-ㄴ/는다고/다고’의 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-ㄴ/는다고/다고’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 두 번째 문제는 취업할 때 무엇이 가장 **중요한다고**(√**중요하다고**) 생각하십니까?(5006, 고급, 구어)

ㄴ. 오십오 퍼센트 응답자는 생화비가 부족하 때 **아주 좋아하는 것에서 돈을 절대 쓰지 안**

따고(√안는다고)대답했습니다.(4989,고급,구어)

ㄷ. 드라마나 영화가 더 도움이 **되다구(√된다고)** 생각해요.(5085,고급,구어)

ㄹ. 아무리 위대한 발명이라고 한들 만약에 사람이 사람에게 심리를 고려하지 않으면 그 이 세상에 남아 있지 못하다고(√못한다고)생각해요.(8295,고급,구어)

ㄱ~ㄹ)의 경우 ‘-ㄴ/는다고/다고’의 음운론적 환경에 따른 이형태를 정확하게 파악하지 못하여 오형태 오류를 범한 경우이다. 이러한 오류는 초급, 중급 단계 중국인 한국어 학습자들에게서도 관찰되는 오류였다. 즉, 이 연결어미를 교육할 때 음운론적 환경에 따른 이형태들을 정확히 학습시킬 필요가 있다고 생각한다.

### 3) 연결어미 ‘-으면/면’ 오류 양상 분석

#### (1) 연결어미 ‘-으면/면’ 대치 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 음 조사 **겨과에 따르며(√따르면)**(4990,고급,구어)

ㄴ. 그 명동에 **가며(√가면)**(4990,고급,구어)

예문 ㄱ, ㄴ)은 ‘-으면/면’을 사용해야 할 자리에 ‘-며’를 사용하여 오류를 범한 경우이다. 오류 말뭉치에서는 대치 오류로 분석하였는데, ‘-으면/면’의 중성 /ㄴ/을 탈락하여 ‘-며’를 사용한 것으로 본다면 오형태 오류로 볼 가능성도 있다.

#### (2) 연결어미 ‘-으면/면’ 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-으면/면’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 외국어를 **갓** 외국에 가지 않아도 얼마나 **어마든진 노력하명(√노력하면)** 할 수 있다고 생각합니다.(5085,고급,구어)

ㄴ. 근데 그 노래 **들면(√들으면)** 어 많이 감동을 받았어(13634,고급,구어)

<표 30>에 따르면 연결어미 ‘-으면/면’의 경우 오형태 오류가 가장 많이 나타났다. ㄱ)의 경우 ‘-으면’을 ‘-으면’으로 잘못 사용한 경우이고, ㄴ)은 ‘-으면/면’의 음운론적 환경에 따른 변이형을 정확하게 알지 못하여 나타난 오형태 오류이다.



#### 4) 연결어미 ‘-아/어서’ 오류 양상 분석

##### (1) 연결어미 ‘-아/어서’ 대치 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 대치 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 왜냐하면 거기 그때가 스트레스도 많이 받고 학습도 잘 배워야 되고 어 근데 잘 배울 수 없 없 없는데 그 경쟁률도 아주 높으 높고 그래서 어 매일매일 밤에 두 시까지 공부해야 되고 아침에 네 시 일어나서 계속 공부해야 되는데(√돼서) 제일 힘들었던 시기였어요.(4967,고급,구어)

ㄴ. 나중에 다른 국가에 가명(√가서) 일을 할 예정이에요.(19249,고급,구어)

ㄱ)은 보면 학습자가 두 문장의 의미 관계를 잘못 판단하여 오류를 범한 것이라고 할 수 있다. 선행절이 ‘아침 네 시 일어나서 공부하다’이고 후행절은 ‘제일 힘들었던 시기였어요’의 의미 관계는 이유 원인 관계로 묶여 있는데 [배경]의 의미 기능을 지니고 있는 ‘-(ㄴ)데/는데’를 사용하여 비문이 되었다.

ㄴ)은 선행절 ‘나중에 다른 국가에 가다’와 후행절 ‘일을 할 예정이에요’는 서로 다른 조건을 나타내는 의미를 가지지 않아서 ‘-면’보다는 ‘-아/어서’로 써야 한다.

##### (2) 연결어미 ‘-아/어서’ 오형태 오류 양상

연결어미 ‘-아/어서’의 오형태 오류 양상을 예문을 통해 살펴보면 아래와 같다.

ㄱ. 있어서(√있어서)라는 대답이 세 명으로.(4990,고급,구어)

ㄴ. 음 꼭 자꾸 하고 싶은 일이 아니라고 생각해써(√생각해서).(8943,고급,구어)

ㄱ)은 학습자가 받침 규칙을 정확하게 잘 이해하지 못하여 오류를 범한 것이다. 즉, [이써서]로 발음되는 것을 학습자가 표기에 반영하여 ‘있서서’와 같은 오형태를 보인 것이다. ㄴ)은 ‘-아/어서’의 /ㅅ/을 /ㅆ/으로 잘못 표기한 오형태 오류이다.

### 3.3.3. 고급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 특징

본 절에서는 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 문어 말뭉치 자료에 나타난 연

결어미 오류 양상과 구어 말뭉치에서 나타난 오류 양상을 비교 분석하여 공통점과 차이점을 살펴보겠다. 아울러, 고급 단계 중국인 한국어 학습자와 초급, 중급 단계 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 특징을 비교하여 살펴볼 것이다.

문어 말뭉치에서는 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 연결어미의 의미 기능을 정확히 구별하지 못하여 나타나는 오류 유형인 대치 오류가 가장 많이 나타났다. 초급 단계에서도 대치 오류와 오형태 오류를 보였는데, 고급 단계까지도 지속적으로 나타나고 있다. 학습 단계가 올라감에 따라 동일한 양상의 오류는 지속적으로 나타나지만 오류율은 낮아지고 있는 것을 확인할 수 있었다. 이는 학습자들이 연결어미를 사용하는 용법을 제대로 습득해 가고 있다고 할 수 있는 반면에 단계가 올라감에도 그 단계의 특성에 맞게 연결어미 교육이 이루어지지 않고 있다는 것을 보여 주는 것이라고 할 수 있다.

문어 말뭉치에서 나타난 연결어미의 대치 오류율이 구어에서보다 높았다. 고급 단계 중국인 한국어 학습자들이 대치 오류를 범하는 원인은 대부분 문법 표현을 잘못 사용하거나 과잉 사용한 오류이다. 그리고 구어에서는 오형태 오류가 주를 이루었으며, 오형태 오류의 예문을 분석한 결과 학습자들의 발음이 표기에 영향을 주어 오형태 연결어미를 산출하는 것을 확인할 수 있었다. 그리고 고급 단계에서의 오형태 오류는 대부분 중급 단계보다 큰 격차로 낮아졌음을 확인할 수 있었다. 또한, 고급 단계에서도 학습자들이 능숙하게 말하기를 구사할 수 있어서 구어에서는 생략이 가능한 것으로 여겨지는 연결어미들에 대해 누락 오류를 범하는 것을 확인할 수 있었다. 다만, 고급 단계에서의 누락 오류율은 초급이나 중급 단계 중국인 학습자에 비해 문어와 구어에서 모두 낮게 나타났는데 이는 학습자들이 고급 단계에서 연결어미가 필요한 자리에 이를 빠뜨리지 않고 잘 활용하는 것을 보여주는 것이라고 할 수 있다.

이상 기술한 바와 같이 중국인 한국어 학습자들의 고급 단계에서의 연결어미 오류율이 중급 단계에서보다 현저히 낮아졌다. 또한, 문어와 구어 말뭉치에서 나타난 연결어미 오류 양상도 약간의 차이가 있으나 거의 비슷하게 나타났다.

## IV. 결론

본 연구는 중국인 한국어 학습자들의 한국어 연결어미의 오류 유형을 대치 오류, 오형태 오류, 첨가 오류 및 누락 오류 네 가지 측면으로 분류하고, 그 오류를 범하는 원인을 분석하였다. 이를 위해, 국립국어원에서 제공하고 있는 중국인 한국어 학습자들의 문어와 구어 오류 주석 말뭉치를 대상으로 오류의 사용 양상을 문어와 구어로 나누어 살펴보았다. 본 연구에서 논의한 내용과 결과를 정리하면 다음과 같다.

제1장에서는 본 연구의 목적 및 필요성을 기술하고 중국인 한국어 학습자들의 연결어미에 대한 선행 연구들에 대해 기술하였다.

제2장에서는 연결어미의 개념 및 분류 체계를 기술하고 오류 분석에 대해 기술하였다. 본 연구에서는 오류 분석 유형을 ‘대치 오류, 첨가 오류, 누락 오류, 오형태 오류’의 네 가지로 나누어서 분석하였다.

제3장에서는 단계별 중국인 한국어 학습자의 연결어미 오류 양상을 분석하며, 중국인 한국어 학습자들이 문어와 구어에서 어떠한 연결어미 오류 유형을 보이는지를 분석하고 그 원인에 대해 살펴보았다. 또한, 등급별에 따라 학습자들이 연결어미를 사용할 때 어떤 오류 특징을 나타나는지에 대해서도 논의를 하였다.

우선, 문어/구어 자료에서 나타난 연결어미의 오류 특징을 살펴보면 다음과 같다.

초급 단계 중국인 한국어 학습자들이 문어 자료에 나타난 연결어미 오류는 대치 오류가 가장 많았고, 오형태 오류, 첨가 오류, 누락 오류가 그 뒤를 이었다. 그리고 초급 단계에서는 대치 오류, 첨가 오류, 누락 오류율이 모두 구어보다 문어에서 높게 나타났다. 다만, 오형태 오류는 문어보다 구어에서 높게 나타났다.

중급 단계 중국인 한국어 학습자들은 난이도가 높은 연결어미들을 거의 사용하지 않고 비슷한 의미를 나타내는 연결어미를 혼용해서 사용하고 있었다. 즉, 중급 단계에서 새롭게 배운 연결어미를 사용하지 않고 이미 알고 활용할 수 있는 연결어미를 사용하는 경향이 있음을 확인할 수 있었다. 그리고 오류 유형별 양상은 초급 단계와 마찬가지로 대치 오류, 첨가 오류, 누락 오류 모두 구어보다 문어에서의 오류율이 더 높았으며, 오형태 오류율은 문어보다 구어에서 더 높았다.

고급 단계 중국인 한국어 학습자들의 연결어미 오류 양상을 분석하며 대치 오류가 가장 많았으나, 초급 단계나 중급 단계보다 오류율이 현저히 낮게 나타났다. 그리고 오류 유형별 양상은 초급과 중급 단계와 마찬가지로 대치 오류, 첨가 오류, 누

락 오류 모두 구어보다 문어에서의 오류율이 더 높았으며, 오형태 오류율은 문어보다 구어에서 더 높았다.

본 연구는 학습자 말뭉치 자료를 바탕으로 중국인 한국어 학습자들이 문어와 구어에서 연결어미를 범하는 오류의 공통점과 차이점을 분석하였다는 데 의의가 있다. 다만, 연결어미의 오류 분석을 하는 것에 초점이 맞춰져 있어서 구체적이고 대안적인 교육방안을 제시하지 않았다는 한계점이 있다.

## 참고문헌

- 강소영(2012), 「오류 분석을 통한 연결어미 지도방안 -초급 중국인 학습자를 중심으로-」, 충북대학교 석사학위논문.
- 강천천(2020), 「한국어 인과관계 연결어미 미 ‘-어서’와 ‘-니까’의 사용 및 오류 양상 연구 -중국어권 학습자를 대상으로-」, 연세대학교 석사논문.
- 고석주 외(2004), 『한국어 학습자 말뭉치와 오류 분석』, 한국문화사.
- 구경린(2019), 「학습 목적에 따른 중국인 한국어 학습자의 연결어미 사용 및 오류 양상 연구」, 건국대학교 석사학위논문.
- 국립국어원(2005), 『외국인을 위한 한국어 문법 1』, 커뮤니케이션북스.
- 국립국어원(2005), 『외국인을 위한 한국어 문법 2』, 커뮤니케이션북스.
- 권재일(1985), 「현대 국어와 접속문어미 연구」, 언어학 6. 3-21.
- 길지혜(2010), 「한국어 구어 교육을 위한 연결어미 연구」, 동국대학교 석사학위논문.
- 김경현(2015), 「한국어 학습자의 숙달도별 이유 원인 표현 상용 양상 연구」, 연세대학교 석사학위논문.
- 김경화(2011), 「한국어 시간 관계 연결어미의 교수방안 연구: 중국인 학습자를 대상으로」, 서울여자대학교 박사학위논문.
- 김미영(2007), 「한국어 학습자의 격조사 오류 분석 연구」, 충남대학교 석사학위논문.
- 김영만(1994), 「오류분석을 통한 효율적인 한국어 작문 지도 방안 연구」, 한국외국대학교 석사학위논문.
- 김유미(2000), 「학습자 말뭉치를 이용한 한국어 학습자 오류 분석 연구」, 연세대학교 석사학위논문.
- 김유정(2005), 「한국어 학습자 말뭉치 오류분석의 기준 연구」, 『한국어교육』 16-1, 한국어교육학회.
- 김정연(2013), 「한국어 학습자의 목적 결과 관계 연결어미 습득 양상 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- 김정은(2003), 「한국어교육에서의 중간언어와 오류 분석」, 한국어 교육, 국제 한국어 교육학회.
- 김종록(2008), 『외국인을 위한 표준 한국어 문법』, 박이정.
- 김중섭(2002), 「한국어 학습자의 연결어미 오류 양상에 관한 연구」, 한국어교육, 국제 한국어교육학회.
- 김지혜(2009), 「한국어 학습자의 이유 표현 오류 양상에 대한 연구」, 한국어교육, 국제 한국어 교육학회.

- 김승희(2015), 「한국어 연결어미 ‘-는데’의 교육 방안 연구」, 동덕여자대학교 박사학위논문.
- 김승곤(1979), 『선택형어미 「거나」와 「든지」의 화용론』, 외국어로서의 한국어 교육, 연세대학교 한국어학당.
- 김태경(2009), 「제1언어와 제2언어로서의 한국어 습득 - 발음/형태 오류를 중심으로」, 서울대학교 국어교육연구소.
- 나혜숙(2012), 「중국인 한국어 학습자의 조건 관계 연결어미 습득 양상 연구 -‘-(으)면, -거든, -어야’를 중심으로-」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- 남기심·고영근(1993), 『표준국어 문법론』, 탑출판사.
- 남기심 외(2003), 『외국인을 위한 한국어 교육의 방법과 실제』, 방송통신대학교 출판부.
- 남기심(1994), 국어연결어미의 쓰임: ‘-고, -어서, -니까, -다가’의 의미·통사적 특징, 서광학술자료사.
- 남기심·고영근(1985), 『표준국어문법론』, 탑출판사.
- 노미연(2013), 「한국어 고급 학습자의 응결 장치 사용 연구-인터뷰 평가 담화 분석을 중심으로-」, 동악어문학 동악어문학회.
- 노민경(2008), 「중국인 학습자를 위한 연결어미 ‘-고’의 교수 방안」, 경희대학교 석사학위논문.
- 류선영(2006), 「외국어로서의 한국어 연결어미 교육 방안」, 계명대학교 석사학위논문.
- 민자(2001), 「오류 분석을 통한 효율적인 한국어 지도 방안 연구」, 서울대학교 대학원 석사학위논문.
- 박경남(2012), 「한국어 학습자의 양보 연결어미 습득 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- 반초(2014), 「중국어권 학습자를 위한 한국어 연결어미 연구 -아서/-느라고를 중심으로」, 상명대학교 석사학위 논문.
- 백봉자(2006), 『외국어로서의 한국어 문법 사전』, 하우.
- 서은나(2013), 「중국인 한국어 학습자의 연결어미 습득 양상 연구」, 영남대학교 대학원 석사학위논문.
- 서정수(1994), 『국어의 종속 접속문에 대하여』, 국제한국어교육학회.
- 서환(2021), 「한국어 연결어미 ‘-(으)는데’의 중국어 대응 양상 연구: 중국어권 학습자를 위하여」, 서울시립대학교 석사학위논문.
- 소지혜(2016), 「한국어 연결어미 ‘-는데’의 영어 대응 양상 연구: 한·영 병렬말뭉치를 중심으로」, 연세대학교 석사학위논문.
- 손경애(2015), 「한국어 연결어미의 교육 방안에 관한 연구: 연결어미 ‘-아도’와 ‘-(으)나

- 데'를 중심으로-], 중앙대학교 박사학위논문.
- 송향근·김상수(2006), 「재중 동포 한국어교육의 현황과 과제」, 부산 외국어 대학교 문화 비교 연구소.
- 송엽희(2008), 「한 중 인과관계 접속문 대조 연구」, 인하대학교 한국학연구소.
- 쉬연보(2014), 「중국인 학습자를 위한 한국어 양보관계 연결어미 교육 방안」, 호남대학교 석사학위논문.
- 안주호(2002), 「한국어 교육에서의 [원인] 연결어미에 대하여」, 한국어 교육 국제한국어 교육학회.
- 양결문(2021), 「한국어교육을 위한 중국인 고급학습자의 연발관계 연결 표현 사용 양상 연구: '-자마자', '-자', '-는대로'를 중심으로-」, 중앙대학교 대학원, 석사 학위논문.
- 양비(2021), 「중국어 학습자의 단위성 의존명사 사용 및 오류 양상 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 연봉월(2009), 「한국어 학습자의 연결어미 오류 분석을 통한 교육 방안 연구」, 충남대학교 석사학위논문.
- 원다송(2016), 「한국어 오류 분석 연구의 연구 동향 분석」, 연세대학교 석사학위논문.
- 위나(2010), 「중국어권 학습자를 위한 한국어 연결어미 교육 방안에 관한 연구」, 중앙대학교 석사학위논문.
- 윤형현(2005), 「현대국어 접속어미 연구」, 서울: 박이정.
- 이가(2012), 「중국어권 학습자를 위한 한국어 인과관계 연결어미 연구 : '-어서'와 '-니까'를 중심으로」, 동국대학교 석사학위논문.
- 이미정(2012), 「한국어 목적 연결어미의 나선형 교육방안 연구」, 부산외대 석사학위논문.
- 이상복(1978), 「국어의 연결어미에 대하여 '-아서'를 중심으로」, 연세대학교 한국어학당.
- 이석재·김정아·장재웅(2007), 「영어, 중국어, 일본어권화자의 한국어음운 규칙적용과정에서의 음소 산출 오류에 관한 연구」, 국제 한국어 학회.
- 이수연(2011), 「한국어 문법교육에서의 연결어미 연구: 시간표현 연결어미를 중심으로」, 연세대학교 석사학위논문.
- 이윤진(2002), 「한국어 학습자의 연결어미 사용 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- 이은경(1990), 「국어의 접속어미 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 이은경(2000), 「구어의 연결어미 연구」, 국어학회.
- 이은희(2007), 「미국 대학 한국어 문화 교육의 현황과 과제」, 소통과 인문학
- 이익섭(1986), 『국어학개론』, 學研社.
- 이익섭외 (1988), 『한글맞춤법의 역사적 변천』, 대한출판문화협회.

- 이재경(2002), 「한국어 학습자의 연결어미 오류 분석과 지도 방안」, 고려대학교 석사학위논문.
- 이정란(2003), 「한국어 학습자연어에 나타난 ‘-어서’와 ‘-니까’의 변이 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- 이정희(2002), 「초급단계 한국어 학습자의 조사 및 연결어미 연구」, 한국어학 학회.
- 이정희(2002), 「한국어 오류 판정과 분류 방법에 관한 연구」, 한국어 교육.
- 이정희(2003), 「한국어 학습자의 오류 연구」, 박이정.
- 이정희(2008), 「중국어권 한국어 학습자의 어휘 오류 연구 - 원인 분석을 중심으로」, 한국어 교육학회.
- 이정희(2011), 「외국인의 한국어 구어 발화에 나타난 연결어미 사용 양상 연구」, 이중언어학 이중언어학회.
- 이효정(2001), 「한국어 학습자 담화에 나타난 연결어미 연구」, 한국어 교육, 국어교육학회.
- 이희자·이종희(2006), 『학습자용 어미· 조사 사전』, 한국문화사.
- 이훈유(2018), 「중국어권 한국어 학습자를 위한 대립 연결어미 교육 연구: ‘-지만, -(으)ㄴ/는데, -아/어도’를 중심으로」, 전주대학교 석사학위논문.
- 임상미(2018), 「한국어 학습자의 연결어미 ‘-아서’ 사용 및 오류 양상 연구-중국어권, 일본어권, 서양어권 학습자를 중심으로-」, 연세대학교 석사학위논문.
- 임지숙(2009), 「한국어 학습자의 연결어미 ‘-아서/어서’에 대한 오류 연구: 중국인 학습자를 중심으로」, 청주대학교 석사학위논문.
- 임지아(2010), 「한국어 교육을 위한 연결어미 연구」, 동아대학교 박사학위논문.
- 임태운(2009), 「한국어 학습자의 인과 관계 연결 표현 교육 방안」, 전남대학교 석사학위논문.
- 임현정(2012), 「한국어 구어 교육 방안 연구: 종결 기능 연결어미를 중심으로」, 계명대학교 석사학위논문.
- 장기(2018), 「중국어 학습자를 위한 한국어 조건 연결어미 교육 방안 연구」, 군관대학교 석사학위논문
- 장명비(2021), 「한국어 연결어미 ‘-아/어서’의 오류 양상 연구: 한국어 학습자 오류 말뭉치 분석을 중심으로」, 한국어 교육연구학회.
- 장진(2019), 「중국어 학습자를 위한 한국어 시간 관계 연결어미의 교육 방안 연구」, 국민대학교 석사학위논문.
- 장초남(2020), 「중국어 학습자를 위한 연결어미 ‘-고’와 ‘-어서’의 연구」, 서울시립대학교 석사학위논문.
- 정원원(2014), 「중국어 학습자 대상 한국어 인과관계 연결어미 교수방안 연구 -‘-어서’와



- ‘-니까’를 중심으로-」, 성신여자대학교 석사학위논문.
- 정춘란(2009), 「한국어와 중국어 인과관계 접속문 대비 연구」, 충남대학교 석사학위논문.
- 조철현 외(2002), 「한국어 학습자의 오류 유형 연구」, 문화관광부.
- 진 신(2012), 「한국어 학습자의 연결어미에 대한 오류 연구-중국인 학습자를 중심으로」, 명지대학교 석사학위논문.
- 진평자(2014), 「중국인 학습자를 위한 한국어 시간관계 연결어미 교육 방안 연구」, 충남대학교 석사학위논문.
- 진희(2014), 「중국인 학습자를 위한 한국어 시간관계 연결어미 교육 방안 연구」, 부산대학교 석사학위논문.
- 채연강(1985), 「현대 한국어 연결어미에 대한 연구-의미기능을 중심으로-」, 성균관대학교 박사학위논문.
- 최광진(2019), 「빅데이터 분석을 통한 중국인 한국어 학습자의 연결어미 사용 양상 연구 : ‘-아서/어서’의 의미 양상을 중심으로」, 경희대학교 석사학위논문.
- 최일박(2017), 「중국인 학습자의 한국어 연결어미 ‘-(으)니까’ 오류 연구」, 경희대학교 석사학위논문.
- 최현배(1937), 『우리말본』, 연희전문학교 출판부 정음사.
- 한송화(2007), 「일반논문 : ‘-으러’와 ‘-으려고’ 연구」, 어문론총 .
- 한송화(2018), 「한국어 학습자 말뭉치 연구 및 구축」, 국립국어원.
- 허용(2005), 『외국어로서의 한국어 교육학 개론』, 박이정.
- 홍소영(2020), 「중국인 학습자의 인과관계 연결어미 습득 양상 연구: ‘-아서’, ‘-니까’, ‘-느라고’, ‘-므로’를 중심으로」, 숙명여자대학교 석사학논문.
- 황지유(2016), 「오류 분석을 통한 중국인 한국어 학습자의 초급 연결어미 습득 순서 양상 연구-‘필수경우(Obligatory Occasion Analysis)’을 중심으로-」, 한국어 교육 한국어교육학회.

【국외 논저】

- Brown, H. D. (1994), "Principles of Language Learning and Teaching," Longman.
- Brown, R. (1973), "A First Language: The Early Stages, Cambridge," Mass: Harvard
- Burt, M. K.(1975), Error analysis in the adult EFL classroom, TESOL quarterly, 53-63.
- Coder, S. P. (1967), The Significance of Learners' Errors. International Review of Applied Linguistics. 5.Communication. Strategies in Interlanguage Communication," In C. Faerch & G.
- Cong, Ni(2012), 「중국인 한국어 학습자의 양보관계 연결어미 습득 양상 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문.
- Corder, S. Pit(1981), Error Analysis Interlanguage. London: Oxford University.
- DONG SHIWEN(2015), 「중국인 학습자의 한국어 연결어미 습득 연구: 양보연결어미 중심으로」, 고려대학교 석사학위논문.
- Dulay, H., Burt, M. and Krashen, S.D. (1982), Language Two. Oxford University Press.
- Faerch, C. & G. Kasper. (1983). "Plans and Strategies in Foreign Language
- Hedge, T. (1998). "Writing (Resource books for teachers)," Oxford: Oxford University
- QI TINGTING(2017), 중국인 학습자를 위한 한국어 연결어미의 학습 방안 연구 - ‘-(으)ㄴ/는데’를 중심으로-」, 세종대학교 석사학위논문.
- Richards(1973), A Non Contrastive Approach to Error Analysis, English Second Language Teaching and Testing," Applied Linguistics 1(1), 1-47. Second Language Learning.
- Selinker, L. (1972), "Interlanguage," International Review of Applied Linguistics, 10

<기타 자료>

한국어 학습자 말뭉치 나눔터 <https://kcorpus.korean.go.kr/>

국립국어원 표준국어대사전: <http://stdweb2.korean.go.kr>

Abstract

# A Research for Chinese Korean Learners' Errors In The Connective Endings Of Chinese Korean Learners

—Focusing on the Korean language learner corpus—

XueYun Zhan

Department of Korean Language and Literature

The Graduate School

Jeju National University

The purpose of this study is to examine the patterns of errors in Korean connective endings of Chinese Korean learners, divided into spoken and written language. To this end, by using the corpus of errors of Korean learners from the National Institute of the Korean Language, we will analyze the errors of linking words according to the grades of Chinese Korean learners.

According to the research purpose, this paper was composed of the following contents.

First of all, this study selected Korean learners' error annotation corpus data collected from the National Institute of the Korean Language, which has high reliability or public confidence, in order to understand what errors appear in written and spoken language when Chinese Korean learners use Korean connective endings. The types of errors in Korean connective endings of learners were classified into four aspects: substitution errors, morphological errors, addition errors, and omission errors, and the causes of the errors were analyzed.

The results of analyzing the patterns of errors in connective endings in the corpus of Chinese Korean language learners are as follows.

First, the substitution error rate in the written corpus of beginner-level Chinese learners was higher than that in the spoken corpus. In other words, it can be said that there are more cases in which learners substitute connective endings in writing than in speaking. And according to the results of analyzing the written corpus data, the ending with the highest frequency of error when learners use connective endings was [reason·cause] '-ah/hurry' at 20.7%. It was followed by [time/sequence] '-go' 15.3%, and [condition] '-if/if' 10.3%. Second, according to the analysis results of intermediate level Chinese learners, there were more connection ending substitution errors in written language than in spoken language. In addition, in written language, when classifying learners' error types, 'substitution errors' were the most common, followed by 'misform errors', 'omission errors', a

and 'addition errors'. In spoken language, learners make the most frequent mistakes, followed by substitution errors, omission errors, and addition errors. Third, when analyzing the types of errors in the written corpus of advanced level Chinese learners, substitution errors appeared the most. In the beginner and intermediate levels, substitution errors and morphological errors were shown, but they continue to appear even in the advanced levels. It was confirmed that the same aspect of errors continued to appear as the learning stage went up, but the error rate was lowered. This can be said to show that learners are properly learning how to use linking endings, but that linking ending education is not being carried out according to the characteristics of each level even as the level goes up.

Through the above research results, this study can be said to have significance in the following aspects. First, it was found that Chinese learners had the most errors instead of the types of errors that appeared in the written corpus, and that morphological errors were the most common in spoken language. Second, the patterns of connective ending errors of Chinese learners were subdivided and examined according to each stage. Third, it is meaningful in that it analyzes the causes of errors for Chinese learners in written and spoken language based on learner corpus data, and analyzes the commonalities and differences in errors that Chinese Korean learners make in written and spoken language.

Key words: Chinese learners of Korean. corpus of learners. error analysis. Connective endings in written and spoken language